叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 67) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 67) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 67)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

AUGUST1668
AUGUST1668
AUGUST1668

1668年8月

['ɔ:gəst] 1st .
August **1st** **.**
八月 1st .

8月1日。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
All **the** **morning** **at** **the** **office** **.**
全部 这 早晨 在 这 办公室 .

整个上午都在办公室。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [deb] . , [ænd; ənd] [aɪ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] [ə'gen] ,
After **dinner** **my** **wife** **,** **and** **Deb** **.** **,** **and** **I** **,** **to** **the** **King's** **house** **again** **,**
后 晚餐 我的 妻子 , 和 黛布 . , 和 我 , 到 这 国王学院 房子 再次 ,

晚饭后，我和妻子黛布再次去了国王的宫殿。

['kʌmɪŋ] [tu:] [leɪt] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['proʊlɔ:g] , [ænd; ənd] [du:] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ['betər] [naʊ]
coming **too** **late** **yesterday** **to** **hear** **the** **prologue** **,** **and** **do** **like** **the** **play** **better** **now**
未来 也 晚的 昨天 到 听到 这 序幕 , 和 做 喜欢 这 玩 更好的 现在
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ;
than **before** **;**
比 前 ;

昨天来得太晚，没听到序幕，现在比以前更喜欢这部剧了；

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [tru:] [wɪt] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **,** **indeed** **,** **there** **is** **a** **great** **deal** **of** **true** **wit** **in** **it** **,**
和 , 的确 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真的 有 在 它 ,

而且，它确实充满了真知灼见。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [pleɪz] , [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] [maɪ] ['bɪznəs] ,
more **than** **in** **the** **common** **sort** **of** **plays** **,** **and** **so** **home** **to** **my** **business** **,**
更多的 比 在 这 常见的 种类 的 演出 , 和 所以 家 到 我的 商业 ,

比一般的戏剧更甚，所以这就是我的事业所在。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [bed] , [maɪ] [aɪz] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [sæd] .
and **at** **night** **to** **bed** **,** **my** **eyes** **making** **me** **sad** **.**
和 在 夜晚 到 床 , 我的 眼睛 制作 我 伤心 .

晚上睡觉时，我的眼睛让我感到悲伤。

2nd .
2nd **.**
2nd .

第二。

([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .
(**Lord's** **day** **)** **.**
(主场 天) .

（主日）。

[ʌp] [ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['hæŋɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
Up **and** **at** **home** **all** **the** **morning** **,** **hanging** **,** **and** **removing** **of** **some**
向上 和 在 家 全部 这 早晨 , 绞刑 , 和 移除 的 一些
['pɪktʃərz] ,
pictures **,**
图片 ,

整个上午都待在家里，挂画、取画，忙个不停。

[ɪn] [maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [haʊs] .
in **my** **study** **and** **house** **.**
在 我的 学习 和 房子 .

在我的书房和家里。

[æt; ət] [nuːn] ['pɛlɪŋ] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

At	noon	Pelling	dined	with	me	.
在	中午	佩林	用餐	和	我	.

中午时分，佩林和我一起吃了晚饭。

['æftər] ['dɪnər] , [aɪ][ænd; ənd][tɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] , [baɪ]['wɔːtər][ʌp][tuː; tə] ['pʌtni] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɜːrd] [ə; eɪ]['sɜːrmən] ,

After	dinner	,	I	and	Tom	,	my	boy	,	by	water	up	to	Putney	,	and	there	heard	a	sermon	,
后	晚餐	,	我	和	汤姆	,	我的	男生	,	经过	水	向上	到	普特尼	,	和	那里	听到	一个	讲道	,

晚饭后，我和我的儿子汤姆乘船沿水路前往普特尼，在那里听了一场布道。

[ænd; ənd] ['meni] [faɪn] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	many	fine	people	in	the	church	.
和	许多	美好的	人们	在	这	教会	.

教会里还有许多优秀的人。

[ðens] [wɔːkt] [tuː; tə] ['bɑrni] ['ɛlmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

Thence	walked	to	Barne	Elmes	,	and	there	,	and	going	and	coming	,
因此	步行	到	巴恩	埃尔姆斯	,	和	那里	,	和	去	和	未来	,

然后步行前往巴恩埃尔姆斯，在那里来来往往，

[dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sevrəl] [θɪŋz] , ['biːɪŋ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪ'self] ['eniθɪŋ] ,

did	make	the	boy	read	to	me	several	things	,	being	now	-	a	-	days	unable	to	read	myself	anything	,
做过	制作	这	男生	读	到	我	一些	事物	,	存在	现在	-	一个	-	天	无法	到	读	我	任何事物	,

他让那个男孩给我读了好几本书，因为我现在自己什么都读不了了。

[fɔːr; fər] [ə'bʌv] [tuː] [laɪnz] [tə'geðər] , [bʌt; bət][maɪ] [aɪz] [groʊ] ['wɪri] .

for	above	two	lines	together	,	but	my	eyes	grow	weary	.
为了	多于	二	线条	一起	,	但	我的	眼睛	生长	厌倦	.

以上两行文字连在一起，但我的眼睛感到疲倦。

[hoʊm] [ə'baʊt] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

Home	about	night	,	and	so	to	supper	and	then	to	bed	.
家	关于	夜晚	,	和	所以	到	晚餐	和	然后	到	床	.

晚上回到家，吃了晚饭就睡觉了。

3rd .

3rd	.
3rd	.

第三。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] [aɪ][dɪd] [mʌtʃ] ['bɪznəs] ,

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	and	St	.	James's	,	where	I	did	much	business	,
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	和	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	我	做过	很多	商业	,

向上走，然后乘船前往白厅和圣詹姆斯，我在那里做了很多生意。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [nuːn] ['miːtɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['gɪbənz] , ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [tə'vɜːrn] , [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

and	about	noon	meeting	Dr	.	Gibbons	,	carried	him	to	the	Sun	taverne	,	in	King	Street	,
和	关于	中午	会议	博士	.	长臂猿	,	携带	他	到	这	太阳	小酒馆	,	在	国王	街道	,

中午时分，我们遇到了吉本斯医生，把他带到了国王街的太阳酒馆。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [drɪŋk] ; [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ,

and	there	made	him	,	and	some	friends	of	his	,	drink	;	among	others	,
和	那里	制成	他	,	和	一些	朋友们	的	他的	,	喝	;	之中	其他的	,

['kæptɪn] ['sailəs] ['teilə] ,

Captain	Silas	Taylor	,
队长	西拉斯	泰勒	,

于是，他和他的几个朋友喝了酒；其中包括西拉斯·泰勒上尉。

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪd][get] ['gɪbənz] [tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ]

and	here	did	get	Gibbons	to	promise	me	some	things	for	my
和	这里	做过	得到	长臂猿	到	承诺	我	一些	事物	为了	我的

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] .

flageolets	.
小鞭毛	.

而且吉本斯还答应给我一些东西作为交换。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ] , ['mɜ:rsər]

So	to	the	Old	Exchange	,	and	then	home	to	dinner	,	and	so	,	Mercer
所以	到	这	老的	交换	,	和	然后	家	到	晚餐	,	和	所以	,	默瑟

['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,

dining	with	us	,
用餐	和	我们	,

于是我们去了老交易所，然后回家吃晚饭，默瑟和我们一起用餐。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər][ænd; ənd][deb] .

I	took	my	wife	and	her	and	Deb	.
我	采取	我的	妻子	和	她	和	黛布	.

我带上了我的妻子、她和黛布。

[aʊt][tu:; tə] - , [waɪl] [aɪ][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

out	to	Unthanke's	,	while	I	to	White	Hall	to	the	Commissioners	of	the
出去	到	-	,	尽管	我	到	白色的	大厅	到	这	委员	的	这

['treʒəri] ,

Treasury	,
财政部	,

我前往安桑克家，而我则前往白厅觐见财政部专员。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][tu:; tə] ['ɪzlɪŋtən] ,

and	so	back	to	them	and	took	them	out	to	Islington	,
和	所以	后退	到	他们	和	采取	他们	出去	到	伊斯灵顿	,

于是我又回到他们身边，带他们去了伊斯灵顿。

[wer] [wi:; wi][met][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . [dʒɔɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

where	we	met	with	W	.	Joyce	and	his	wife	and	boy	,	and	there
在哪里	我们	遇见	和	W	.	乔伊斯	和	他的	妻子	和	男生	,	和	那里

[i:t] [ænd; ənd][dræŋk] ,

eat	and	drank	,
吃	和	喝	,

我们在那里遇到了W·乔伊斯和他的妻子以及儿子，并在那里吃喝。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪd(ə)l] [tɔ:k] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [raʊnd] [baɪ] ['hækni] [hoʊm]

and	a	great	deal	of	his	idle	talk	,	and	so	we	round	by	Hackney	home
和	一个	伟大的	交易	的	他的	闲置的	讲话	,	和	所以	我们	圆形的	经过	哈克尼	家

,

,

,

他闲聊了很多，于是我们绕道哈克尼回家了。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

and	so	to	sing	a	little	in	the	garden	,	and	then	to	bed	.
和	所以	到	唱歌	一个	小的	在	这	花园	,	和	然后	到	床	.

于是，在花园里唱了一会儿歌，然后就去睡觉了。

4th .
4th .
4th .

第四。

[ʌp] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Up , and to my office a little ,
向上 , 和 到 我的 办公室 一个 小的 ,

起床，然后到我的办公室去一小段路。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] [ə'baʊt][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][tæn'dʒiə][æt; ət][maɪ][lɔ:rd]
and then to White Hall about a Committee for Tangier at my Lord
和 然后 到 白色的 大厅 关于 一个 委员会 为了 丹吉尔 在 我的 主
['ɑ:rlɪŋtənz] ,
Arlington's ,
阿灵顿的 ,

然后前往白厅，商讨在阿灵顿勋爵府邸成立丹吉尔委员会的事宜。

[wer] , [baɪ] [kri:dz] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
where , by Creed's being out of town ,
在哪里 , 经过 信条的 存在 出去 的 镇 ,

由于克里德不在城里，

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv]
I have the trouble given me of drawing up answers to the complaints of
我 有 这 麻烦 给定 我 的 绘画 向上 答案 到 这 投诉 的
[ðə; ði] ['tɝ:ks] [ʌv; əv][æl'dʒɪrz] ,
the Turks of Algiers ,
这 土耳其人 的 阿尔及尔 ,

我面临的难题是如何回应阿尔及尔土耳其人的抱怨。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði]['pepərz] [pʊt]['ɪntu:][maɪ][hænd] .
and so I have all the papers put into my hand .
和 所以 我 有 全部 这 文件 放 进入 我的 手 .

于是，所有的文件都拿到了我手里。

[hɪr] [tɪl] [nu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
Here till noon , and then back to the Office , where sat a little ,
这里 直到 中午 , 和 然后 后退 到 这 办公室 , 在哪里 卫星 一个 小的 ,

在这儿待到中午，然后回办公室，在那里坐了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli][tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [wer] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:]
and then to dinner , and presently to the office , where come to me
和 然后 到 晚餐 , 和 目前 到 这 办公室 , 在哪里 来 到 我
[maɪ] [lɔ:rd] - ,
my Lord Bellassis ,
我的 主 - ,

然后去吃晚饭，一会儿再去办公室，贝拉西斯大人会来见我。

[lu:'tenənt] - - [fɪts'dʒerəld] , ['nu:li] [kʌm] [frʌm; frəm][tæn'dʒiə] , [ænd; ənd][sɜ:r] ['ɑ:rθər] ['bæsɪt]
Lieutenant - Colonell Fitzgerald , newly come from Tangier , and Sir Arthur Basset
中尉 - - 菲茨杰拉德 , 新 来 从 丹吉尔 , 和 先生 亚瑟 巴塞特
, [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [rɪ'si:vd] [ðer; ðər] [ˌɪn'fɔr'meɪʃənz] ,
, and there I received their informations ,
, 和 那里 我 已收到 他们的 信息 ,

刚从丹吉尔来的菲茨杰拉德中校和亚瑟·巴塞特爵士，我在那里得到了他们的情报。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [gɔːn] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [klɑːks] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][lɔːrd]
and 和 **so** 所以 **,** , **they** 他们 **being** 存在 **gone** 已消失 **,** , **I** 我 **with** 和 **my** 我的 **clerks** 职员 **and** 和 **another** 其他 **of** 的 **Lord** 主
-
,
Brouncker's -
, ,

于是，他们走了之后，我和我的书记员以及布朗克勋爵的另一位手下，

['sɛdən] , [sæt][ʌp] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [ʌp][maɪ] ['ænsər] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]
Seddon 塞登 **,** , **sat** 卫星 **up** 向上 **till** 直到 **two** 二 **in** 在 **the** 这 **morning** 早晨 **,** , **drawing** 绘画 **up** 向上 **my** 我的 **answers** 答案 **and** 和 **writing** 写作
[ðem; ðəm] [fer] ,
them 他们 **fair** 公平的 **,** ,

塞登一直工作到凌晨两点，帮我拟定答案并认真书写。

[wɪtʃ] [dɪd] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [tuː; tə][sɪt][ʌp][soʊ] [lɔːŋ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [aɪz] .
which 哪个 **did** 做过 **trouble** 麻烦 **me** 我 **mightily** 非常 **to** 到 **sit** 坐 **up** 向上 **so** 所以 **long** 长的 **,** , **because** 因为 **of** 的 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **.** .

由于眼睛的原因，长时间保持坐姿让我非常难受。

5th .
5th 5th **.** .

第五。

[soʊ][tuː; tə][bed][ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [ə'baʊt]['sev(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl]
So 所以 **to** 到 **bed** 床 **about** 关于 **two** 二 **o'clock** 点钟 **,** , **and** 和 **then** 然后 **up** 向上 **about** 关于 **seven** 七 **and** 和 **to** 到 **White** 白色的 **Hall** 大厅
,
,
,

所以大约两点钟睡觉，然后七点左右起床去白厅。

[wer] [riːd] ['oʊvər][maɪ][rɪ'pɔːrt][tuː; tə][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd] ['bɜːrkli] ,
where 在哪里 **read** 读 **over** 超过 **my** 我的 **report** 报告 **to** 到 **Lord** 主 **Arlington** 阿灵顿 **and** 和 **Berkeley** 伯克利 **,** ,

我向阿灵顿勋爵和伯克利提交的报告在那里被宣读了，

[ænd; ənd] [ðen] ['æftərwərd][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] ['laɪkɪŋ] , [bʌt; bət] , [lɔːrd] !
and 和 **then** 然后 **afterward** 之后 **at** 在 **the** 这 **Council** 理事会 **Board** 木板 **with** 和 **great** 伟大的 **good** 好的 **liking** 喜欢 **,** , **but** 但 **,** , **Lord** 主 **!** !

之后在理事会也受到了很好的欢迎，但是，天哪！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [maɪ] [aɪz] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
how 如何 **it** 它 **troubled** 麻烦 **my** 我的 **eyes** 眼睛 **,** , **though** 尽管 **I** 我 **did** 做过 **not** 不是 **think** 思考 **I** 我 **could** 可以 **have** 有 **done** 完毕 **it** 它 **,** ,

虽然我并不认为自己能做到，但它确实让我的眼睛感到不适。

[bʌt; bət][dɪd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [bæd] ['æftərwərd] .
but 但 **did** 做过 **do** 做 **it** 它 **,** , **and** 和 **was** 曾是 **not** 不是 **very** 非常 **bad** 坏的 **afterward** 之后 **.** .

但他确实做了，而且事后情况也不算太糟。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðens] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] ,
So 所以 **home** 家 **to** 到 **dinner** 晚餐 **,** , **and** 和 **thence** 因此 **out** 出去 **to** 到 **the** 这 **Duke** 公爵 **of** 的 **York's** 约克的 **playhouse** 过家家 **,** ,

于是回家吃晚饭，然后去约克公爵剧院。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " [ðə; ði] ['gɑːrdiən] ; " ['fɔːrmərli] [ðə; ði] [seɪm] , [aɪ][faɪnd] ,
and 和 **there** 那里 **saw** 锯 **"** " **The** 这 **Guardian** 监护人 **;** ; **"** " **formerly** 以前 **the** 这 **same** 相同的 **,** , **I** 我 **find** 寻找 **,** ,

在那里我看到了《卫报》；我发现，它以前就是同一份报纸。

[ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] " ['kʌtər] [ʌv; əv] ['koʊlmən] [striːt] ; " [ə; eɪ] ['sɪli] [pleɪ] .

that	was	called	"	Cutter	of	Coleman	Street	;	"	a	silly	play	.
那	曾是	称为	"	刀具	的	科尔曼	街道	;	"	一个	愚蠢的	玩	.

那部剧叫做《科尔曼街的切割者》；是一部滑稽的戏剧。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [met] [fɪts'dʒerəld] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

And	thence	to	Westminster	Hall	,	where	I	met	Fitzgerald	;	and	with	him
和	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	遇见	菲茨杰拉德	;	和	和	他

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['tævərn] ,

to	a	tavern	,
到	一个	酒馆	,

然后我去了威斯敏斯特大厅，在那里遇到了菲茨杰拉德；之后我和他一起去了一家酒馆。

[tuː; tə] [kən'sɪdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [sɜːr] ['tɔməs] ['ælən] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

to	consider	of	the	instructions	for	Sir	Thomas	Allen	,	against	his	going	to
到	考虑	的	这	指示	为了	先生	托马斯	艾伦	,	反对	他的	去	到

[æl'dʒɪrz] ;

Algiers	;
阿尔及尔	;

考虑指示托马斯·艾伦爵士不要前往阿尔及尔；

[hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] ['biːɪŋ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['pɔːrtsməθ] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] ['ɔːrdər] ,

he	and	I	being	designed	to	go	down	to	Portsmouth	by	the	Council's	order	,
他	和	我	存在	设计	到	去	向下	到	朴茨茅斯	经过	这	理事会的	命令	,

他和我奉市政委员会之命前往朴茨茅斯，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [hiː; hi]

and	by	and	by	he
和	经过	和	经过	他

渐渐地，他

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] ['ɔːrdərz] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] -

and	I	went	to	the	Duke	of	York	,	who	orders	me	to	go	down	to	-
和	我	去	到	这	公爵	的	约克	,	WHO	订单	我	到	去	向下	到	-

['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

morrow	morning	.
明天	早晨	.

于是我去见了约克公爵，他命令我明天早上下去。

[soʊ] [aɪ] [ə'weɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'spiːk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ; [ænd; ənd] [soʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tuː; tə]

So	I	away	home	,	and	there	bespeak	a	coach	;	and	so	home	and	to
所以	我	离开	家	,	和	那里	表明	一个	教练	;	和	所以	家	和	到

[bed] ,

bed	,
床	,

于是我回家了，那里有一辆马车；于是我回到家，上床睡觉。

[maɪ] [waɪf] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mɜːrsər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

my	wife	being	abroad	with	the	Mercers	walking	in	the	fields	,	and	upon	the
我的	妻子	存在	国外	和	这	默瑟斯	步行	在	这	字段	,	和	之上	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

我妻子和默瑟一家在国外，在田野里散步，在水边玩耍。

6th .

6th	.
6th	.

第六。

[weɪkt] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [æt; ət][æn; ən] ['aʊɝz] ['wɔːrnɪŋ] , [ɪz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]

Waked	betimes	,	and	my	wife	,	at	an	hour's	warning	,	is	resolved	to	go
醒来	早点	,	和	我的	妻子	,	在	一个	小时	警告	,	是	已解决	到	去

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

with	me	,
和	我	,

我早早醒来，妻子提前一个小时就决定跟我一起去。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [hɜːr; hər] ['redinəs] .

which	pleases	me	,	her	readiness	.
哪个	请	我	,	她	准备就绪	.

她的积极配合令我欣慰。

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] ['redi] , [kʌmz] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][fɪts'dʒerəld] ,

But	,	before	ready	,	comes	a	letter	from	Fitzgerald	,
但	,	前	准备好	,	来	一个	信	从	菲茨杰拉德	,

但还没等我准备好，菲茨杰拉德就寄来了一封信。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [siːzd] [ə'pɑːn][læst] [naɪt] [baɪ][æn; ən]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz][baɪ][ə; eɪ][faɪl]

that	he	is	seized	upon	last	night	by	an	order	of	the	General's	by	a	file
那	他	是	查获	之上	最后的	夜晚	经过	一个	命令	的	这	将军的	经过	一个	文件

[ʌv; əv] ,

of	musqueteers	,
的	火枪手	,

昨晚，他奉将军之命，被一队火枪手抓住了。

[ænd; ənd] [kept] ['prɪz(ə)nər][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] .

and	kept	prisoner	in	his	chamber	.
和	保留	囚犯	在	他的	房间	.

并被囚禁在他的房间里。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɑːrəl]

The	Duke	of	York	did	tell	me	of	it	to	-	day	:	it	is	about	a	quarrel
这	公爵	的	约克	做过	告诉	我	的	它	到	-	天	:	它	是	关于	一个	争吵

[bɪ'twiːn] .

between	.
之间	.

约克公爵今天确实跟我说过这件事：是关于他们之间的一场争吵。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪθəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪr] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] : [soʊ][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

him	and	Witham	,	and	they	fear	a	challenge	:	so	I	to	him	,
他	和	威瑟姆	,	和	他们	害怕	一个	挑战	:	所以	我	到	他	,

他和威瑟姆都害怕挑战：所以我对他说，

[ænd; ənd] [sent] [maɪ] [waɪf] [baɪ][ðə; ði] [koʊtʃ] [raʊnd] [tuː; tə] ['læmbəθ] .

and	sent	my	wife	by	the	coach	round	to	Lambeth	.
和	发送	我的	妻子	经过	这	教练	圆形的	到	兰贝斯	.

然后派我妻子乘长途汽车去兰贝斯。

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['leɪbər] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][bed] : [ænd; ənd] ,

I	lost	my	labour	going	to	his	lodgings	,	and	he	in	bed	:	and	,
我	丢失的	我的	劳动	去	到	他的	住宿	,	和	他	在	床	:	和	,

我去他住处的时候累坏了，他已经卧床不起；而且，

['steɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ][æt; ət][læst] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ]

staying	a	great	while	for	him	,	I	at	last	grew	impatient	,	and	would	stay
入住	一个	伟大的	尽管	为了	他	,	我	在	最后的	生长	不耐烦	,	和	会	停留

[noʊ][lɔːŋgər] ;

no	longer	;
不	更长	;

我为他待了很久，最后实在不耐烦了，决定不再待下去；

[bʌt; bət][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][tuː; tə]['mɪstər] . [ren] , [tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm] " [gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

but	to	St	.	James's	to	Mr	.	Wren	,	to	bid	him	"	God	be	with	you
但	到	英石	.	詹姆斯的	到	先生	.	鹪	,	到	出价	他	"	上帝	是	和	你

!
!
!

但要去圣詹姆斯教堂，向雷恩先生道别："愿上帝与你同在！"

" [ænd; ənd][soʊ]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][fɑːks] [hɔːl] ;

"	and	so	over	the	water	to	Fox	Hall	;
"	和	所以	超过	这	水	到	狐狸	大厅	;

于是，他们越过水域，到达了福克斯霍尔；

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] . [kʌm] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'weɪ]

and	there	my	wife	and	Deb	.	come	and	took	me	up	,	and	we	away
和	那里	我的	妻子	和	黛布	.	来	和	采取	我	向上	,	和	我们	离开

[tuː; tə] ['gɪlfɝd] ,

to	Gilford	,
到	吉尔福德	,

然后我的妻子和黛布来了，接我上去，我们去了吉尔福德。

['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪl] , [ə'baʊt] ['kɔbəm] .

losing	our	way	for	three	or	four	mile	,	about	Cobham	.
输	我们的	方式	为了	三	或者	四	英里	,	关于	科巴姆	.

在科巴姆附近迷路了三四英里。

[æt; ət] ['gɪlfɝd] [wiː; wi] [daɪnd] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] - [ðer; ðər][ʌv; əv] ['bɪʃəp]

At	Gilford	we	dined	;	and	,	I	shewed	them	the	hospitall	there	of	Bishop
在	吉尔福德	我们	用餐	;	和	,	我	展示	他们	这	-	那里	的	主教

['æbəts] ,

Abbot's	,
方丈的	,

我们在吉尔福德用餐；我还带他们参观了主教阿博特在那里的医院。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːm] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːmz] [ðer; ðər] ,

and	his	tomb	in	the	church	,	which	,	and	the	rest	of	the	tombs	there	,
和	他的	墓	在	这	教会	,	哪个	,	和	这	休息	的	这	陵墓	那里	,

还有他在教堂里的墓，以及那里的其他墓穴，

[ɑːr; ər][kept] ['maɪti] [kliːn] [ænd; ənd] [niːt] , [wɪð; wɪθ] ['kɜːtənz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

are	kept	mighty	clean	and	neat	,	with	curtains	before	them	.
是	保留	强大的	干净的	和	整洁的	,	和	窗帘	前	他们	.

房间保持得非常干净整洁，前面还挂着窗帘。

[soʊ][tuː; tə] [koʊtʃ] [ə'gen] , [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] - , [ˌtuː'tuː] [leɪt] ['oʊvər] ['haɪndˌhɛd] , ['hævɪŋ]

So	to	coach	again	,	and	got	to	Lippock	,	2	late	over	Hindhead	,	having
所以	到	教练	再次	,	和	得到	到	-	,	2	晚的	超过	后脑勺	,	拥有

[æn; ən][oʊld][mæn] ,

an	old	man	,
一个	老的	男人	,

所以又要执教了，到了利波克，比欣德黑德晚了2分，他是个老家伙了。

[ə; eɪ] [gaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

a	guide	,	in	the	coach	with	us	;
一个	指导	,	在	这	教练	和	我们	;

一位导游，和我们一起坐在大巴上；

[bʌt; bət][gɑːt] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ten]

but	got	thither	with	great	fear	of	being	out	of	our	way	,	it	being	ten
但	得到	那里	和	伟大的	害怕	的	存在	出去	的	我们的	方式	,	它	存在	十

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

但我们非常害怕偏离我们的路线，因为当时已经是晚上十点了。

[hɪr] [gʊd] , ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] , [tuː; tə][bed] . . . .

Here	good	,	honest	people	;	and	after	supper	,	to	bed	.	.	.
这里	好的	,	诚实的	人们	;	和	后	晚餐	,	到	床	.	.	.

这里的人们善良诚实；晚饭后，就上床睡觉.....

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] ['piːtərzˌfiːld] ,

Up	,	and	to	coach	,	and	with	a	guide	to	Petersfield	,
向上	,	和	到	教练	,	和	和	一个	指导	到	彼得斯菲尔德	,

起床，去教练那里，并有向导带路前往彼得斯菲尔德，

[wer] [aɪ][faɪnd][sɜːr] ['tɔməs] ['ælən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪpɪt] [kʌm] ; [ðə; ði][fɜːrst][ə'baʊt][ðə; ði]

where	I	find	Sir	Thomas	Allen	and	Mr	.	Tippets	come	;	the	first	about	the
在哪里	我	寻找	先生	托马斯	艾伦	和	先生	.	蒂佩特	来	;	这	第一的	关于	这

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

我发现托马斯·艾伦爵士和蒂佩茨先生来了；前者谈生意，

[ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [æz; əz]['ɔːlsoʊ][fɪts'dʒerəld] , [huː] [kʌm] [poʊst][ɔːl][læst]

the	latter	only	in	respect	to	me	;	as	also	Fitzgerald	,	who	come	post	all	last
这	后者	仅有的	在	尊重	到	我	;	作为	还	菲茨杰拉德	,	WHO	来	邮政	全部	最后的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

后者仅指我而言；还有菲茨杰拉德，他昨晚整晚都来邮局。

[ænd; ənd] ['nuːli] [ə'raɪvd] [hɪr] .

and	newly	arrived	here	.
和	新	到达的	这里	.

刚到这里不久。

[wiː; wi] [fɔːr] [sæt] [daʊn] ['prez(ə)ntli][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər] [dɪ'spætʃ]

We	four	sat	down	presently	to	our	business	,	and	in	an	hour	despatched
我们	四	卫星	向下	目前	到	我们的	商业	,	和	在	一个	小时	已派送

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [tɔːk] ;

all	our	talk	;
全部	我们的	讲话	;

我们四人随即坐下来开始谈正事，一个小时后，我们就把所有的事情都谈完了；

[ænd; ənd][dɪd][ɪn'fɔːrm][sɜːr] ['tɔməs] ['ælən] [wel] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [huː] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪn] ['sɪriəs] ['mætərz] ,

and	did	inform	Sir	Thomas	Allen	well	in	it	,	who	,	I	perceive	,	in	serious	matters	,
和	做过	通知	先生	托马斯	艾伦	出色地	在	它	,	WHO	,	我	感知	,	在	严肃的	事情	,

并且将此事告知了托马斯·艾伦爵士，据我所知，他在严肃的事情上.....

[ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] : [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][hiː; hi] [wɪʃɪz] [ɔːl][wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][biː; bi] [truː] ,

is	a	serious	man	:	and	tells	me	he	wishes	all	we	are	told	be	true	,
是	一个	严肃的	男人	:	和	讲述	我	他	愿望	全部	我们	是	讲述	是	真的	,

他是个严肃的人，并告诉我他希望我们听到的所有消息都是真的。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɪ'fens] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][faindz][baɪ][ɔːl] , [ðæt][ðə; ðɪ]['tɜːks] [hæv; həv] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

in	our	defence	;	for	he	finds	by	all	,	that	the	Turks	have	,	to	this	day	,
在	我们的	防御	;	为了	他	发现	经过	全部	,	那	这	土耳其人	有	,	到	这	天	,

为我们辩护；因为他发现，土耳其人至今仍然拥有……

[bɪn] ['veri]['sɪv(ə)l][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɜːrtʃənt] - [men] ['evriwer] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd]

been	very	civil	to	our	merchant	-	men	everywhere	;	and	,	if	they	would
到过	非常	民用	到	我们的	商人	-	男人	到处	;	和	,	如果	他们	会

[hæv; həv][broʊk][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

have	broke	with	us	,
有	打破	和	我们	,

我们对所有商人都非常客气；而且，如果他们想和我们断绝关系，

[ðeɪ] ['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [rɪtʃ] ['mɜːrtʃənt] - [men] , [æz; əz]

they	never	had	such	an	opportunity	over	our	rich	merchant	-	men	,	as
他们	绝不	有	这样的	一个	机会	超过	我们的	富有的	商人	-	男人	,	作为

['leɪtli] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] .

lately	,	coming	out	of	the	Streights	.
最近	,	未来	出去	的	这	直道	.

最近，我们富有的商人从海峡出来后，他们再也没有像现在这样有机会对付他们了。

[ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] ['prɪti] ['meri] : [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['mɑːrtn] , [ðə; ðɪ]

Then	to	dinner	,	and	pretty	merry	:	and	here	was	Mr	.	Martin	,	the
然后	到	晚餐	,	和	漂亮的	欢乐	:	和	这里	曾是	先生	.	马丁	,	这

['pɜːrsər] ,

purser	,
乘务长	,

然后去吃晚饭，气氛相当愉快：这时，司仪马丁先生也来了。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd] [roʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	dined	with	us	,	and	wrote	some	things	for	us	.
和	用餐	和	我们	,	和	写道	一些	事物	为了	我们	.

他与我们一起用餐，并为我们写了一些东西。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'gen] [bæk] ; [fɪts'dʒerəld][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [huːm] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd]

And	so	took	coach	again	back	;	Fitzgerald	with	us	,	whom	I	was	pleased
和	所以	采取	教练	再次	后退	;	菲茨杰拉德	和	我们	,	谁	我	曾是	高兴

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ][deɪ] ,

with	all	the	day	,
和	全部	这	天	,

于是我们又坐马车回去了；菲茨杰拉德也和我们一起，我一整天都对他很满意。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ə'brɔːd] , [æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['soʊldʒər]

with	his	discourse	of	his	observations	abroad	,	as	being	a	great	soldier
和	他的	话语	的	他的	观察	国外	,	作为	存在	一个	伟大的	士兵

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['stændɪŋ] [ə'brɔːd] :

and	of	long	standing	abroad	:
和	的	长的	常设	国外	:

他讲述了自己作为一名杰出军人和长期驻扎海外的军人，在海外的所见所闻：

[ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['pɜːrsənz] [ə'brɔːd] ['veri] [wel] — [aɪ] [miːn] , [ðə; ðɪ] [greɪt]

and	knows	all	things	and	persons	abroad	very	well	—	I	mean	,	the	great
和	知道	全部	事物	和	人	国外	非常	出色地	—	我	意思是	,	这	伟大的

['soʊldʒərz][ʌv; əv] [fræns] ,

soldiers	of	France	,
士兵	的	法国	,

他对国外的一切人和事都非常了解——我是指法国的伟大将领们。

[ænd; ənd] [speɪn] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ; [ænd; ənd] [tɔːks] ['veri] [wel] .

and	Spain	,	and	Germany	;	and	talks	very	well	.
和	西班牙	,	和	德国	;	和	会谈	非常	出色地	.

还有西班牙和德国；而且口才很好。

[kʌm] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['gɪlfɝd] , [wer] [ðə; ðɪ] [red] ['laɪən][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

Come	at	night	to	Gilford	,	where	the	Red	Lyon	so	full	of	people	,
来	在	夜晚	到	吉尔福德	,	在哪里	这	红色的	里昂	所以	满的	的	人们	,

晚上来吉尔福德吧，那里红狮酒吧总是挤满了人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ðæt] [ðə; ðɪ]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [dɪd][get][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] ['oʊvər]

and	a	wedding	,	that	the	master	of	the	house	did	get	us	a	lodging	over
和	一个	婚礼	,	那	这	掌握	的	这	房子	做过	得到	我们	一个	住宿	超过

[ðə; ðɪ] [weɪ] ,

the	way	,
这	方式	,

还有一场婚礼，男主人帮我们在路对面安排了一间住处。

[æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['lændˌlɔrdz] , ['maɪti] [niːt] [ænd; ənd] [faɪn] ;

at	a	private	house	,	his	landlord's	,	mighty	neat	and	fine	;
在	一个	私人的	房子	,	他的	房东的	,	强大的	整洁的	和	美好的	;

在一栋私人住宅里，也就是他房东的住宅里，非常整洁漂亮；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sʌpt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['lændlɔːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] :

and	there	supped	and	talked	with	the	landlord	and	his	wife	:
和	那里	喝	和	谈话	和	这	房东	和	他的	妻子	:

他们在那里吃了晚饭，并与房东夫妇交谈。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] , ['oʊnli][fɪts'dʒerəld] [leɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɪnɛ] .

and	so	to	bed	with	great	content	,	only	Fitzgerald	lay	at	the	Inne	.
和	所以	到	床	和	伟大的	内容	,	仅有的	菲茨杰拉德	躺	在	这	内	.

于是，菲茨杰拉德心满意足地上床睡觉了，只有他一个人躺在旅馆里。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

8th .

8th	.
8th	.

第八。

[ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd][met]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] , [huːm] [aɪ][sent][tuː; tə][læst] [naɪt] ,

Up	,	and	I	walked	out	,	and	met	Uncle	Wight	,	whom	I	sent	to	last	night	,
向上	,	和	我	步行	出去	,	和	遇见	叔叔	怀特岛	,	谁	我	发送	到	最后的	夜晚	,

我起身走了出去，遇到了我昨晚派人去拜访的怀特叔叔。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [waɪt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

and	Mr	.	Wight	coming	to	see	us	,
和	先生	.	怀特岛	未来	到	看	我们	,

怀特先生来看望我们，

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ænt] [æt; ət]['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [hɪl] ,

and	I	walked	with	them	back	to	see	my	aunt	at	Katherine	Hill	,
和	我	步行	和	他们	后退	到	看	我的	阿姨	在	凯瑟琳	爬坡道	,

然后我和他们一起走回凯瑟琳山看望我的姑姑。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɪl] [ænd; ənd]['pleɪsɪz] , [ə'baʊt] : [bʌt; bət][ə; eɪ]

and	there	walked	up	and	down	the	hill	and	places	,	about	:	but	a
和	那里	步行	向上	和	向下	这	爬坡道	和	地方	,	关于	:	但	一个

[dʌl] [pleɪs] ,

dull	place	,
乏味的	地方	,

于是，他们沿着山坡上下走，四处走走，但那地方很沉闷。

[bʌt; bət] [gʊd] ['ɛr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dʌl] .

but	good	ayre	,	and	the	house	dull	.
但	好的	艾尔	,	和	这	房子	乏味的	.

但空气很好，房子却很沉闷。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ænt] , ['æftər] ['meni] [deɪz] [nɑ:t] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; hər] — [aɪ] [θɪŋk] ,

But	here	I	saw	my	aunt	,	after	many	days	not	seeing	her	—	I	think	,
但	这里	我	锯	我的	阿姨	,	后	许多	天	不是	看到	她	—	我	思考	,

但是在这里我见到了我的姑姑，我们已经很多天没见了——我想是这样的。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [maɪ][waɪf] .

a	year	or	two	;	and	she	walked	with	me	to	see	my	wife	.
一个	年	或者	二	;	和	她	步行	和	我	到	看	我的	妻子	.

一两年后，她陪我去看望我的妻子。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət][ðə; ði] [red] ['laɪən] , [wi:; wi][ɔ:l] [daind] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['meri] ,

And	here	,	at	the	Red	Lyon	,	we	all	dined	together	,	and	mighty	merry	,
和	这里	,	在	这	红色的	里昂	,	我们	全部	用餐	一起	,	和	强大的	欢乐	,

于是，在红狮酒店，我们一起用餐，玩得非常开心。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑ:rtɪd] : [ænd; ənd][wi:; wi][hoʊm][tu:; tə][fɑ:ks][hɔ:l] , [wer] [fɪts'dʒerəld][ænd; ənd][aɪ] -

and	then	parted	:	and	we	home	to	Fox	Hall	,	where	Fitzgerald	and	I	'
和	然后	分手了	:	和	我们	家	到	狐狸	大厅	,	在哪里	菲茨杰拉德	和	我	-

[laɪt] ,

light	,
光	,

然后我们就分开了：我们回到福克斯庄园，在那里，菲茨杰拉德和我"点亮了"。

[ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] ['bi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] ,

and	by	water	to	White	Hall	,	where	the	Duke	of	York	being	abroad	,
和	经过	水	到	白色的	大厅	,	在哪里	这	公爵	的	约克	存在	国外	,

然后乘船前往白厅，当时约克公爵正在那里出差。

[aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd][met][maɪ][waɪf] , [hu:] [went] [raʊnd] ,

I	by	coach	and	met	my	wife	,	who	went	round	,
我	经过	教练	和	遇见	我的	妻子	,	WHO	去	圆形的	,

我乘长途汽车遇到了我的妻子，她四处走走，

[ænd; ənd]['æftər] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ɔ:l] [wel] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ]

and	after	doing	at	the	office	a	little	,	and	finding	all	well	at	home	,	I
和	后	正在做	在	这	办公室	一个	小的	,	和	寻找	全部	出色地	在	家	,	我

[tu:; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

在办公室处理了一会儿事务，回到家一切安好后，我就上床睡觉了。

[aɪ] [hɪr] [ðæt] ['koʊlbɔ:t] , [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [hæθ] [bɪn] [æt; ət] [kɔ:rt]

I	hear	that	Colbert	,	the	French	Ambassador	,	is	come	,	and	hath	been	at	Court
我	听到	那	科尔伯特	,	这	法语	大使	,	是	来	,	和	有	到过	在	法庭

[ˌɪnkɑ:g'ni:toʊ] .

incognito	.
隐姓埋名	.

我听说法国大使科尔伯特已经到来，并且一直秘密待在宫廷里。

[wen] [hi:; hi] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:diəns] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] .

When	he	hath	his	audience	,	I	know	not	.
什么时候	他	有	他的	观众	,	我	知道	不是	.

我不知道他何时会见到听众。

9th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

9th	(	Lord's	day	)	.
9th	(	主场	天	)	.

9日（主日）。

[ʌp] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [hoʊlbɔrn] , [wer] [gɑ:t][dʒɑ:n] ['pɑ:wɛlz] [koʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [swɑ:n]

Up	,	and	walked	to	Holborne	,	where	got	John	Powell's	coach	at	the	Black	Swan
向上	,	和	步行	到	霍尔本	,	在哪里	得到	约翰	鲍威尔书店	教练	在	这	黑色的	天鹅

,

,

,

起身，步行前往霍尔本，在黑天鹅旅馆搭乘约翰·鲍威尔的马车。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'tendid] [ˌem 'i:][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [wer] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k]

and	he	attended	me	at	St	.	James's	,	where	waited	on	the	Duke	of	York
和	他	参加	我	在	英石	.	詹姆斯的	,	在哪里	等待	在	这	公爵	的	约克

:

:

:

他曾到圣詹姆斯宫侍奉我，当时他还在侍奉约克公爵：

[ænd; ənd][bəuθ][baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] , [bɪ'jɑ:nd] [ˌekspek'teɪʃn] ,

and	both	by	him	and	several	of	the	Privy	-	Council	,	beyond	expectation	,
和	两个都	经过	他	和	一些	的	这	私处	-	理事会	,	超过	期待	,

而且，出乎意料的是，他和几位枢密院成员都做出了这样的决定。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə][sɜ:r] ['tɔməs] ['ælən][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ]

I	find	that	my	going	to	Sir	Thomas	Allen	was	looked	upon	as	a	thing
我	寻找	那	我的	去	到	先生	托马斯	艾伦	曾是	看起来	之上	作为	一个	事物

['nesəseri] :

necessary	:
必要的	:

我发现，我去拜访托马斯·艾伦爵士被视为一件必要的事情：

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	I	have	got	some	advantage	by	it	,	among	them	.
和	我	有	得到	一些	优势	经过	它	,	之中	他们	.

其中，我从中获得了一些好处。

[ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə]['vɪzɪt] [lɔ:rd] ['braʊnkər] , [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə]

Thence	to	White	Hall	,	and	thence	to	visit	Lord	Brouncker	,	and	back	to
因此	到	白色的	大厅	,	和	因此	到	访问	主	布朗克	,	和	后退	到

[waɪt] [hɔ:l] ,

White	Hall	,
白色的	大厅	,

然后前往白厅，再去拜访布朗克勋爵，最后返回白厅。

[wer] [sɔ:] [ðə; ði] [kwi:n] [ænd; ənd] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['slɪŋzbi] , [tu:; tə]['mɪsɪz]

where	saw	the	Queen	and	ladies	;	and	so	,	with	Mr	.	Slingsby	,	to	Mrs
在哪里	锯	这	女王	和	女士们	;	和	所以	,	和	先生	.	斯林斯比	,	到	太太

. ['wɪljəmzɪz] ,

.	Williams's	,
.	威廉姆斯	,

在那里见到了女王和女士们；于是，我和斯林斯比先生一起去了威廉姆斯太太家。

['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['braʊnkər] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] , ['hævɪŋ] ['prɑ:mɪst] [maɪ]

thinking	to	dine	with	Lord	Brouncker	there	,	but	did	not	,	having	promised	my
思维	到	用餐	和	主	布朗克	那里	,	但	做过	不是	,	拥有	承诺	我的

[waɪf][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

wife	to	come	home	,
妻子	到	来	家	,

我原本打算在那里和布朗克勋爵共进晚餐，但因为答应妻子要回家，所以没有成行。

[ðoʊ] [hɪr] [aɪ][met] ['nɛp] , [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] .

though	here	I	met	Knepp	,	to	my	great	content	.
尽管	这里	我	遇见	克内普	,	到	我的	伟大的	内容	.

不过，我在这里遇到了克内普，这让我非常高兴。

[soʊ][hoʊm] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] [tʊk] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][deb] .

So	**home**	**;**	**and**	**,**	**after**	**dinner**	**,**	**I**	**took**	**my**	**wife**	**and**	**Deb**	**.**
所以	家	;	和	,	后	晚餐	,	我	采取	我的	妻子	和	黛布	.

于是我回家了；晚饭后，我带上了我的妻子和黛布。

[raʊnd] [baɪ] ['hækni] , [ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɛr] ; [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

round	**by**	**Hackney**	**,**	**and**	**up**	**and**	**down**	**to**	**take**	**the**	**ayre**	**;**	**and**	**then**	**home**	**,**
圆形的	经过	哈克尼	,	和	向上	和	向下	到	拿	这	艾尔	;	和	然后	家	,

绕着哈克尼转一圈，然后上下坡去搭火车；最后回家。

[ænd; ənd] [meɪd] ['vɪzɪts][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['tɜːrnər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɜːrsər] , [ænd; ənd][sɜːr]['dʌbljuː] . [pen]

and	**made**	**visits**	**to**	**Mrs**	**.**	**Turner**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Mercer**	**,**	**and**	**Sir**	**W**	**.**	**Pen**
和	制成	访问	到	太太	.	车工	,	和	太太	.	默瑟	,	和	先生	W	.	笔

,

,

,

并拜访了特纳夫人、默瑟夫人和W·彭爵士。

[huː] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm]['epsəm][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪ] . - , [huː] [ɪz][nɑːt] [wel] ['niːðər]

who	**is**	**come**	**from**	**Epsom**	**not**	**well**	**,**	**and**	**Sir**	**J**	**.**	**Minnes**	**,**	**who**	**is**	**not**	**well**	**neither**
WHO	是	来	从	埃普索姆	不是	出色地	,	和	先生	J	.	-	,	WHO	是	不是	出色地	两者都不

.

:

.

来自埃普索姆的J. Minnes爵士身体不适，他本人也身体不适。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][set][maɪ] [bʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raɪt] , [ænd; ənd]

And	**so**	**home**	**to**	**supper**	**,**	**and**	**to**	**set**	**my**	**books**	**a**	**little**	**right**	**,**	**and**
和	所以	家	到	晚餐	,	和	到	放	我的	图书	一个	小的	正确的	,	和

[ðen] [tuː; tə][bed] .

then	**to**	**bed**	**.**
然后	到	床	.

于是回家吃晚饭，稍微整理一下书，然后就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] ['beti] ['mɪtʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][hɜːr; hər] ['laɪɪŋ]

This	**day**	**Betty**	**Michell**	**come**	**and**	**dined**	**with**	**us**	**,**	**the**	**first**	**day**	**after**	**her**	**lying**
这	天	贝蒂	米歇尔	来	和	用餐	和	我们	,	这	第一的	天	后	她	说谎

[ɪn] ,

in	**,**
在	,

这天，贝蒂·米歇尔来和我们一起吃饭，这是她产假结束后的第一天。

[huːm] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] .

whom	**I**	**was**	**glad**	**to**	**see**	**.**
谁	我	曾是	高兴的	到	看	.

见到他我很开心。

10th .

10th **.**

10th .

第十。

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

Up	**,**	**and**	**by**	**water**	**to**	**White**	**Hall**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry**	**,**
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	因此	到	先生	W	.	考文垂	,

向上，然后乘船到白厅，再从那里到 W. 考文垂爵士处。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [soʊ] [ðens] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtənz]

but	he	is	gone	out	of	town	this	morning	,	so	thence	to	my	Lord	Arlington's
但	他	是	已消失	出去	的	镇	这	早晨	,	所以	因此	到	我的	主	阿灵顿的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但他今天早上出城了，所以我就去了阿灵顿勋爵的府邸。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ðer; ðər] [sɪns] [hiː; hi] [kʌm] ['ðɪðər] , [æt; ət] ['gɔrɪŋ] [haʊs] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ,

the	first	time	I	there	since	he	come	thither	,	at	Goring	House	,	a	very	fine	,
这	第一的	时间	我	那里	自从	他	来	那里	,	在	戈林	房子	,	一个	非常	美好的	,

自从他来到戈林庄园后，我第一次去那里，那真是一次非常美好的经历。

['noʊb(ə)l] [pleɪs] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] [lɔːds][wɪð; wɪθ] [greɪt]

noble	place	;	and	there	he	received	me	in	sight	of	several	Lords	with	great
高贵	地方	;	和	那里	他	已收到	我	在	视线	的	一些	领主	和	伟大的

[rɪ'spekt] .

respect	.
尊重	.

在那里，他以极大的敬意在几位贵族面前接待了我。

[aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] ; [ænd; ənd] [hɪr] ,

I	did	give	him	an	account	of	my	journey	;	and	here	,
我	做过	给	他	一个	帐户	的	我的	旅行	;	和	这里	,

我确实向他讲述了我的旅程；而且，

[waɪl] [aɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [maɪ] [lɔːrd] ['ɔːrəri] [tʊk] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

while	I	waited	for	him	a	little	,	my	Lord	Orrery	took	notice	of	me	,
尽管	我	等待	为了	他	一个	小的	,	我的	主	天体运行仪	采取	注意	的	我	,

在我等他一会儿的时候，奥雷里大人注意到了我。

[ænd; ənd] [bɪ'gʌn] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] ['hæŋgɪŋz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] :

and	begun	discourse	of	hangings	,	and	of	the	improvement	of	shipping	:
和	开始	话语	的	绞刑	,	和	的	这	改进	的	船运	:

于是开始讨论绞刑和航运业的改进：

[aɪ][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][dɪd] [ðen] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	not	thinking	that	he	knew	me	,	but	did	then	discover	it	,
我	不是	思维	那	他	知道	我	,	但	做过	然后	发现	它	,

我当时没想到他认识我，但后来发现确实如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑːmplɪmənt][ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

with	a	mighty	compliment	of	my	abilities	and	ingenuity	,	which	I	am
和	一个	强大的	赞扬	的	我的	能力	和	独创性	,	哪个	我	是

['maɪti] [praʊd] [ʌv; əv] ;

mighty	proud	of	;
强大的	自豪的	的	;

我对自己的能力和创造力给予了高度赞扬，我为此感到非常自豪；

[ænd; ənd][hiː; hi][duː] [spiːk] [moʊst] ['eksələntli] .

and	he	do	speak	most	excellently	.
和	他	做	说话	最多	非常出色	.

而且他演讲非常精彩。

[ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][soʊ][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd]

Thence	to	Westminster	Hall	,	and	so	by	coach	to	the	old	Exchange	,	and
因此	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	所以	经过	教练	到	这	老的	交换	,	和

[ðer; ðər][dɪd] ['sevrəl] ['bɪznəsɪz] ,

there	did	several	businesses	,
那里	做过	一些	企业	,

然后前往威斯敏斯特大厅，再乘马车前往旧交易所，在那里办理了几项业务。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'brɔːd] [tuː; tə] [dʌk] [leɪn] ,

and	so	home	to	dinner	,	and	then	abroad	to	Duck	Lane	,
和	所以	家	到	晚餐	,	和	然后	国外	到	鸭子	车道	,

于是回家吃晚饭，然后出国去鸭巷。

[wer] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [bel] [fem] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ['vendər] ,

where	I	saw	my	belle	femme	of	the	book	vendor	,
在哪里	我	锯	我的	美女	女性	的	这	书	小贩	,

我在那里看到了我心仪的书店老板娘，

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['pærə]['heɪzər][kɑːn][hɜːr; hər] .

but	had	no	opportunity	para	hazer	con	her	.
但	有	不	机会	帕拉	雾霾	康	她	.

但没有机会和她进行骚扰。

[soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kuːpɝz] , [wer] [aɪ] [spent] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [gɜːrl] ,

So	away	to	Cooper's	,	where	I	spent	all	the	afternoon	with	my	wife	and	girl	,
所以	离开	到	库珀的	,	在哪里	我	花费	全部	这	下午	和	我的	妻子	和	女孩	,

于是我就去了库珀家，在那里和妻子、女儿一起度过了整个下午。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] - [meɪk] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [dʒoʊ] [maɪ] [greɪt]

seeing	him	-	make	an	end	of	her	picture	,	which	he	did	Jo	my	great
看到	他	-	制作	一个	结尾	的	她	图片	,	哪个	他	做过	乔	我的	伟大的

['kɑːntent] ,

content	,
内容	,

看到他——完成了她的画作，这让我非常满意，

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz] , [aɪ] [kən'fes] , [aɪ] [ɪk'spektɪd] ,

though	not	so	great	as	,	I	confess	,	I	expected	,
尽管	不是	所以	伟大的	作为	,	我	承认	,	我	预期的	,

虽然没有我预期的那么好，我承认。

['biːɪŋ] [nɑːt]['sætɪsfaɪd][ɪn][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zembləns] , [nɔːr][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['gɑːrmənt] :

being	not	satisfied	in	the	greatness	of	the	resemblance	,	nor	in	the	blue	garment	:
存在	不是	使满意	在	这	伟大	的	这	相似	,	也不	在	这	蓝色的	服装	:

既不满足于两人惊人的相似，也不满足于那件蓝色的衣服：

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][moʊst] [rer] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] .

but	it	is	most	certainly	a	most	rare	piece	of	work	,	as	to	the	painting	.
但	它	是	最多	当然	一个	最多	稀有的	片	的	工作	,	作为	到	这	绘画	.

但就这幅画而言，它无疑是一件极其罕见的作品。

[hiː; hi] [hæθ] L30 [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstəl] , [ænd; ənd] [keɪs] ,

He	hath	L30	for	his	work	—	and	the	chrystal	,	and	case	,
他	有	L30	为了	他的	工作	—	和	这	水晶	,	和	案件	,

他因工作获得了30英镑的报酬——还有水晶和盒子。

[ænd; ənd][goʊld] [keɪs] [kʌmz] [tuː; tə] L8 3s . 4d . ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] ,

and	gold	case	comes	to	L8	3s	.	4d	.	;	and	which	I	sent	him	this	night	,
和	金子	案件	来	到	L8	3s	.	4d	.	;	和	哪个	我	发送	他	这	夜晚	,

金盒价值8英镑3先令4便士；我今晚已经把它寄给他了。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [det] .

that	I	might	be	out	of	debt	.
那	我	可能	是	出去	的	债务	.

我或许能还清债务。

[ðens] [maɪ]['piːp(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ,

Thence	my	people	home	,	and	I	to	Westminster	Hall	about	a	little	business	,
因此	我的	人们	家	,	和	我	到	威斯敏斯特	大厅	关于	一个	小的	商业	,

然后我的家人回家了，我则去了威斯敏斯特大厅处理一些事情。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] [[tuː; tə]] ['sʌpər] ,
and **so** **by** **water** **home** **[** **to** **]** **supper** **,**
和 所以 经过 水 家 [到] 晚餐 ,

于是乘船回家吃晚饭。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [bʊk] [aɪ] [bɔːt] [tə'deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri]
and **my** **wife** **to** **read** **a** **ridiculous** **book** **I** **bought** **today** **of** **the** **History**
和 我的 妻子 到 读 一个 荒谬的 书 我 买 今天 的 这 历史
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪlɚz] - ['kʌmpəni] ,
of **the** **Taylors** **'** **Company** **,**
的 这 泰勒 - 公司 ,

让我妻子读我今天买的那本荒唐的书——《泰勒公司历史》。

[[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] , " [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] .
[**The** **title** **of** **this** **book** **was** **,** **"** **The** **Honour** **of** **the** **Merchant** **Taylors** **.**
[这 标题 的 这 书 曾是 , " 这 荣誉 的 这 商人 泰勒 .

这本书的书名是《裁缝商人的荣誉》。

" [wer'ɪn] [ɪz][set] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l][ækts] , [vɑː'liːənt] [diːdz] ,
" **Wherein** **is** **set** **forth** **the** **noble** **acts** **,** **valliant** **deeds** **,**
" 其中 是 放 前进 这 高贵 行为 , 英勇 契约 ,

其中记载了高尚的行为、英勇的事迹，

[ænd; ənd] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['teɪlɚz] [ɪn]['fɔːrmər]['eɪdʒɪz] ; [ðer; ðər] ['ɑːnərəb(ə)l]
and **heroick** **performances** **of** **Merchant** **Taylors** **in** **former** **ages** **;** **their** **honourable**
和 英雄 表演 的 商人 泰勒 在 以前的 年龄 ; 他们的 光荣的
[lʌvz] , [ænd; ənd] ['naɪtli] [əd'ventʃəz] ,
loves **,** **and** **knightly** **adventures** **,**
爱 , 和 骑士精神 冒险 ,

以及古代裁缝们英勇的表演；他们光荣的爱情和骑士般的冒险经历，

[ðer; ðər] ['kɔmbətɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['enəmi] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [sək'sesɪz] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
their **combating** **of** **foreign** **enemies** **and** **glorious** **successes** **in** **honour** **of** **the**
他们的 对抗 的 外国的 敌人 和 辉煌 成功 在 荣誉 的 这
['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] :
English **nation** **:**
英语 国家 :

他们与外敌作战，为英国民族赢得了光荣的胜利:

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['paɪəs] ... .]
together **with** **their** **pious** **...** **.** **]**
一起 和 他们的 虔诚的 ... .]

连同他们虔诚的.....

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] [deb] . [dɪd][koʊm][maɪ] [hed] ,
and **all** **the** **while** **Deb** **.** **did** **comb** **my** **head** **,**
和 全部 这 尽管 黛布 . 做过 梳子 我的 头 ,

与此同时，黛布一直在帮我梳头。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd]['toʊkər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ][meɪn]['pærə]['veri] [greɪt] ['pleʒər] , [ænd; ənd][soʊ]
and **I** **did** **toker** **her** **with** **my** **main** **para** **very** **great** **pleasure** **,** **and** **so**
和 我 做过 吸食者 她 和 我的 主要的 帕拉 非常 伟大的 乐趣 , 和 所以
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

我用我的主要伴侣非常愉快地和她一起抽了大麻，然后就上床睡觉了。

11th .
11th **.**
11th .

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

Up	,	and	by	water	to	Sir	W	.	Coventry	to	visit	him	,
向上	,	和	经过	水	到	先生	W	.	考文垂	到	访问	他	,

上山，然后乘船前往拜访W·考文垂爵士。

[huːm] [aɪ][faɪnd] [jet] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs]

whom	I	find	yet	troubled	at	the	Commissioners	of	Accounts	,	about	this	business
谁	我	寻找	然而	麻烦	在	这	委员	的	账户	,	关于	这	商业

[ʌv; əv][sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔrən] ,

of	Sir	W	.	Warren	,
的	先生	W	.	沃伦	,

我发现，就沃伦爵士的这桩事，审计委员会仍然在为此事忧心忡忡。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tempt] ,

which	is	a	ridiculous	thing	,	and	can	come	to	nothing	but	contempt	,
哪个	是	一个	荒谬的	事物	,	和	能	来	到	没有什么	但	鄙视	,

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

and	thence	to	Westminster	Hall	,
和	因此	到	威斯敏斯特	大厅	,

这真是荒谬至极，只会招致鄙夷，进而招致对威斯敏斯特厅的唾弃。

[wer] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [met] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]

where	the	Parliament	met	enough	to	adjourne	,	which	they	did	,	to	the	10th	of
在哪里	这	议会	遇见	足够的	到	-	,	哪个	他们	做过	,	到	这	10th	的

[noʊ'vembər][nekst] ,

November	next	,
十一月	下一个	,

议会开会时间足够，可以休会，休会期至明年11月10日。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	so	by	water	home	to	the	office	,	and	so	to	dinner	,
和	所以	经过	水	家	到	这	办公室	,	和	所以	到	晚餐	,

于是乘船回家，到办公室，再乘船去吃晚饭。

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] ,

and	thence	at	the	Office	all	the	afternoon	till	night	,
和	因此	在	这	办公室	全部	这	下午	直到	夜晚	,

然后整个下午都待在办公室，直到晚上。

['biːɪŋ] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['traɪəl][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]

being	mightily	pleased	with	a	little	trial	I	have	made	of	the	use	of	a
存在	非常	高兴	和	一个	小的	审判	我	有	制成	的	这	使用	的	一个

[tuːb] - - [ʌv; əv]['peɪpər] ,

tube	-	spectacall	of	paper	,
管子	-	-	的	纸	,

我非常满意我使用纸筒进行的小小尝试，

[traɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [aɪ] .

tried	with	my	right	eye	.
尝试	和	我的	正确的	眼睛	.

我用右眼试了一下。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔnkən'fɔːmɪsts] ,

This	day	I	hear	that	,	to	the	great	joy	of	the	Nonconformists	,
这	天	我	听到	那	,	到	这	伟大的	喜悦	的	这	非国教徒	,

今天我听到这个消息，令非国教徒们欣喜不已：

[ðə; ði][taɪm][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ækt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [miːt] :

the	time	is	out	of	the	Act	against	them	,	so	that	they	may	meet	:
这	时间	是	出去	的	这	行为	反对	他们	,	所以	那	他们	可能	见面	:

禁止他们违反法令的时间已经过去，以便他们可以会面：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['lektʃər]
and **they** **have** **declared** **that** **they** **will** **have** **a** **morning** **lecture**
和 他们 有 声明 那 他们 将要 有 一个 早晨 演讲

他们宣布将举行晨间讲座。

[['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['trʌbld] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
[During the troubled reign of Charles I . ,
[期间 这 麻烦 在位 的 查尔斯 我 . ,

在查理一世动荡的统治时期，

[ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [geɪv] [pə'rɪʃənər] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ə'pɔɪnt] ['lektʃəəz] [æt; ət]
the House of Commons gave parishioners the right of appointing lecturers at
这 房子 的 公共领域 给予 教区居民 这 正确的 的 任命 讲师 在
[ðə; ðɪ] ['veriəs] [tʃɜːrtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [kən'sent] [ʌv; əv] ['rektər] [ɔːr] ['vɪkər] ,
the various churches without the consent of rector or vicar ,
这 各种各样的 教堂 没有 这 同意 的 校长 或者 牧师 ,

下议院赋予教区居民在未经教区长或副牧师同意的情况下，任命各教堂讲师的权利。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] ['meni] ['kwɔrəlz] .
and this naturally gave rise to many quarrels .
和 这 自然 给予 上升 到 许多 争吵 .

这自然引发了许多争吵。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pɑːrləmənt] ,
In the early period of the war between the king and the parliament ,
在 这 早期的 时期 的 这 战争 之间 这 国王 和 这 议会 ,

在国王与议会战争初期，

[ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sɜːmənz] [ɔːr] ['lektʃərz] [wʌz; wəz] [prə'dʒektɪd] [ɪn] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːrlə'mentri]
a course of sermons or lectures was projected in aid of the parliamentary
一个 课程 的 布道 或者 讲座 曾是 预计 在 援助 的 这 议会
[kɔːz] .
cause .
原因 .

为了支持议会事业，计划举办一系列布道或讲座。

[ðiːz] ['lektʃərz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [priːtʃt] [baɪ] ['emɪnənt] [ˌprezbɪ'tɪriən] [dɪ'vainz] [æt; ət] ['sev(ə)n]
These lectures , which were preached by eminent Presbyterian divines at seven
这些 讲座 , 哪个 是 布道 经过 杰出 长老会 神灵 在 七
[ə'klɔk, əu-][ɑːn] [ðə; ðɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] ,
o'clock on the Sunday mornings ,
点钟 在 这 星期日 早晨 ,

这些讲座由德高望重的长老会神学家在星期日早上七点进行布道。

[wɜːr; wər] [kə'menst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meri] ['mægdəlɪn] [ɪn] [mɪlk] [striːt] ,
were commenced in the church of St . Mary Magdalen in Milk Street ,
是 开始 在 这 教会 的 英石 . 玛丽 抹大拉的玛格达琳 在 牛奶 街道 ,

最初是在牛奶街的圣玛丽玛格达琳教堂开始的，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [suːn] ['æftərwərdz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] , ['krɪplgeɪt] .
but were soon afterwards removed to St . Giles's , Cripplegate .
但 是 很快 然后 已移除 到 英石 . 吉尔斯的 , 残废门事件 .

但不久之后就被转移到了克里普尔盖特的圣吉尔斯教堂。

['æftər] [ðə; ðɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ðə; ðɪ] ['lektʃərz] [wɜːr; wər] [kə'lektɪd] [ɪn] [fɔːr] ['vɑːljəmz] ,
After the Restoration the lectures were collected in four volumes ,
后 这 恢复 这 讲座 是 集 在 四 卷 ,

复辟时期之后，这些讲稿被汇编成四卷。

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] " ['krɪplgeɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] , " ['vɑːl] .
and published under the title of the " Cripplegate Morning Exercises , " vol .
和 已发布 在下面 这 标题 的 这 " 残废门事件 早晨 练习 , " 卷 .

并以《克里普尔盖特晨练》为题出版，第 1 卷。

[aɪ] . [ɪn] - ; ['vɑːl] .
i . **in** **1661** ; **vol** .
我 . 在 - ; 卷 .

i. 于 1661 年；卷。

[iː] .
ii .
二、 .

二、

[ɪn] - ; ['vɑːl] .
in **1674** ; **vol** .
在 - ; 卷 .

1674 年；卷。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii .
三、 .

三、

[ɪn] - ; [ænd; ənd]['vɑːl] .
in **1682** ; **and** **vol** .
在 - ; 和 卷 .

1682 年；以及卷。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[ɪn] - .
in **1690** .
在 - .

1690年。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['vɑːljəmz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk] ,
In **addition** **there** **were** **two** **volumes** **which** **form** **a** **supplement** **to** **the** **work** **,**
在 添加 那里 是 二 卷 哪个 形式 一个 补充 到 这 工作 ,

此外，还有两卷作为该作品的补充。

[vɪz] . , " [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] ['mɛθəˌdaɪzd] , " [priːtʃt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] -
viz **.** **,** **"** **The** **Morning** **Exercises** **methodized** **,** **"** **preached** **at** **St** **.** **Giles's** **-** **in** **-** **the** **-**
即 . , " 这 早晨 练习 有条不紊 , " 布道 在 英石 . 吉尔斯的 - 在 - 这 -
[fiːldz] ,
Fields **,**
田野 ,

即，《晨祷系统化》，在圣吉尔斯教堂宣讲

['edɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] [keɪs] [ɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði] " ['eksərsaɪzɪz] [ə'genst] ['poʊpəri] ,
edited **by** **the** **Rev** **.** **Thomas** **Case** **in** **1660** **,** **and** **the** **"** **Exercises** **against** **Popery** **,**
编辑 经过 这 牧师 . 托马斯 案件 在 - , 和 这 " 练习 反对 天主教 ,

由托马斯·凯斯牧师于 1660 年编辑的《反对天主教的练习》

" [priːtʃt] [ɪn] ['sʌðərk] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ([siː] ['diːmənz] " ['rekərdz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
" **preached** **in** **Southwark** **,** **and** **published** **in** **1675** **(** **see** **Demon's** **"** **Records** **of** **St** **.**
" 布道 在 南华克 , 和 已发布 在 - (看 恶魔的 " 记录 的 英石 .
['gaɪlzɪz] ,
Giles's **,**
吉尔斯的 ,

“在南华克布道，并于 1675 年出版（参见 Demon 的《圣吉尔斯教堂记录》）。

- , " - , [piːˈpiː] . - - -) .]
Crinnlegate , " 1883 , pp . 55 - 56) .]
- , " - , pp . - - -) .]

Crinnlegate，“1883 年，第 55-56 页）。]

[ʌp] [əˈgen] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈprɪti] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəˈnaɪvd] [æt; ət][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ˈevri]
up again , which is pretty strange ; and they are connived at by the King every
向上 再次 , 哪个 是 漂亮的 奇怪的 ; 和 他们 是 阴谋 在 经过 这 国王 每一个
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

他们又回来了，这很奇怪；而且他们处处都受到国王的阴谋陷害。

[aɪ] [hɪr] , [ɪn] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] .
I hear , in City and country .
我 听到 , 在 城市 和 国家 .

我听说，无论在城市还是乡村。

[soʊ][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈdʌbljuː] . [pen] , [huː] [ɪz] [jet] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,
So to visit W . Pen , who is yet ill , and then home ,
所以 到 访问 W . 笔 , WHO 是 然而 患病的 , 和 然后 家 ,

所以先去探望仍然生病的W. Pen，然后回家。

[wer] [ˈdʌbljuː] . - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɜːrnər] [kʌm] [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [sʌpt] [wɪð; wɪθ]
where W . Batelier and Mrs . Turner come and sat and supped with
在哪里 W . - 和 太太 . 车工 来 和 卫星 和 喝 和
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ,

W·巴特利尔和特纳夫人过来和我们一起坐着吃晚饭，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɔːn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] .
and so they gone we to bed .
和 所以 他们 已消失 我们 到 床 .

于是他们就去睡觉了。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][ˈmɜːrsər] , [ænd; ənd][deb] . , [went][wɪð; wɪθ] [ˈpeltɪŋ] [tuː; tə] [siː]
This afternoon my wife , and Mercer , and Deb . , went with Pelting to see
这 下午 我的 妻子 , 和 默瑟 , 和 黛布 . , 去 和 投掷 到 看
[ðə; ði] [ˈdʒɪpsiz] [æt; ət] [ˈlæmbəθ] ,
the gypsies at Lambeth ,
这 吉普赛人 在 兰贝斯 ,

今天下午，我妻子、默瑟和黛布与佩尔廷一起去兰贝斯看吉普赛人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [ˈfɔːtʃənz] [toʊld] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈkwaɪər] .
and have their fortunes told ; but what they did , I did not enquire .
和 有 他们的 财富 讲述 ; 但 什么 他们 做过 , 我 做过 不是 查询 .

并请人算命；但他们做了什么，我没有问。

12th .
12th .
12th .

第十二。

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈbɪzi] [æt; ət][maɪ] [ˈɑːfɪs] .
Up , and all the morning busy at my office .
向上 , 和 全部 这 早晨 忙碌的 在 我的 办公室 .

起床后，整个上午都在办公室忙碌。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksaɪz] [ˈɑːfɪs] ,
Thence to the Excise Office ,
因此 到 这 消费税 办公室 ,

然后送往税务局，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊns(ə)l][ə'baʊt]['meɪdʒər] [nɪkəls] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

and	so	to	the	Temple	to	take	counsel	about	Major	Nicholls's	business	for
和	所以	到	这	寺庙	到	拿	法律顾问	关于	主要的	尼科尔斯	商业	为了

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

于是前往圣殿，就尼科尔斯少校为国王所办的事务向国王请教。

[soʊ][tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

So	to	several	places	about	business	,
所以	到	一些	地方	关于	商业	,

所以，在几个地方谈生意，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [tuː; tə] - [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊðz] [fɔːr; fər][maɪ]['peɪpər] [tjʊb] ,

and	among	others	to	Drumbleby's	about	the	mouths	for	my	paper	tubes	,
和	之中	其他的	到	-	关于	这	嘴	为了	我的	纸	管子	,

以及其他一些人，比如 Drumbleby，关于我的纸筒的开口，

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][hoʊm] .

and	so	to	the	'	Change	and	home	.
和	所以	到	这	-	改变	和	家	.

于是，我们回到了“改变和回家”的路上。

[met] ['kæptɪn] [kəuk] ,

Met	Captain	Cocke	,
梅特	队长	科克	,

遇见了科克船长，

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] ['hiːrz] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wɪl] [luːz] [ðə; ði]

who	tells	me	that	he	hears	for	certain	the	Duke	of	York	will	lose	the
WHO	讲述	我	那	他	听到	为了	肯定	这	公爵	的	约克	将要	失去	这

[ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl] ,

authority	of	an	Admiral	,
权威	的	一个	上将	,

有人告诉我，他确信约克公爵将会失去海军上将的职权。

[ænd; ənd][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] : [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] [tʃeɪndʒd] ;

and	be	governed	by	a	Committee	:	and	all	our	Office	changed	;
和	是	受统治	经过	一个	委员会	:	和	全部	我们的	办公室	已更改	;

由委员会管理；我们办公室的所有事务都发生了变化；

['oʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][dɪ'spjuːt] ['weðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kən'tɪnjuː][ɔːr][noʊ] , [wɪtʃ] [pʊts] [nuː] [θɔːts] [ɪn]

only	they	are	in	dispute	whether	I	shall	continue	or	no	,	which	puts	new	thoughts	in
仅有的	他们	是	在	争议	无论	我	将	继续	或者	不	,	哪个	放置	新的	想法	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

他们只是对我是否应该继续下去存在争议，这让我产生了新的想法。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɔːr] ['sɑːri] .

but	I	know	not	whether	to	be	glad	or	sorry	.
但	我	知道	不是	无论	到	是	高兴的	或者	对不起	.

但我不知道该高兴还是该难过。

[hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['peltɪŋ] [daɪnz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [sʌm; səm] ['pɑːrtrɪdʒ] ,

Home	to	dinner	,	where	Pelting	dines	with	us	,	and	brings	some	partridges	,
家	到	晚餐	,	在哪里	投掷	餐厅	和	我们	,	和	带来	一些	鹧鸪	,

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [gʊd] [miːt] ;

which	is	very	good	meat	;
哪个	是	非常	好的	肉	;

回家吃晚饭，佩尔廷和我们一起用餐，他还带来了一些鹧鸪，肉质非常好；

[ænd; ənd] , ['æftər] ['dɪnər] , [aɪ] , [ænd; ənd][waɪf] , [ænd; ənd]['mɜːrsər] , [ænd; ənd][deb] . , [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	after	dinner	,	I	,	and	wife	,	and	Mercer	,	and	Deb	.	,	to	the
和	,	后	晚餐	,	我	,	和	妻子	,	和	默瑟	,	和	黛布	.	,	到	这

[duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] ,

Duke	of	York's	house	,
公爵	的	约克的	房子	,

晚饭后，我和妻子、默瑟以及黛布去了约克公爵的府邸。

[ænd; ənd] [sɔː] " - , " [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm] ,

and	saw	"	Mackbeth	,	"	to	our	great	content	,	and	then	home	,
和	锯	"	-	,	"	到	我们的	伟大的	内容	,	和	然后	家	,

我们非常高兴地看了《麦克白》，然后就回家了。

[wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [tjʊb] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

where	the	women	went	to	the	making	of	my	tubes	,	and	I	to	the	office	,
在哪里	这	女性	去	到	这	制作	的	我的	管子	,	和	我	到	这	办公室	,

女工们去制作我的管子，而我则去办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['tɜːrnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [tuː; tə][əd'vaɪz] [ə'baʊt][ðer; ðər][sʌn] ,

and	then	come	Mrs	.	Turner	and	her	husband	to	advise	about	their	son	,
和	然后	来	太太	.	车工	和	她	丈夫	到	建议	关于	他们的	儿子	,

然后特纳太太和她的丈夫也来了，为他们的儿子提供建议。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] , [huː] [ɪz] [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

the	Chaplain	,	who	is	turned	out	of	his	ship	,	a	sorrow	to	them	,
这	牧师	,	WHO	是	转向	出去	的	他的	船	,	一个	悲哀	到	他们	,

随军牧师被赶下船，这让他们感到悲哀。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][duː] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [əd'vaɪs][aɪ][kæn; kən] ,

which	I	am	troubled	for	,	and	do	give	them	the	best	advice	I	can	,
哪个	我	是	麻烦	为了	,	和	做	给	他们	这	最好的	建议	我	能	,

对此我感到很困扰，我会尽我所能给他们最好的建议。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [gɔːn] [wiː; wi][tuː; tə][bed] .

and	so	they	gone	we	to	bed	.
和	所以	他们	已消失	我们	到	床	.

于是他们就去睡觉了。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ʌp] , [ænd; ənd] ['griːtɪŋ] [kʌmz] ,

Up	,	and	Greeting	comes	,
向上	,	和	问候	来	,

起身，问候声响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][traɪd][sʌm; səm] [θɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lɑks] [fɔːr; fər] [tuː]

and	there	he	and	I	tried	some	things	of	Mr	.	Locke's	for	two
和	那里	他	和	我	尝试	一些	事物	的	先生	.	洛克的	为了	二

['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let] ,

flageolets	,
小鞭毛	,

于是，我和他一起尝试了洛克先生的一些东西，只用了两支短笛。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [maɪ][waɪf] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

to	my	great	content	,	and	this	day	my	wife	begins	again	to	learn	of	him	;
到	我的	伟大的	内容	,	和	这	天	我的	妻子	开始	再次	到	学习	的	他	;

令我非常高兴的是，从今天起，我的妻子又开始了解他了；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt]

for	I	have	a	great	mind	for	her	to	be	able	to	play	a	part
为了	我	有	一个	伟大的	头脑	为了	她	到	是	有能力的	到	玩	一个	部分

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

因为我很有才华，她很适合和我一起扮演某个角色。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn]

Thence	I	to	the	Office	,	where	all	the	afternoon
因此	我	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	下午

然后我去了办公室，整个下午都在那里。

[['mɔːrnɪŋ] ? ?] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['dʌbljuː] . [haʊ] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

[	morning	?	?	]	,	and	then	to	dinner	,	where	W	.	Howe	dined	with	me	,
[	早晨	?	?	]	,	和	然后	到	晚餐	,	在哪里	W	.	豪	用餐	和	我	,

[早上？]，然后去吃晚饭，W. Howe 和我一起用餐，

[huː] [telz] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [kriːd] [ɪz][laɪk][tuː; tə] [spiːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [mætʃ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

who	tells	me	for	certain	that	Creed	is	like	to	speed	in	his	match	with	Mrs	.
WHO	讲述	我	为了	肯定	那	信条	是	喜欢	到	速度	在	他的	匹配	和	太太	.

['beti] ['pɪkərɪŋ] .

Betty	Pickering	.
贝蒂	皮克林	.

有人肯定地告诉我，克里德在与贝蒂·皮克林夫人的比赛中可能会表现得非常出色。

[hɪr] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . ['hɔliːɝ] , [huː] [ɪz] ['maɪti] [veɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['priːtens] [tuː; tə]

Here	dined	with	me	also	Mr	.	Hollier	,	who	is	mighty	vain	in	his	pretence	to
这里	用餐	和	我	还	先生	.	霍利尔	,	WHO	是	强大的	徒劳	在	他的	虚伪	到

[tɔːk] ['lætn] .

talk	Latin	.
讲话	拉丁	.

与我一同用餐的还有霍利尔先生，他自负地假装会说拉丁语。

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt] , ['veri] ['bɪzi] ,

So	to	the	Office	again	all	the	afternoon	till	night	,	very	busy	,
所以	到	这	办公室	再次	全部	这	下午	直到	夜晚	,	非常	忙碌的	,

所以下午一直到晚上都待在办公室，非常忙。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɑːntent][hoʊm] ,

and	so	with	much	content	home	,
和	所以	和	很多	内容	家	,

所以，有了这么多内容，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ][waɪf] [sɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][tuː; tə][ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [slept]

and	made	my	wife	sing	and	play	on	the	flageolet	to	me	till	I	slept
和	制成	我的	妻子	唱歌	和	玩	在	这	鞭状	到	我	直到	我	睡着了

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn][bed] .

with	great	pleasure	in	bed	.
和	伟大的	乐趣	在	床	.

她让我的妻子唱歌、吹奏短笛，直到我心满意足地在床上睡着。

14th .

14th	.
14th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [sɜːr]

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	and	St	.	James's	,	and	to	see	Sir
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	和	英石	.	詹姆斯的	,	和	到	看	先生

['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] ,

W	.	Coventry	,
W	.	考文垂	,

向上，然后乘船前往白厅和圣詹姆斯教堂，拜访威廉·考文垂爵士。

[ænd; ənd] ['dɪskɔːrs] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ðer; ðər] ,

and	discourse	about	business	of	our	Office	,	telling	him	my	trouble	there	,
和	话语	关于	商业	的	我们的	办公室	,	讲述	他	我的	麻烦	那里	,

我们讨论了办公室的事务，并告诉他我在那里遇到的问题。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] .

to	see	how	things	are	ordered	.
到	看	如何	事物	是	订购	.

看看事物是如何排列的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [kəuk] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

I	told	him	also	what	Cocke	told	me	the	other	day	,
我	讲述	他	还	什么	科克	讲述	我	这	其他	天	,

我还把科克前几天告诉我的事告诉了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	he	says	there	is	not	much	in	it	,
但	他	说道	那里	是	不是	很多	在	它	,

但他表示其中并没有太多内容。

[ðoʊ] [hiː; hi][duː] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [hæθ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['pɝːsənz][tuː; tə]

though	he	do	know	that	this	hath	been	in	the	eye	of	some	persons	to
尽管	他	做	知道	那	这	有	到过	在	这	眼睛	的	一些	人	到

['kʌmpəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] ,

compass	for	the	turning	all	things	in	the	navy	,
罗盘	为了	这	转弯	全部	事物	在	这	海军	,

虽然他知道在某些人看来，这可以作为海军一切事务的指南针，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] ['sʌmθɪŋ] [meɪ]

and	that	it	looks	so	like	a	popular	thing	as	that	he	thinks	something	may
和	那	它	看起来	所以	喜欢	一个	受欢迎的	事物	作为	那	他	思考	某物	可能

[biː; bi] [dʌn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

be	done	in	it	,
是	完毕	在	它	,

而且它看起来很受欢迎，以至于他认为可能会在这方面有所作为。

[bʌt; bət] ['weðər] [soʊ]['dʒen(ə)rəl][ɔːr][noʊ] , [æz; əz][aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] .

but	whether	so	general	or	no	,	as	I	tell	it	him	,	he	knows	not	.
但	无论	所以	一般的	或者	不	,	作为	我	告诉	它	他	,	他	知道	不是	.

但无论这种说法是否普遍，正如我告诉他的那样，他都不知道。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][weɪt][æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [ə; eɪ] [gʊd]

Thence	to	White	Hall	,	and	there	wait	at	the	Council	-	chamber	door	a	good
因此	到	白色的	大厅	,	和	那里	等待	在	这	理事会	-	房间	门	一个	好的

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

然后前往白厅，在议事厅门口等候一段时间。

['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔ:r] ['ʌðər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ]['wɔ:tər] , [ðoʊ] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
talking **with** **one** **or** **other** **,** **and** **so** **home** **by** **water** **,** **though** **but** **for** **a** **little**
说 和 一 或者 其他 , 和 所以 家 经过 水 , 尽管 但 为了 一个 小的
[waɪl] ,
while **,**
尽管 ,

与其中一人交谈后，便乘船回家，虽然只是短暂的停留。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] .
because **I** **am** **to** **return** **to** **White** **Hall** **.**
因为 我 是 到 返回 到 白色的 大厅 .

因为我要返回白厅。

[æt; ət][hoʊm][aɪ][faɪnd] - , ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ] [nu:] ['tʃɪmni] - [pi:s] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [greɪt]
At **home** **I** **find** **Symson** **,** **putting** **up** **my** **new** **chimney** **-** **piece** **,** **in** **our** **great**
在 家 我 寻找 - , 推杆 向上 我的 新的 烟囱 - 片 , 在 我们的 伟大的
['tʃeɪmbər] ,
chamber **,**
房间 ,

回到家，我发现辛普森正在我们宽敞的客厅里安装我的新壁炉架。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [wɪl] [kɔ:st][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
which **is** **very** **fine** **,** **but** **will** **cost** **a** **great** **deal** **of** **money** **,**
哪个 是 非常 美好的 , 但 将要 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 ,

这东西很好，但是价格会非常昂贵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [flʌŋ] [ə'weɪ] .
but **it** **is** **not** **flung** **away** **.**
但 它 是 不是 扔 离开 .

但它并没有被丢弃。

[soʊ] [bæk] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd]['æftər][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌp] , [aɪ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] ,
So **back** **to** **White** **Hall** **,** **and** **after** **the** **council** **up** **,** **I** **with** **Mr** **.** **Wren** **,**
所以 后退 到 白色的 大厅 , 和 后 这 理事会 向上 , 我 和 先生 . 鹪 ,

回到白厅，会议结束后，我和雷恩先生.....

[baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][sɜ:r] ['sti:vən] ['fɑ:ksəz][tu:; tə] ['dɪnər] , [wer] [ðə; ði] ['kɒfə] [ænd; ənd][sɜ:r]
by **invitation** **,** **to** **Sir** **Stephen** **Fox's** **to** **dinner** **,** **where** **the** **Cofferer** **and** **Sir**
经过 邀请 , 到 先生 史蒂芬 狐狸的 到 晚餐 , 在哪里 这 库珀 和 先生
['edwərd] ['sævɪdʒ] ;
Edward **Savage** **;**
爱德华 野蛮的 ;

应邀前往斯蒂芬·福克斯爵士家共进晚餐，与财务主管和爱德华·萨维奇爵士共进晚餐；

[wer] ['meni] [gʊd] ['stɔ:riz] [ʌv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ænd; ənd] [ɛ'steɪts] [ʌv; əv] ['meni] ['fæməliz] [æt; ət] [ðɪs]
where **many** **good** **stories** **of** **the** **antiquity** **and** **estates** **of** **many** **families** **at** **this**
在哪里 许多 好的 故事 的 这 古代 和 庄园 的 许多 家庭 在 这
[deɪ] [ɪn] ['tʃeʃər] ,
day **in** **Cheshire** **,**
天 在 柴郡 ,

在柴郡，至今仍有许多家族的古老庄园和地产，流传着许多美好的故事。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd] , [nɪr] ['lʌndən] .
and **that** **part** **of** **the** **kingdom** **,** **more** **than** **what** **is** **on** **this** **side** **,** **near** **London** **.**
和 那 部分 的 这 王国 , 更多的 比 什么 是 在 这 边 , 靠近 伦敦 .

而且，王国的那部分地区，比我们这边靠近伦敦的那部分地区还要多。

[maɪ] ['leɪdi] [[fɑ:ks]] ['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ; [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['leɪdi] ,
My **Lady** **[** **Fox** **]** **dining** **with** **us** **;** **a** **very** **good** **lady** **,**
我的 女士 [狐狸] 用餐 和 我们 ; 一个 非常 好的 女士 ,

我的夫人（福克斯夫人）和我们一起用餐；她是一位非常好的夫人。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fæməli] ['gʌvənd] [soʊ]['noʊbli][ænd; ənd] ['niːtli] [æz; əz][duː][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	a	family	governed	so	nobly	and	neatly	as	do	me	good	to	see	it
和	一个	家庭	受统治	所以	高贵地	和	整齐地	作为	做	我	好的	到	看	它

.

:

.

看到这样一个家政管理如此高尚、井然有序的家庭，我感到非常欣慰。

[ðens] [ðə; ðɪ] ['kɒfə] , [sɜːr] ['stiːvən] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Thence	the	Cofferer	,	Sir	Stephen	,	and	I	to	the	Commissioners	of	the
因此	这	库珀	,	先生	史蒂芬	,	和	我	到	这	委员	的	这

['treʒəri] [ə'baʊt] ['bɪznəs] :

Treasury	about	business	:
财政部	关于	商业	:

然后，我和司库斯蒂芬爵士一起去见财政部的专员们，商讨事务：

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [huː] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

and	so	I	up	to	the	Duke	of	York	,	who	enquired	for	what	I	had
和	所以	我	向上	到	这	公爵	的	约克	,	WHO	询问	为了	什么	我	有

['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ,

promised	him	,
承诺	他	,

于是我一路觐见了约克公爵，他询问我之前答应他的事。

[ə'baʊt][maɪ] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪsˌkærɪdʒz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ;

about	my	observations	of	the	miscarriages	of	our	Office	;
关于	我的	观察	的	这	流产	的	我们的	办公室	;

关于我对本办公室流产事件的观察；

[[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [wɪtʃ] ['pepis] [prɪ'perd] ,

[	This	refers	to	the	letter	on	the	affairs	of	the	office	which	Pepys	prepared	,
[	这	指	到	这	信	在	这	事务	的	这	办公室	哪个	佩皮斯	准备	,

[这里指的是佩皮斯撰写的关于办公室事务的信件，

[ænd; ənd] [rɪ'spektɪŋ] [wɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prə'siːdɪŋz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	respecting	which	,	and	the	proceedings	which	grew	out	of	it	,
和	尊重	哪个	,	和	这	诉讼程序	哪个	生长	出去	的	它	,

并尊重这一点，以及由此产生的程序，

[soʊ] ['meni] ['refrənsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn]['fjuːtʃər]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəri] .]

so	many	references	are	made	in	future	pages	of	the	Diary	.	]
所以	许多	参考	是	制成	在	未来	页面	的	这	日记	.	]

日记的后续篇章中会多次提及此事。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nekst] [wiːk] , ['biːɪŋ] [glæd][hiː; hi] [kɔːld]

and	I	told	him	he	should	have	it	next	week	,	being	glad	he	called
和	我	讲述	他	他	应该	有	它	下一个	星期	,	存在	高兴的	他	称为

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

我告诉他下周就能拿到，很高兴他提出了这个要求；

[fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][hiː; hi][ɪz] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self]

for	I	find	he	is	concerned	to	do	something	,	and	to	secure	himself
为了	我	寻找	他	是	担心的	到	做	某物	,	和	到	安全的	他自己

[ˌðer'baɪ] ,

thereby	,
从而	,

因为我发现他很在意做某件事，并以此来确保自己的安全。

[aɪ] [bɪ'liːv] : [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['leɪbərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'klɪps] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [daʊt] ; [aɪ] [miːn] ,

I	believe	:	for	the	world	is	labouring	to	eclipse	him	,	I	doubt	;	I	mean	,
我	相信	:	为了	这	世界	是	劳动	到	蚀	他	,	我	怀疑	;	我	意思是	,

我相信：因为全世界都在努力让他黯然失色，我对此表示怀疑；我的意思是，

[ðə; ði] ['fækʃəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

the	factious	part	of	the	Parliament	.
这	派系	部分	的	这	议会	.

议会中存在派系斗争的部分。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [met] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ; [wer] , [ə'mʌŋ]

The	Office	met	this	afternoon	as	usual	,	and	waited	on	him	;	where	,	among
这	办公室	遇见	这	下午	作为	通常	,	和	等待	在	他	;	在哪里	,	之中

['ʌðər] [θɪŋz] ,

other	things	,
其他	事物	,

今天下午办公室照常开会，接待了他；会上，除其他事项外，

[hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['doʊvər] [suːn] ,

he	talked	a	great	while	of	his	intentions	of	going	to	Dover	soon	,
他	谈话	一个	伟大的	尽管	的	他的	意图	的	去	到	多佛	很快	,

他滔滔不绝地谈起自己打算很快去多佛尔的事。

[tuː; tə][biː; bi][swɔːrn][æz; əz][lɔːrd] ['wɔːrdn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] ['serəmoʊni][ænd; ənd]

to	be	sworn	as	Lord	Warden	,	which	is	a	matter	of	great	ceremony	and
到	是	宣誓	作为	主	典狱长	,	哪个	是	一个	事情	的	伟大的	仪式	和

[steɪt] ,

state	,
状态	,

宣誓就任总督，这是一件非常隆重且庄严的事情。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tɜːniːz] ['tʃeɪmbər] ,

and	so	to	the	Temple	with	Mr	.	Wren	,	to	the	Attorney's	chamber	,
和	所以	到	这	寺庙	和	先生	.	鹪	,	到	这	律师	房间	,

[ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

about	business	,
关于	商业	,

于是，我和雷恩先生一起去了寺庙，又去了律师办公室，谈正事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][hoʊm] ,

but	he	abroad	,	and	so	I	home	,
但	他	国外	,	和	所以	我	家	,

但他去了国外，所以我回家了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['paɪpɪŋ] , [ænd; ənd]

and	there	spent	the	evening	talking	with	my	wife	and	piping	,	and
和	那里	花费	这	晚上	说	和	我的	妻子	和	管道	,	和

[pliːzd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

pleased	with	our	chimney	-	piece	,
高兴	和	我们的	烟囱	-	片	,

我和妻子在那里度过了那个夜晚，一边聊天一边吹奏风笛，我们对我们的壁炉架很满意。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

15th .

15th	.
15th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['bɪzi] , [ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər]
Up , and to the office , where all the morning busy , and after dinner
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 忙碌的 , 和 后 晚餐
[wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
with my wife ,
和 我的 妻子 ,

起床后，我去办公室，整个上午都很忙，晚饭后和妻子一起吃过晚饭。

['mɜːrsər] , [ænd; ənd][deb] . , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pleɪhaʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " ['lʌvz]
Mercer , and Deb . , to the King's playhouse , and there saw " Love's
默瑟 , 和 黛布 . , 到 这 国王学院 过家家 , 和 那里 锯 " 爱的
[mɪstrɛs] " [ri'vaivd] ,
Mistresse " revived ,
情妇 " 复活 ,

默瑟和黛布去了国王的剧院，在那里观看了复排的《爱情的情妇》。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['prɪti] [gʊd] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv][və'raɪəti][ʌv; əv] [də'vɜːrtɪzmənt] .
the thing pretty good , but full of variety of divertisement .
这 事物 漂亮的 好的 , 但 满的 的 种类 的 分流 .

这东西相当不错，而且充满了各种各样的娱乐活动。

[soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [maɪ] [aɪz] [bæd] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ]
So home and to my business at the office , my eyes bad again , and so
所以 家 和 到 我的 商业 在 这 办公室 , 我的 眼睛 坏的 再次 , 和 所以
[tuː; tə][bed] .
to bed .
到 床 .

于是我回到家，继续在办公室工作，眼睛又开始不舒服了，只好上床睡觉。

16th ([lɔː(r)dz][deɪ]) .
16th (Lord's day) .
16th (主场 天) .

16日（主日）。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,
All the morning at my Office with W . Hewer ,
全部 这 早晨 在 我的 办公室 和 W . 休尔 ,

整个上午我都和W. Hewer在办公室里。

[ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] [ʌp][maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] ,
there drawing up my Report to the Duke of York , as I have promised ,
那里 绘画 向上 我的 报告 到 这 公爵 的 约克 , 作为 我 有 承诺 ,

我正在那里起草呈给约克公爵的报告，正如我承诺的那样。

[ə'baʊt][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːfɪs] , ['hoʊpɪŋ] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]
about the faults of this Office , hoping thereby to have opportunity of doing
关于 这 故障 的 这 办公室 , 希望 从而 到 有 机会 的 正在做
[maɪ'self] [['sʌmθɪŋ]] .
myself [something] .
我 [某物] .

关于这个办公室的缺点，希望借此机会为自己做点什么。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tɪl]
At noon to dinner , and again with him to work all the afternoon till
在 中午 到 晚餐 , 和 再次 和 他 到 工作 全部 这 下午 直到
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

中午去吃晚饭，然后下午又和他一起工作到晚上。

[tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

till	I	was	weary	and	had	despatched	a	good	deal	of	business	,
直到	我	曾是	厌倦	和	有	已派送	一个	好的	交易	的	商业	,

直到我感到疲惫，并且已经处理了相当多的事务为止，

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed]['æftər] ['hɪrɪŋ] [maɪ][waɪf] [ri:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	so	to	bed	after	hearing	my	wife	read	a	little	.
和	所以	到	床	后	听力	我的	妻子	读	一个	小的	.

于是，听着妻子读了一会儿书，我就上床睡觉了。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ʌp] , [ænd; ənd][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] ,

Up	,	and	by	water	to	White	Hall	,	and	so	to	St	.	James's	,
向上	,	和	经过	水	到	白色的	大厅	,	和	所以	到	英石	.	詹姆斯的	,

向上，然后乘船到白厅，再到圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd] [ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['hæmpˌstɛd] ,

and	thence	with	Mr	.	Wren	by	appointment	in	his	coach	to	Hampstead	,
和	因此	和	先生	.	鹪	经过	预约	在	他的	教练	到	汉普斯特德	,

[tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['dʒen(ə)rəl] ,

to	speak	with	the	Atturney	-	general	,
到	说话	和	这	-	-	一般的	,

然后按约定与雷恩先生乘坐马车前往汉普斯特德，与总检察长会面。

[hu:m] [wi:; wi] [met] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , [baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [ru:t] [ænd; ənd] [haʊs] ;

whom	we	met	in	the	fields	,	by	his	old	route	and	house	;
谁	我们	遇见	在	这	字段	,	经过	他的	老的	路线	和	房子	;

我们在田野里，在他以前走过的路和住所附近遇到了他；

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔ:k] [ə'baʊt]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ,

and	after	a	little	talk	about	our	business	of	Ackeworth	,
和	后	一个	小的	讲话	关于	我们的	商业	的	-	,

在简单谈了谈我们阿克沃斯公司的业务之后，

[went] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [lɔ:rd] - [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] , [wɪtʃ] [ɪz] ['wʌndərˌfʊl] [faɪn] :

went	and	saw	the	Lord	Wotton's	house	and	garden	,	which	is	wonderfull	fine	:
去	和	锯	这	主	-	房子	和	花园	,	哪个	是	太棒了	美好的	:

去参观了沃顿勋爵的房子和花园，真是美极了：

[tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] ['ga:dnz] [ɑ:r; ər] , ['bi:ɪŋ] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][moʊst]['noʊb(ə)l] [ðæt]

too	good	for	the	house	the	gardens	are	,	being	,	indeed	,	the	most	noble	that
也	好的	为了	这	房子	这	花园	是	,	存在	,	的确	,	这	最多	高贵	那

['evər][aɪ] [sɔ:] ,

ever	I	saw	,
曾经	我	锯	,

花园与房子相比太过完美，它们确实是我见过的最壮丽的花园。

[ænd; ənd] [breɪv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['lemən] [tri:z] .

and	brave	orange	and	lemon	trees	.
和	勇敢的	橙子	和	柠檬	树木	.

还有勇敢的橘子树和柠檬树。

[ðens] [tu:; tə]['mɪstər] . - [baɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][daind] [wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] ,

Thence	to	Mr	.	Chichley's	by	invitation	,	and	there	dined	with	Sir	John	,
因此	到	先生	.	-	经过	邀请	,	和	那里	用餐	和	先生	约翰	,

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

his	father	not	coming	home	.
他的	父亲	不是	未来	家	.

然后应邀前往奇奇利先生家，与约翰爵士共进晚餐，他的父亲没有回家。

[ænd; ənd] [waɪl] [æt; ət] ['dɪnər] [kʌmz] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] ['koʊlbərts] [mjuːlz] , [ðə; ði][fɜːrst]

And	while	at	dinner	comes	by	the	French	Embassador	Colbert's	mules	,	the	first
和	尽管	在	晚餐	来	经过	这	法语	大使	科尔伯特的	骡子	,	这	第一的

[aɪ] - ,

I	eversaw	,
我	-	,

晚餐时，法国大使科尔伯特的骡子走了过来，那是我第一次见到骡子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌmptər] - [kloʊðz] ['maɪti] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['koʊtʃɪz] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [tuː; tə]

with	their	sumpter	-	clothes	mighty	rich	,	and	his	coaches	,	he	being	to
和	他们的	萨姆特	-	衣服	强大的	富有的	,	和	他的	教练	,	他	存在	到

[hæv; həv][hɪz; ɪz] ['entri] [tuː; tə] - [deɪ] :

have	his	entry	to	-	day	:
有	他的	入口	到	-	天	:

他们穿着华丽的服饰，富丽堂皇，还有他的马车，他今天就要出场了：

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [ðoʊ] [rɪtʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [nuː] ; [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

but	his	things	,	though	rich	,	are	not	new	;	supposed	to	be	the	same
但	他的	事物	,	尽管	富有的	,	是	不是	新的	;	据称	到	是	这	相同的

[hɪz; ɪz] ['brʌðər]

his	brother
他的	兄弟

但他的东西虽然贵重，却不是新的；据说和他哥哥的一样。

[[ə; eɪ] [mis'teik] [ʌv; əv] [pɛpiːs] .

[	A	mistake	of	Pepys's	.
[	一个	错误	的	佩皮斯的	.

佩皮斯的一个错误。

['koʊlbɜːt][diː] [kwɑːsi] , [ðen] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd][hɪm'self] [bɪn] [ðə; ði] [frentʃ]

Colbert	de	Croissy	,	then	in	England	,	had	himself	been	the	French
科尔伯特	德	可颂	,	然后	在	英格兰	,	有	他自己	到过	这	法语

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri][æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] . — [biː] .]

Plenipotentiary	at	Aix	-	la	-	Chapelle	.	—	B	.	]
全权代表	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	.	—	B	.	]

当时身在英国的科尔伯特·德·克罗瓦西本人曾是法国驻亚琛全权代表。——B.]

[hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ði] ['triːti] [æt; ət]['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] , [ɪn]['flændərz] .

had	the	other	day	,	at	the	treaty	at	Aix	-	la	-	Chapelle	,	in	Flanders	.
有	这	其他	天	,	在	这	条约	在	艾克斯	-	拉	-	教堂	,	在	弗兰德斯	.

前几天在佛兰德斯的亚琛签订条约时。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sɔː] " ['kjuːpɪdz] [rɪ'vendʒ] ,

Thence	to	the	Duke	of	York's	house	,	and	there	saw	"	Cupid's	Revenge	,
因此	到	这	公爵	的	约克的	房子	,	和	那里	锯	"	丘比特的	复仇	,

然后去了约克公爵的府邸，在那里看到了《丘比特的复仇》。

" ['ʌndər][ðə; ði] [nuː] [neɪm] [ʌv; əv] " [lʌv] [dɪ'spaɪzd] , " [ðæt] [hæθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [gʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	under	the	new	name	of	"	Love	Despised	,	"	that	hath	something	very	good	in	it	,
"	在下面	这	新的	姓名	的	"	爱	被鄙视的	,	"	那	有	某物	非常	好的	在	它	,

以"被轻视的爱"为新名，其中蕴含着美好的事物，

[ðoʊ] [aɪ][laɪk][nɑːt][ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	like	not	the	whole	body	of	it	.
尽管	我	喜欢	不是	这	所有的	身体	的	它	.

虽然我并不喜欢它的全部内容。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['æktɪd] [hɪr] .

This	day	the	first	time	acted	here	.
这	天	这	第一的	时间	行动	这里	.

今天是第一次在这里演出。

[ðens] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['heɪtər][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [leɪt] ,

Thence	**home**	**,**	**and**	**there**	**with**	**Mr**	**.**	**Hater**	**and**	**W**	**.**	**Hewer**	**late**	**,**
因此	家	,	和	那里	和	先生	.	仇恨者	和	W	.	休尔	晚的	,

然后回家，在那里和哈特先生以及已故的W·休尔先生在一起。

['riːdɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [wɜːrk][ə'pɑːn] [maɪ][hænd] ,

reading	**over**	**all**	**the**	**principal**	**officers**	**'**	**instructions**	**in**	**order**	**to**	**my**	**great**	**work**	**upon**	**my**	**hand**	**,**
阅读	超过	全部	这	主要的	警官	-	指示	在	命令	到	我的	伟大的	工作	之上	我的	手	,

仔细阅读所有主要官员的指示，以便完成我手头上的这项艰巨工作。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] , [maɪ] [aɪz] ['veri] [ɪl] .

and	**so**	**to**	**bed**	**,**	**my**	**eyes**	**very**	**ill**	**.**
和	所以	到	床	,	我的	眼睛	非常	患病的	.

于是我就上床睡觉了，我的眼睛很不舒服。

18th .

18th	**.**
18th	.

18日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] [ə'baʊt][maɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**about**	**my**	**great**	**business**	**betimes**	**,**	**and**	**so**	**to**	**the**	**office**	**,**
向上	,	和	到	我的	办公室	关于	我的	伟大的	商业	早点	,	和	所以	到	这	办公室	,

起床后，我早早地就去办公室处理我的大事，就这样去了办公室。

[wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

where	**all**	**the**	**morning**	**.**
在哪里	全部	这	早晨	.

整个上午都在哪里。

[æt; ət] [nuːn] [daɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['ɔːlsoʊ] ,

At	**noon**	**dined**	**,**	**and**	**then**	**to**	**the**	**office**	**all**	**the**	**afternoon**	**also**	**,**
在	中午	用餐	,	和	然后	到	这	办公室	全部	这	下午	还	,

中午吃了午饭，然后整个下午都在办公室。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][sɜːr]['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] , [bʌt; bət][hiː; hi][nɑːt] [wɪ'ðɪn] ,

and	**in**	**the**	**evening**	**to**	**Sir**	**W**	**.**	**Coventry's**	**,**	**but**	**he**	**not**	**within**	**,**
和	在	这	晚上	到	先生	W	.	考文垂的	,	但	他	不是	之内	,

晚上去了考文垂爵士家，但他不在屋里。

[aɪ] [tʊk] [koʊtʃ] [ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

I	**took**	**coach**	**alone**	**to**	**the**	**Park**	**,**	**to**	**try**	**to**	**meet**	**him**	**there**	**,**
我	采取	教练	独自的	到	这	公园	,	到	尝试	到	见面	他	那里	,

我独自一人乘长途汽车去公园，想在那里和他碰面。

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] ['koʊtʃɪz] ,

but	**did**	**not**	**;**	**but**	**there**	**were**	**few**	**coaches**	**,**
但	做过	不是	;	但	那里	是	很少	教练	,

但没有；但教练很少，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [tuː] ['koʊtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] [tuː] [greɪt] ['bjuːtiːz] ,

but	**among**	**the**	**few**	**there**	**were**	**in**	**two**	**coaches**	**our**	**two**	**great**	**beauties**	**,**
但	之中	这	很少	那里	是	在	二	教练	我们的	二	伟大的	美女	,

但仅有的两节车厢里，就有我们两位绝世佳人。

[maɪ]['leɪdi] - [ænd; ənd] ['rɪtʃmənd] ; [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['lætər] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

my	**Lady**	**Castlemayne**	**and**	**Richmond**	**;**	**the**	**first**	**time**	**I**	**saw**	**the**	**latter**	**since**	**she**
我的	女士	-	和	里士满	;	这	第一的	时间	我	锯	这	后者	自从	她

[hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] .

had	**the**	**smallpox**	**.**
有	这	天花	.

我的卡斯尔梅恩夫人和里士满夫人；这是自从她得天花以来我第一次见到她。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][streɪndʒ][wʌn]

I	**had**	**much**	**pleasure**	**to**	**see**	**them**	**,**	**but**	**I**	**thought**	**they**	**were**	**strange**	**one**
我	有	很多	乐趣	到	看	他们	,	但	我	想法	他们	是	奇怪的	一

[tuː; tə] [ə'nʌðər] .

to	**another**	**.**
到	其他	.

我很高兴见到他们，但我觉得他们彼此之间很奇怪。

[ðens] ['goʊɪŋ][aʊt][aɪ][met][ə; eɪ] [koʊtʃ] ['goʊɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [hæd; həd] ['nɛp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Thence	**going**	**out**	**I**	**met**	**a**	**coach**	**going**	**,**	**which**	**I**	**thought**	**had**	**Knepp**	**in**	**it**	**,**
因此	去	出去	我	遇见	一个	教练	去	,	哪个	我	想法	有	克内普	在	它	,

于是我出门时遇到一辆马车，我以为克内普就在车上。

[soʊ][aɪ][went] [bæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʃiː; ʃi] .

so	**I**	**went**	**back**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**she**	**.**
所以	我	去	后退	,	但	它	曾是	不是	她	.

所以我回去了，但那不是她。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tʊk] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

So	**back**	**to**	**White**	**Hall**	**and**	**there**	**took**	**water**	**,**	**and**	**so**	**home**	**,**
所以	后退	到	白色的	大厅	和	那里	采取	水	,	和	所以	家	,

于是我回到白厅，在那里喝了点水，然后就回家了。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [leɪt] [ə'baʊt][maɪ] [greɪt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

and	**busy**	**late**	**about**	**my**	**great**	**letter**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**
和	忙碌的	晚的	关于	我的	伟大的	信	到	这	公爵	的	约克	,

昨晚忙着写给约克公爵的那封重要的信，一直到很晚。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] . . . .

and	**so**	**to**	**supper**	**and**	**to**	**bed**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	所以	到	晚餐	和	到	床	.	.	.	.

于是，吃晚饭，上床睡觉.....

19th .

19th	**.**
19th	.

19日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][aʊt] ,

Up	**betimes**	**,**	**and**	**all**	**day**	**and**	**afternoon**	**without**	**going**	**out**	**,**
向上	早点	,	和	全部	天	和	下午	没有	去	出去	,

早早起床，一整天和下午都不出门。

['bɪzi] [ə'pɑːn][maɪ] [greɪt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] [goʊz][ɑːn][tuː; tə][maɪ]['kɑːntent] .

busy	**upon**	**my**	**great**	**letter**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**	**which**	**goes**	**on**	**to**	**my**	**content**	**.**
忙碌的	之上	我的	伟大的	信	到	这	公爵	的	约克	,	哪个	去	在	到	我的	内容	.

我正在忙着写给约克公爵的那封重要的信，我对信的内容很满意。

['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ænd; ənd]['gɪbsən][aɪ] [ɪm'plɔɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

W	**.**	**Hewer**	**and**	**Gibson**	**I**	**employ**	**with**	**me**	**in**	**it**	**.**
W	.	休尔	和	吉布森	我	采用	和	我	在	它	.

W. Hewer 和 Gibson 与我一起参与其中。

[ðɪs] [wiːk] [maɪ]['piːp(ə)l] [wɑːʃ] , ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

This	week	my	people	wash	,	over	the	water	,
这	星期	我的	人们	洗	,	超过	这	水	,

本周我的族人会在水面上洗涤衣物。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [æt; ət][hoʊm] .

and	so	I	little	company	at	home	.
和	所以	我	小的	公司	在	家	.

所以家里几乎没什么人陪伴。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] ['bɪzi] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][aɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][goʊ] [daʊn] ;

In	the	evening	,	being	busy	above	,	a	great	cry	I	hear	,	and	go	down	;
在	这	晚上	,	存在	忙碌的	多于	,	一个	伟大的	哭	我	听到	,	和	去	向下	;

傍晚，我在楼上忙碌时，听到一声巨响，便下去查看；

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][dʒeɪn] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][də'rekt] ['reɪvɪŋ] , [wɪtʃ] ['læstɪd]

and	what	should	it	be	but	Jane	,	in	a	fit	of	direct	raving	,	which	lasted
和	什么	应该	它	是	但	简	,	在	一个	合身	的	直接的	狂言	,	哪个	持续

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .

half	-	an	-	hour	.
一半	-	一个	-	小时	.

而那人正是简，她突然情绪失控，狂怒了半个小时。

[bɪ'jɑːnd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [daʊn] ; [ænd; ənd] , [wen] [ɔːl]

Beyond	four	or	five	of	our	strength	to	keep	her	down	;	and	,	when	all
超过	四	或者	五	的	我们的	力量	到	保持	她	向下	;	和	,	什么时候	全部

[kʌm] [tuː; tə][ɔːl] ,

come	to	all	,
来	到	全部	,

我们四五个人的力量加起来也压不住她；而且，当一切尘埃落定时，

[ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ə'baʊt][tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [lʌv] .

a	fit	of	jealousy	about	Tom	,	with	whom	she	is	in	love	.
一个	合身	的	妒忌	关于	汤姆	,	和	谁	她	是	在	爱	.

她对汤姆产生了强烈的嫉妒，因为她爱着他。

[soʊ][æt; ət] [naɪt] , [aɪ] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌjuː 'es]

So	at	night	,	I	,	and	my	wife	,	and	W	.	Hewer	called	them	to	us
所以	在	夜晚	,	我	,	和	我的	妻子	,	和	W	.	休尔	称为	他们	到	我们

,

,

,

所以晚上，我和妻子还有W·休尔把他们叫了过来，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][dɪd][ɪg'zæmɪn][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] , [ɪn] [liːg] .

and	there	I	did	examine	all	the	thing	,	and	them	,	in	league	.
和	那里	我	做过	检查	全部	这	事物	,	和	他们	,	在	联盟	.

在那里，我仔细检查了所有东西，以及它们，将它们视为联盟的一部分。

[ʃiː; ʃi][ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hæθ] [gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ,

She	in	love	,	and	he	hath	got	her	to	promise	him	to	marry	,
她	在	爱	,	和	他	有	得到	她	到	承诺	他	到	结婚	,

她坠入爱河，他让她答应嫁给他。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [koʊld][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][rɪd][maɪ][hændz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	he	is	now	cold	in	it	,	so	that	I	must	rid	my	hands	of	them	,
和	他	是	现在	寒冷的	在	它	,	所以	那	我	必须	摆脱	我的	双手	的	他们	,

他现在浑身冰冷，所以我必须把手从他身上拿开。

[wɪtʃ] ['trʌblz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hed] [ɪz] [naʊ] ['bɪzi] [ə'pɑːn] ['ʌðər]
which troubles me , and the more because my head is now busy upon other
哪个 麻烦 我 , 和 这 更多的 因为 我的 头 是 现在 忙碌的 之上 其他
['greɪtər] [θɪŋz] .
greater things .
更大的 事物 .

这让我很困扰，尤其是我现在正忙于其他更重要的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [vekst] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][toʊld][baɪ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]
I am vexed also to be told by W . Hewer that he is summoned to the
我 是 烦恼 还 到 是 讲述 经过 W . 休尔 那 他 是 被召唤 到 这
[kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] [ə'baʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] L30 [frʌm; frəm]['mɪstər] .
Commissioners of Accounts about receiving a present of L30 from Mr .
委员 的 账户 关于 接收 一个 展示 的 L30 从 先生 .
['meɪs(ə)n] ,
Mason ,
石匠 ,

令我感到恼火的是，W. Hewer 告诉我，他因收受 Mason 先生 30 英镑的礼物而被传唤到会计专员处。

[ðə; ði]['tɪmbər] ['mɜːrtʃənt] , [ðoʊ] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz]
the timber merchant , though there be no harm in it , that will appear on his
这 木材 商人 , 尽管 那里 是 不 伤害 在 它 , 那 将要 出现 在 他的
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

木材商，虽然这样做并无害处，但这对他来说似乎并不严重。

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðem; ðəm] ['sevrəl] ['lɔːfl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd]['nevər] [di'mɑːndid] ['eniθɪŋ] ,
he having done them several lawful kindnesses and never demanded anything ,
他 拥有 完毕 他们 一些 合法的 善意 和 绝不 要求 任何事物 ,

他曾多次合乎情理地帮助他们，却从未索取任何回报。

[æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [dɪ'klerd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] ,
as they themselves have this day declared to the Commissioners ,
作为 他们 他们自己 有 这 天 声明 到 这 委员 ,

正如他们今天向专员们宣布的那样，

[ðeɪ] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [hæd; həd]
they being forced up by the discovery of somebody that they in confidence had
他们 存在 强制 向上 经过 这 发现 的 某人 那 他们 在 信心 有
[wʌns][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] .
once told it to .
一次 讲述 它 到 .

他们被迫站出来，是因为他们发现曾经信任地告诉过某人这件事。

[soʊ][tuː; tə] ['sʌpər] [vekst] [ænd; ənd][maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
So to supper vexed and my head full of care , and so to bed .
所以 到 晚餐 烦恼 和 我的 头 满的 的 关心 , 和 所以 到 床 .

于是，我带着烦躁和忧虑去吃了晚饭，然后上床睡觉了。

20th .
20th .
20th .

20日

[bɪ'taɪmz] [æt; ət][maɪ] ['bɪznəs] [ə'gen] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ]
Betimes at my business again , and so to the office , and dined with
早点 在 我的 商业 再次 , 和 所以 到 这 办公室 , 和 用餐 和
['braʊnkər] [ænd; ənd][dʒeɪ] . - ,
Brouncker and J . Minnes ,
布朗克 和 J . - ,

之后我又回到公司，去了办公室，和布朗克和J·明尼斯一起吃了晚饭。

[æt; ət][sɜːr]['dʌbljuː] . ['pɛnz] [æt; ət][ə; eɪ][bæd]['pæsti; 'peɪsti][ʌv; əv]['venɪsn,'venɪzn] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

at	Sir	W	.	Pen's	at	a	bad	pasty	of	venison	,	and	so	to
在	先生	W	.	笔的	在	一个	坏的	糊状物	的	鹿肉	,	和	所以	到

[wɜːrk] [ə'gen] ,

work	again	,
工作	再次	,

在 W. Pen 爵士家吃了一份难吃的鹿肉馅饼，然后又得继续工作了。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [get] [maɪ] [greɪt] ['letər]

and	at	it	till	past	twelve	at	night	,	that	I	might	get	my	great	letter
和	在	它	直到	过去的	十二	在	夜晚	,	那	我	可能	得到	我的	伟大的	信

我一直工作到晚上十二点多，就为了收到那封重要的信。

[[ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] ['laɪbreri][ɪz][ə; eɪ] [ˌem 'es] .

[	In	the	Pepysian	Library	is	a	MS	.
[	在	这	佩皮斯式	图书馆	是	一个	多发性硬化症	.

[在佩皮斯图书馆里有一份手稿。

([noʊ] . -) , [ɪn'taɪtld] , " ['pepərz] [maɪ] [ædrɛs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

(	No	.	2242	)	,	entitled	,	"	Papers	conteyning	my	addresse	to	his	Royall	Highnesse
(	不	.	-	)	,	标题	,	"	文件	包含	我的	地址	到	他的	罗亚尔	殿下

[dʒeɪmz] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrk] ,

James	Duke	of	Yorke	,
詹姆斯	公爵	的	约克	,

（第 2242 号），标题为"包含我致约克公爵詹姆斯殿下的信函的文件"，

[lɔːrd] [haɪ] [ædmɝəl] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , & [siː] . , [baɪ] ['letər] ['deɪtɪd][ðə; ði] 20th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ,

Lord	High	Admirall	of	England	,	&	c	.	,	by	letter	dated	the	20th	of	August	,
主	高的	海军上将	的	英格兰	,	&	c	.	,	经过	信	日期	这	20th	的	八月	,

英国海军大臣等，于8月20日致函：

- , ['hʌmbli] ['tendərɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ][əd'vaɪs] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs]

1668	,	humbly	tendering	him	my	advice	touching	the	present	State	of	the	Office
-	,	谦卑地	投标	他	我的	建议	接触	这	展示	状态	的	这	办公室

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ,

of	the	Navy	,
的	这	海军	,

1668年，我谦卑地向他提出了关于海军部现状的建议，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz] [prə'siːdɪŋz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zʌlt] . "]

with	his	Royall	Highness's	proceedings	upon	the	same	,	and	their	result	.	"	]
和	他的	罗亚尔	殿下的	诉讼程序	之上	这	相同的	,	和	他们的	结果	.	"	]

以及殿下对此事的处理方式及其结果。

[tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['redi] [ə'genst] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , [tuː; tə][maɪ]

to	the	Duke	of	York	ready	against	to	-	morrow	,	which	I	shall	do	,	to	my
到	这	公爵	的	约克	准备好	反对	到	-	明天	,	哪个	我	将	做	,	到	我的

[greɪt] ['kɑːntent] .

great	content	.
伟大的	内容	.

致约克公爵，明日已备妥，我将欣然应允。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['pi:p(ə)l] [ə'gen] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔ:l] [bɪ'fɔ:r]
Up betimes , and with my people again to work , and finished all before
向上 早点 , 和 和 我的 人们 再次 到 工作 , 和 完成的 全部 前
[nu:n] :
noon :
中午 :

早早起床，和我的同事们一起继续工作，并在中午前全部完成：

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,
and then I by water to White Hall ,
和 然后 我 经过 水 到 白色的 大厅 ,

然后我乘船前往白厅。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [tel] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ;
and there did tell the Duke of York that I had done ;
和 那里 做过 告诉 这 公爵 的 约克 那 我 有 完毕 ;

我也确实把这件事告诉了约克公爵；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [tu:; tə][maɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent] [dɪ'zaɪrd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
and he hath to my great content desired me to come to him at
和 他 有 到 我的 伟大的 内容 想要的 我 到 来 到 他 在
['sʌndeɪ] [nekst][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,
Sunday next in the afternoon ,
星期日 下一个 在 这 下午 ,

令我非常高兴的是，他邀请我下周日下午去见他。

[tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə][kən'sɪdər][ænd; ənd] [kə'rekt] [ˌaɪ 'ti:]
to read it over , by which I have more time to consider and correct it
到 读 它 超过 , 经过 哪个 我 有 更多的 时间 到 考虑 和 正确的 它
.
:
.

我会再读一遍，这样我就有更多的时间思考和修改。

[soʊ] [bæk] [hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ɪn][maɪ] [wei] ['kɔ:lɪŋ] [æt; ət] ['mɔ:rɪs] - ,
So back home and to the ' Change , in my way calling at Morris ' ,
所以 后退 家 和 到 这 - 改变 , 在 我的 方式 呼叫 在 莫里斯 - ,

所以回到家，回到"变革，挡在我面前，拜访莫里斯"

[maɪ] ['vɪnt.nərz] , [wer] [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [su:]['mɑ:hɜ] , [ðoʊ] [noʊ] [ə'kweɪntəns] - [ðɪs]
my vintner's , where I love to see su moher , though no acquaintance accostais this
我的 酿酒师 , 在哪里 我 爱 到 看 苏 莫赫 , 尽管 不 熟人 - 这
[deɪ] [kɑ:n][hɜ:r; hər] .
day con her .
天 康 她 .

我常去的酒庄，我喜欢在那里见到苏莫赫，虽然今天没有熟人跟她搭讪。

[dɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][soʊ] [hoʊm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
Did several things at the ' Change , and so home to dinner .
做过 一些 事物 在 这 - 改变 , 和 所以 家 到 晚餐 .

在"变革"组织做了几件事，然后回家吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ɪn] [dʌk] [leɪn] ,
After dinner I by coach to my bookseller's in Duck Lane ,
后 晚餐 我 经过 教练 到 我的 书店 在 鸭子 车道 ,

晚饭后，我乘长途汽车去鸭巷的书店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd][spend][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][ænd; ənd][ˌrɛgɑːr'deɪ][suː]['mɑːhɜˑ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

and	there	did	spend	a	little	time	and	regarder	su	moher	,	and	so	to
和	那里	做过	花费	一个	小的	时间	和	观看者	苏	莫赫	,	和	所以	到

[ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

St	.	James's	,
英石	.	詹姆斯的	,

于是，我在那里待了一会儿，看了看我的母亲，然后去了圣詹姆斯教堂。

[wer] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrd(ə)neri] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [kʌmz] [mə'sjɜːr] ['koʊlbɜˑt] ,

where	did	a	little	ordinary	business	;	and	by	and	by	comes	Monsieur	Colbert	,
在哪里	做过	一个	小的	普通的	商业	;	和	经过	和	经过	来	先生	科尔伯特	,

他在那里办了些日常小事；过了一会儿，科尔伯特先生来了。

[ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

the	French	Embassador	,	to	make	his	first	visit	to	the	Duke	of	York	,
这	法语	大使	,	到	制作	他的	第一的	访问	到	这	公爵	的	约克	,

法国大使将首次访问约克公爵。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] : [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] : [ə; eɪ] ['sɪli] [piːs] [ʌv; əv]['serəmoʊni] ,

and	then	to	the	Duchess	:	and	I	saw	it	:	a	silly	piece	of	ceremony	,
和	然后	到	这	公爵夫人	:	和	我	锯	它	:	一个	愚蠢的	片	的	仪式	,

然后对公爵夫人说：我看到了：一场愚蠢的仪式，

[hiː; hi] ['seɪɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]['fɔːrm(ə)l][wɜːrdz] .

he	saying	only	a	few	formal	words	.
他	说	仅有的	一个	很少	正式的	字	.

他只说了几句客套话。

[ə; eɪ] ['kʌmli] [mæn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd][kloʊk][ʌv; əv][sɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ]

A	comely	man	,	and	in	a	black	suit	and	cloak	of	silk	,	which	is	a	strange
一个	漂亮	男人	,	和	在	一个	黑色的	套装	和	披风	的	丝绸	,	哪个	是	一个	奇怪的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	,
时尚	,

一位相貌英俊的男子，身穿黑色丝绸西装和斗篷，这种装束很奇特。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [left] [ɔːf] :

now	it	hath	been	so	long	left	off	:
现在	它	有	到过	所以	长的	左边	离开	:

现在已经很久没有更新了：

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][dɪd][fɜːrst] [siː] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [ruːm] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][meɪdz]

This	day	I	did	first	see	the	Duke	of	York's	room	of	pictures	of	some	Maids
这	天	我	做过	第一的	看	这	公爵	的	约克的	房间	的	图片	的	一些	女佣

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	Honour	,
的	荣誉	,

那天我第一次看到了约克公爵的房间里挂着的一些侍女的照片。

[dʌn] [baɪ] ['lɪli] : [gʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][laɪk] .

done	by	Lilly	:	good	,	but	not	like	.
完毕	经过	莉莉	:	好的	,	但	不是	喜欢	.

莉莉做的：不错，但不是我喜欢的样子。

[[ðə; ði][set][ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] [noʊn] [æz; əz] " [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] ['bjuːtiːz] , " ['fɔːrmərli]

[	The	set	of	portraits	known	as	"	King	Charles's	Beauties	,	"	formerly
[	这	放	的	肖像	已知	作为	"	国王	查尔斯的	美女	,	"	以前

这组被称为"查理国王的美人"的肖像画，以前

[ɪn] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət]['hæmptən] [kɔːrt] . — [biː] .]

in	Windsor	Castle	,	but	now	at	Hampton	Court	.	—	B	.	]
在	温莎	城堡	,	但	现在	在	汉普顿	法庭	.	—	B	.	]

原址在温莎城堡，现位于汉普顿宫。——B.]

[ðens] [tuː; tə] ['riːvzɪz] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [glæs] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][maɪ]
Thence **to** **Reeves's** **,** **and** **bought** **a** **reading** **-** **glass** **,** **and** **so** **to** **my**
因此 到 里夫斯的 , 和 买 一个 阅读 - 玻璃 , 和 所以 到 我的
['bʊkˌsɛlərz] [ə'gen] ,
bookseller's **again** **,**
书店 再次 ,

然后去了里夫斯书店，买了一副老花镜，之后又去了我的书店。

[ðer; ðər][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,
there **to** **buy** **a** **Book** **of** **Martyrs** **,**
那里 到 买 一个 书 的 殉道者 ,

去那里买一本殉道者之书，

[[ðə; ði]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn]['fɑːksəz] " [ækts] [ænd; ənd] ['mɔnjuməntz] , " [fɜːrst]
[**The** **popular** **name** **of** **John** **Fox's** **"** **Acts** **and** **Monuments** **,** **"** **first**
[这 受欢迎的 姓名 的 约翰 狐狸的 " 使徒行传 和 纪念碑 , " 第一的

约翰·福克斯的《使徒行传与丰碑》的通俗名称是.....

['pʌblɪʃt] [ɪn] - - - .]
published **in** **1562** **-** **63** **.** **]**
已发布 在 - - - .]

出版于1562-63年。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] [ə'griː] [fɔːr; fər] ; [ænd; ənd][soʊ] , ['æftər] ['siːɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'kweɪntəns] [kɑːn]
which **I** **did** **agree** **for** **;** **and** **so** **,** **after** **seeing** **and** **beginning** **acquaintance** **con**
哪个 我 做过 同意 为了 ; 和 所以 , 后 看到 和 开始 熟人 康
[hɪz; ɪz] [fem] ,
his **femme** **,**
他的 女性 ,

我同意了；于是，在见到他的妻子并开始与她相识之后，

[bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ə'weɪ] [hoʊm] ,
but **very** **little** **,** **away** **home** **,**
但 非常 小的 , 离开 家 ,

但很少，在外地。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪzi] ['veri] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'rektɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
and **there** **busy** **very** **late** **at** **the** **correcting** **my** **great** **letter** **to** **the** **Duke** **of**
和 那里 忙碌的 非常 晚的 在 这 纠正 我的 伟大的 信 到 这 公爵 的
[jɔːk] ,
York **,**
约克 ,

他们一直忙到很晚才修改我写给约克公爵的那封长信。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .
and **so** **to** **bed** **.**
和 所以 到 床 .

于是，我就去睡觉了。

22nd .
22nd **.**
22nd .

22日。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer]
Up **betimes** **,** **at** **it** **again** **with** **great** **content** **,** **and** **so** **to** **the** **Office** **,** **where**
向上 早点 , 在 它 再次 和 伟大的 内容 , 和 所以 到 这 办公室 , 在哪里
[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
all **the** **morning** **,**
全部 这 早晨 ,

早早起床，又开始埋头苦干，内容丰富，然后就去办公室，在那里度过整个上午。

[ænd; ənd][dɪd][fɔ:l][aʊt][wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . [pen][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [slaɪt] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fɪs] ,

and	did	fall	out	with	W	.	Pen	about	his	slight	performance	of	his	office	,
和	做过	落下	出去	和	W	.	笔	关于	他的	轻微	表现	的	他的	办公室	,

并且因为 W. Pen 工作表现不佳而与他发生了争执。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm][tu:; tə]['dɪnər] ,

and	so	home	to	dinner	,
和	所以	家	到	晚餐	,

于是回家吃晚饭了。

['fʊli]['sætɪsfaɪd][ðæt] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [mʌst; məst][sɪŋk][ɔ:r][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜ:rvɪs] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] .

fully	satisfied	that	this	Office	must	sink	or	the	whole	Service	be	undone	.
完全	使满意	那	这	办公室	必须	下沉	或者	这	所有的	服务	是	未完成	.

我完全确信，这个办公室必须垮台，否则整个部门都将崩溃。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə]

To	the	office	all	the	afternoon	again	,	and	then	home	to	supper	and	to
到	这	办公室	全部	这	下午	再次	,	和	然后	家	到	晚餐	和	到

[bed] ,

bed	,
床	,

下午又要去办公室，然后回家吃晚饭睡觉。

[maɪ][maɪnd] ['bi:ɪŋ] ['prɪti] [wel] [æt; ət] [i:z] , [maɪ] [greɪt] ['letər] ['bi:ɪŋ] [naʊ] ['fɪnɪʃt] [tu:; tə][maɪ] [fʊl]

my	mind	being	pretty	well	at	ease	,	my	great	letter	being	now	finished	to	my	full
我的	头脑	存在	漂亮的	出色地	在	舒适	,	我的	伟大的	信	存在	现在	完成的	到	我的	满的

['kɑ:ntent] ;

content	;
内容	;

我心境平和，我的大信终于写完了，我非常满意；

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑ:d][aɪ][hæv; həv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	I	thank	God	I	have	opportunity	of	doing	it	,
和	我	感谢	上帝	我	有	机会	的	正在做	它	,

我感谢上帝让我有机会做这件事。

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [fɔ:r; fər]['evər] .

though	I	know	it	will	set	the	Office	and	me	by	the	ears	for	ever	.
尽管	我	知道	它	将要	放	这	办公室	和	我	经过	这	耳朵	为了	曾经	.

虽然我知道这会让我和办公室永远陷入困境。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['kæptɪn] [kəuk] [kʌmz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

This	morning	Captain	Cocke	comes	,	and	tells	me	that	he	is	now	assured	that	it
这	早晨	队长	科克	来	,	和	讲述	我	那	他	是	现在	保证	那	它

[ɪz] [tru:] ,

is	true	,
是	真的	,

今天早上科克船长来了，告诉我他现在确信这是真的。

[wʌt] [hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] ['ɑ:fɪs] [wɪl] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt] ,

what	he	told	me	the	other	day	,	that	our	whole	Office	will	be	turned	out	,
什么	他	讲述	我	这	其他	天	,	那	我们的	所有的	办公室	将要	是	转向	出去	,

他前几天跟我说，我们整个办公室都会被赶出去。

['oʊnli][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] , ['weðər] [hi:; hi] [sez] [tru:] [ɔ:r][noʊ] , [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] , [nɔ:r][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ]

only	me	,	which	,	whether	he	says	true	or	no	,	I	know	not	,	nor	am	much
仅有的	我	,	哪个	,	无论	他	说道	真的	或者	不	,	我	知道	不是	,	也不	是	很多

[kən'sɜ:rnd] ,

concerned	,
担心的	,

只有我一个人，至于他说的是真是假，我不知道，也不太在意。

[ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['betər] [kən'tentɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [ðæn; ðən] ['ʌðərwaɪz] .

though	I	should	be	better	contented	to	have	it	thus	than	otherwise	.
尽管	我	应该	是	更好的	满足	到	有	它	因此	比	否则	.

不过，我宁愿这样也不愿那样。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] [ɪn][maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

This	afternoon	,	after	I	was	weary	in	my	business	of	the	office	,
这	下午	,	后	我	曾是	厌倦	在	我的	商业	的	这	办公室	,

今天下午，在办公室忙碌了一阵子之后，我感到很疲惫，

[aɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] - [tʃeɪndʒ] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [kəuk] ,

I	went	forth	to	the	'	Change	,	thinking	to	have	spoke	with	Captain	Cocke	,
我	去	前进	到	这	-	改变	,	思维	到	有	辐	和	队长	科克	,

我前往"换乘站"，心想我已经和科克船长谈过了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] .

but	he	was	not	within	.
但	他	曾是	不是	之内	.

但他并不在里面。

[soʊ][aɪ][hoʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] ['lʌndən] - [brɪdʒ] [ɪn][maɪ] [weɪ] ; ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [fɪʃ] [striːt] [ænd; ənd]

So	I	home	,	and	took	London	-	bridge	in	my	way	;	walking	down	Fish	Street	and
所以	我	家	,	和	采取	伦敦	-	桥	在	我的	方式	;	步行	向下	鱼	街道	和

['greɪʃəs] [striːt] ,

Gracious	Street	,
亲切	街道	,

于是我回家了，途中经过伦敦桥；沿着鱼街和格雷西斯街走去，

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['veri] [faɪn][ə; eɪ] [dɪ'sent] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [meɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

to	see	how	very	fine	a	descent	they	have	now	made	down	the	hill	,
到	看	如何	非常	美好的	一个	下降	他们	有	现在	制成	向下	这	爬坡道	,

看看他们现在下山的路线多么漂亮，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'kʌm] ['veri] ['iːzi] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] ['ledn] - [hɔːl] ,

that	it	is	become	very	easy	and	pleasant	,	and	going	through	Leaden	-	Hall	,
那	它	是	变得	非常	简单的	和	令人愉快的	,	和	去	通过	铅灰色	-	大厅	,

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] ,

it	being	market	-	day	,
它	存在	市场	-	天	,

这使得出行变得非常轻松愉快，而且今天是集市日，途经利登霍尔镇，

[aɪ][dɪd] [siː] [ə; eɪ]['wʊmən] [kætʃ] ,

I	did	see	a	woman	catched	,
我	做过	看	一个	女士	被抓住了	,

我确实看到一个女人被抓住了，

[ðæt] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['mʌt(ə)n] [ɔːf][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊtʃɚz] [stɔːl] ,

that	had	stolen	a	shoulder	of	mutton	off	of	a	butcher's	stall	,
那	有	被盗	一个	肩膀	的	羊肉	离开	的	一个	肉铺	摊位	,

他从肉铺的摊位上偷了一块羊肩肉。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

and	carrying	it	wrapt	up	in	a	cloth	,	in	a	basket	.
和	携带	它	包裹	向上	在	一个	布	,	在	一个	篮子	.

用布包好，放在篮子里提着。

[ðə; ði][dʒeɪd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][soʊ] ['sɪli] ,

The	jade	was	surprised	,	and	did	not	deny	it	,	and	the	woman	so	silly	,
这	玉	曾是	惊讶	,	和	做过	不是	否定	它	,	和	这	女士	所以	愚蠢的	,

玉石感到惊讶，却并未否认，而那女人真是愚蠢。

[æz; əz][tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːt] .

as	to	let	her	go	that	took	it	,	only	taking	the	meat	.
作为	到	让	她	去	那	采取	它	,	仅有的	采取	这	肉	.

至于放她走，她拿走了肉。

23rd ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

23rd	(	Lord's	day	)	.
23rd	(	主场	天	)	.

23日（主日）。

[ʌp] [bɪ'taɪmz] , [maɪ] [hed] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [greɪt] ['letər] ,

Up	betimes	,	my	head	busy	in	my	great	letter	,
向上	早点	,	我的	头	忙碌的	在	我的	伟大的	信	,

早早起床，脑子里全是那封重要的信。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][fɜːrst] [hæŋ] [ʌp][maɪ] [nuː] [mæp][ʌv; əv]['pærɪs][ɪn][maɪ] [griːn] [ruːm] ,

and	I	did	first	hang	up	my	new	map	of	Paris	in	my	green	room	,
和	我	做过	第一的	悬挂	向上	我的	新的	地图	的	巴黎	在	我的	绿色的	房间	,

我首先把新买的巴黎地图挂在了我的休息室里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ʌðər] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .

and	changed	others	in	other	places	.
和	已更改	其他的	在	其他	地方	.

并在其他地方进行了修改。

[ðen] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tɔːkt] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] ,

Then	to	Captain	Cocke's	,	thinking	to	have	talked	more	of	what	he	told	me	yesterday	,
然后	到	队长	-	,	思维	到	有	谈话	更多的	的	什么	他	讲述	我	昨天	,

然后去了科克船长家，想着要多谈谈他昨天跟我说的话，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðɪn] .

but	he	was	not	within	.
但	他	曾是	不是	之内	.

但他并不在里面。

[soʊ] [bæk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrmən][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɪfɝdz] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] ,

So	back	to	church	,	and	heard	a	good	sermon	of	Mr	.	Gifford's	at	our	church	,
所以	后退	到	教会	,	和	听到	一个	好的	讲道	的	先生	.	吉福德	在	我们的	教会	,

于是我又回到教堂，听了吉福德先生在我们教堂的精彩布道。

[ə'pɑːn] " [siːk] [jiː; ji][fɜːrst][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] ['raɪtʃəsnəs] ,

upon	"	Seek	ye	first	the	kingdom	of	Heaven	and	its	righteousness	,
之上	"	寻找	是的	第一的	这	王国	的	天堂	和	它是	义	,

“你们要先求他的国和他的义，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	all	these	things	shall	be	added	to	you	.
和	全部	这些	事物	将	是	额外	到	你	.

这一切都将加给你们。

" [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [ænd; ənd] [pər'sweɪsɪv] , [gʊd] [ænd; ənd]['mɔːrəl]['sɜːrmən] .

"	A	very	excellent	and	persuasive	,	good	and	moral	sermon	.
"	一个	非常	出色的	和	有说服力的	,	好的	和	道德	讲道	.

“一篇非常精彩、令人信服、充满道德感的布道。”

[ʃoʊ] , [laɪk][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [ðæt] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃʊrɝ] ['mɔːrəl] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪtʃ] ,
Shewed , like a wise man , that righteousness is a surer moral way of being rich ,
展示 , 喜欢 一个 明智的 男人 , 那 义 是 一个 确定 道德 方式 的 存在 富有的 ,

他像一位智者那样指出，行义才是获得财富更可靠的道德途径。

[ðæn; ðən][sɪn][ænd; ənd] ['vɪləni] .
than sin and villainy .
比 罪 和 邪恶 .

比罪恶和邪恶更重要。

[ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] ['mɪstər] . ['peltɪŋ] , [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [her] , [wɪtʃ] [wiː; wi]
Then home to dinner , where Mr . Pelting , who brought us a hare , which we
然后 家 到 晚餐 , 在哪里 先生 . 投掷 , WHO 带来 我们 一个 野兔 , 哪个 我们
[hæd; həd][æt; ət] ['dɪnər] ,
had at dinner ,
有 在 晚餐 ,

然后回家吃晚饭，佩尔廷先生给我们带来了一只野兔，我们晚餐就吃了这只野兔。

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] .
and W . Howe .
和 W . 豪 .

以及 W. Howe。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['mɪstər] . ['gɪbsən][ænd; ənd][aɪ] ,
After dinner to the Office , Mr . Gibson and I ,
后 晚餐 到 这 办公室 , 先生 . 吉布森 和 我 ,

晚饭后，我和吉布森先生一起去了办公室。

[tuː; tə][ɪg'zæmɪn][maɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
to examine my letter to the Duke of York , which , to my great joy ,
到 检查 我的 信 到 这 公爵 的 约克 , 哪个 , 到 我的 伟大的 喜悦 ,

查阅我写给约克公爵的信，令我非常高兴的是，

[aɪ][dɪd] ['veri] [wel] [baɪ][maɪ]['peɪpər] [tuːb] , [wɪ'ðaʊt] [peɪn][tuː; tə][maɪ] [aɪz] .
I did very well by my paper tube , without pain to my eyes .
我 做过 非常 出色地 经过 我的 纸 管子 , 没有 疼痛 到 我的 眼睛 .

我用纸筒擦拭得很好，眼睛也没有感到疼痛。

[ænd; ənd][aɪ][duː] ['maɪtɪli] [laɪk] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˌðer'ɪn] [dʌn] ; [ænd; ənd][dɪd] ,
And I do mightily like what I have therein done ; and did ,
和 我 做 非常 喜欢 什么 我 有 其中 完毕 ; 和 做过 ,

我非常喜欢我在其中所做的一切；而且我确实做到了。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['ɔːrdər] , [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,
according to the Duke of York's order , make haste to St . James's ,
根据 到 这 公爵 的 约克的 命令 , 制作 匆忙 到 英石 . 詹姆斯的 ,

遵照约克公爵的命令，迅速前往圣詹姆斯教堂。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][gɑːt] ['ðɪðər] : [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [wʌz; wəz]
and about four o'clock got thither : and there the Duke of York was
和 关于 四 点钟 得到 那里 : 和 那里 这 公爵 的 约克 曾是
['redi] ,
ready ,
准备好 ,

大约四点钟到达那里：约克公爵已经准备就绪。

[tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kɑːntent] ;
to expect me , and did hear it all over with extraordinary content ;
到 预计 我 , 和 做过 听到 它 全部 超过 和 非凡的 内容 ;

预料到我会这么做，而且确实听到了所有事情，内容非常精彩；

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['meni] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [θæŋks] ,

and	did	give	me	many	and	hearty	thanks	,
和	做过	给	我	许多	和	爽朗	谢谢	,

他们向我表达了许多衷心的感谢。

[ænd; ənd][ɪn][wɜːrdz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spresɪv] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [ɪn'devər] ,

and	in	words	the	most	expressive	tell	me	his	sense	of	my	good	endeavours	,
和	在	字	这	最多	富有表现力的	告诉	我	他的	感觉	的	我的	好的	努力	,

用最富表现力的言语告诉我他对我的努力的赞赏，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ; [ænd; ənd][dɪd] ,

and	that	he	would	have	a	care	of	me	on	all	occasions	;	and	did	,
和	那	他	会	有	一个	关心	的	我	在	全部	场合	;	和	做过	,

并且他会在任何情况下都照顾我；他也确实做到了。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪnwərdnəs] , — [[aɪ] . [iː] . , ['ɪntɪməsi] .] — [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,

with	much	inwardness	,	—	[	i	.	e	.	,	intimacy	.	]	—	tell	me	what	was	doing	,
和	很多	内在性	,	—	[	我	.	e	.	,	亲密关系	.	]	—	告诉	我	什么	曾是	正在做	,

['suːtəb(ə)l]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [wʌt] ['kæptɪn] [kəuk] [telz] [ˌem 'iː] ,

suitable	almost	to	what	Captain	Cocke	tells	me	,
合适的	几乎	到	什么	队长	科克	讲述	我	,

带着浓重的内省——（即亲密的）——告诉我他当时在做什么，几乎和科克船长告诉我的一样。

[ʌv; əv] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɔːltə'reiʃəns][ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] ; [ænd; ənd][ɪz][moʊst]['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn]

of	designs	to	make	alterations	in	the	Navy	;	and	is	most	open	to	me	in
的	设计	到	制作	变化	在	这	海军	;	和	是	最多	打开	到	我	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

海军改革方案的设计；而且我非常乐意接受这些方案，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [dɪ'zaɪɜ-z][maɪ] ['fɜːrðər] [əd'vaɪs][ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] :

and	with	utmost	confidence	desires	my	further	advice	on	all	occasions	:
和	和	极致	信心	欲望	我的	更远	建议	在	全部	场合	:

他非常希望在任何情况下都能得到我的进一步建议：

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈzɔlvz] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['letər] [træn'skraɪbd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð]

and	he	resolves	to	have	my	letter	transcribed	,	and	sent	forthwith
和	他	解决	到	有	我的	信	转录	,	和	发送	立即

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

to	the	Office	.
到	这	办公室	.

他决定将我的信件誊写出来，并立即送往办公室。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] , [ɔːr][dɪd][hoʊp][fɔːr; fər] ,

So	,	with	as	much	satisfaction	as	I	could	possibly	,	or	did	hope	for	,
所以	,	和	作为	很多	满意	作为	我	可以	可能	,	或者	做过	希望	为了	,

所以，我尽可能地感到满意，或者说，我所希望的也确实如此，

[ænd; ənd] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [saɪd] [prə'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

and	obligation	on	the	Duke	of	York's	side	professed	to	me	,	I	away	into
和	义务	在	这	公爵	的	约克的	边	声称	到	我	,	我	离开	进入

[ðə; ði][pɑːrk] ,

the	Park	,
这	公园	,

约克公爵向我表达了义务后，我便走进了公园。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met]['mɪstər] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,

and	there	met	Mr	.	Pierce	and	his	wife	,	and	sister	and	brother	,
和	那里	遇见	先生	.	刺穿	和	他的	妻子	,	和	姐姐	和	兄弟	,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

and	a	little	boy	,
和	一个	小的	男生	,

在那里，他们遇到了皮尔斯先生和他的妻子、他的妹妹和弟弟，以及一个小男孩。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mʌlberi] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [spent] [aɪ] 18s .

and	with	them	to	Mulberry	Garden	,	and	spent	I	18s	.
和	和	他们	到	桑	花园	,	和	花费	我	18s	.

然后和他们一起去了桑树园，在那里待了 18 秒。

[ɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][left][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][baɪ]

on	them	,	and	there	left	them	,	she	being	again	with	child	,	and	by
在	他们	,	和	那里	左边	他们	,	她	存在	再次	和	孩子	,	和	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她和他们在一起，然后离开了他们，因为她又怀孕了，而且，

[ðə; ði] [liːst] ['prɪti] [ðæt] ['evər][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] .

the	least	pretty	that	ever	I	saw	her	.
这	至少	漂亮的	那	曾经	我	锯	她	.

我见过的最丑的她。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ə'weɪ] , [ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [koʊtʃ] , [ænd; ənd][hoʊm] ,

And	so	I	away	,	and	got	a	coach	,	and	home	,
和	所以	我	离开	,	和	得到	一个	教练	,	和	家	,

于是我离开了，搭了辆大巴，回到了家。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] , ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

and	there	with	my	wife	and	W	.	Hewer	,	talking	all	the	evening	,
和	那里	和	我的	妻子	和	W	.	休尔	,	说	全部	这	晚上	,

我和妻子还有W·休尔在那里聊了一整晚，

[maɪ][maɪnd] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

my	mind	running	on	the	business	of	the	Office	,
我的	头脑	跑步	在	这	商业	的	这	办公室	,

我的思绪全被办公室的事务占据，

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [mɔːr] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [maɪ'self][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

to	see	what	more	I	can	do	to	the	rendering	myself	acceptable	and	useful
到	看	什么	更多的	我	能	做	到	这	渲染	我	可接受	和	有用

[tuː; tə][ɔːl][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	all	and	to	the	King	.
到	全部	和	到	这	国王	.

看看我还能做些什么，才能让自己变得为所有人，包括国王，都满意和有用。

[wiː; wi][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

We	to	supper	,	and	to	bed	.
我们	到	晚餐	,	和	到	床	.

我们吃完晚饭就去睡觉了。

24th .

24th	.
24th	.

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði]

Up	,	and	to	the	office	,	where	all	the	morning	upon	considerations	on	the
向上	,	和	到	这	办公室	,	在哪里	全部	这	早晨	之上	考虑因素	在	这

[vɪktʃuːəlɜ-z] ['kɑːntrækt] ,

Victualler's	contract	,
维克图勒的	合同	,

起床后，我去了办公室，整个上午都在讨论食品供应商的合同。

[ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

and	then	home	to	dinner	,
和	然后	家	到	晚餐	,

然后回家吃晚饭。

[wer] [maɪ][waɪf][ɪz][ə'pɑːn] ['hæŋɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][gɜːrl][laɪz] ,

where	my	wife	is	upon	hanging	the	long	chamber	where	the	girl	lies	,
在哪里	我的	妻子	是	之上	绞刑	这	长的	房间	在哪里	这	女孩	谎言	,

我妻子被吊死在女孩躺着的长房间里，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sæd] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best] ['tʃeɪmbər] ,

with	the	sad	stuff	that	was	in	the	best	chamber	,
和	这	伤心	东西	那	曾是	在	这	最好的	房间	,

以及最珍贵的房间里那些令人悲伤的东西，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['tæpəstri] .

in	order	to	the	hanging	that	with	tapestry	.
在	命令	到	这	绞刑	那	和	挂毯	.

为了悬挂那幅挂毯。

[soʊ][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə'gen] , [wer] [ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [tɪl] [naɪt]

So	to	dinner	,	and	then	to	the	office	again	,	where	all	the	afternoon	till	night
所以	到	晚餐	,	和	然后	到	这	办公室	再次	,	在哪里	全部	这	下午	直到	夜晚

,

,

,

于是去吃晚饭，然后又回办公室，一直待到晚上。

[wiː; wi] [met] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɔːltə'reiʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prə'paʊndid] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]

we	met	to	discourse	upon	the	alterations	which	are	propounded	to	be	made
我们	遇见	到	话语	之上	这	变化	哪个	是	提出的	到	是	制成

[ɪn][ðə; ði][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [vɪktʃuːəlɜ-z] ['kɑːntrækt] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ['leɪtli] [meɪk] ,

in	the	draft	of	the	victualler's	contract	which	we	did	lately	make	,
在	这	草稿	的	这	维克图勒的	合同	哪个	我们	做过	最近	制作	,

我们聚在一起讨论了最近起草的食客合同草案中拟作的修改意见。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['biːɪŋ] [ʌp] [kʌmz] ['mɪstər] . [tʃaɪld] , [pə'pɪljən] [ænd; ənd] ['lɪtltən] , [hɪz; ɪz]

and	then	we	being	up	comes	Mr	.	Child	,	Papillion	and	Littleton	,	his
和	然后	我们	存在	向上	来	先生	.	孩子	,	蝴蝶	和	利特尔顿	,	他的

['pɑːrtnərz] ,

partners	,
合作伙伴	,

接下来上场的是查尔德先生、帕皮利翁和利特尔顿，他的合伙人。

[tuː; tə] ['dɪskɔːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd] ,

to	discourse	upon	the	matter	with	me	,	which	I	did	,
到	话语	之上	这	事情	和	我	,	哪个	我	做过	,

我与他商议了此事，他也确实这样做了。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [soʊ] , [ðeɪ]

and	spent	all	the	evening	with	them	at	the	office	,	and	so	,	they
和	花费	全部	这	晚上	和	他们	在	这	办公室	,	和	所以	,	他们

['bi:ɪŋ] [gɔ:n] ,

being	gone	,
存在	已消失	,

于是，我和他们在办公室待了一整晚，后来他们走了，

[aɪ] [tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .

I	to	supper	and	talk	with	my	wife	,	and	so	to	bed	.
我	到	晚餐	和	讲话	和	我的	妻子	,	和	所以	到	床	.

我吃过晚饭，和妻子聊了会儿天，然后就上床睡觉了。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ʌp] , [ænd; ənd] [baɪ] ['wɔ:tər] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [ren] ,

Up	,	and	by	water	to	St	.	James's	,	and	there	,	with	Mr	.	Wren	,
向上	,	和	经过	水	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	那里	,	和	先生	.	鹪	,

向上走，然后乘船到圣詹姆斯，在那里，和雷恩先生在一起，

[dɪd] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt] [maɪ] [greɪt] ['letər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] :

did	discourse	about	my	great	letter	,	which	the	Duke	of	York	hath	given	him	:
做过	话语	关于	我的	伟大的	信	,	哪个	这	公爵	的	约克	有	给定	他	:

他谈到了我那封由约克公爵交给他的重要信件：

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæθ] [set] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [træn'skraɪbd] [baɪ] ['bɪlɪŋz] , [hɪz; ɪz] [mæn] , [hu:m] ,

and	he	hath	set	it	to	be	transcribed	by	Billings	,	his	man	,	whom	,
和	他	有	放	它	到	是	转录	经过	比林斯	,	他的	男人	,	谁	,

他已委托他的手下比林斯誊写这份文件，比林斯

[æz; əz] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] , [hi:; hi] [kæn; kən] [moʊst] [kən'faɪd] [ɪn] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [ɪz] [mʌtʃ]

as	he	tells	me	,	he	can	most	confide	in	for	secresy	,	and	is	much
作为	他	讲述	我	,	他	能	最多	信任	在	为了	保密	,	和	是	很多

[pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] ,

pleased	with	it	,
高兴	和	它	,

他告诉我，他是他最信任的保密对象，对此他非常满意。

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] ;

and	earnest	to	have	it	be	;
和	认真	到	有	它	是	;

并且真心希望如此；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ]

and	he	and	I	are	like	to	be	much	together	in	the	considering	how
和	他	和	我	是	喜欢	到	是	很多	一起	在	这	考虑	如何

[tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

to	reform	the	Office	,
到	改革	这	办公室	,

我和他很可能会在如何改革办公室的问题上有很多共同努力。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['jɔrks] [kə'mænd] .

and	that	by	the	Duke	of	York's	command	.
和	那	经过	这	公爵	的	约克的	命令	.

这是奉约克公爵之命而行的。

[ðens] [aɪ] , ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sək'ses] , [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði]
Thence **I** **,** **mightily** **pleased** **with** **this** **success** **,** **away** **to** **the** **Office** **,** **where** **all** **the**
因此 我 , 非常 高兴 和 这 成功 , 离开 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

于是，我为这次成功感到无比高兴，便前往办公室，在那里度过了整个上午。

[maɪ] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .
my **head** **full** **of** **this** **business** **.**
我的 头 满的 的 这 商业 .

我满脑子都是这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [haʊ] [lɔːrd] ['braʊnkər] [ðɪs] [deɪ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðæt] [ə; eɪ]
And **it** **is** **pretty** **how** **Lord** **Brouncker** **this** **day** **did** **tell** **me** **how** **he** **hears** **that** **a**
和 它 是 漂亮的 如何 主 布朗克 这 天 做过 告诉 我 如何 他 听到 那 一个
[dɪ'zaɪn] [ɪz][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] :
design **is** **on** **foot** **to** **remove** **us** **out** **of** **the** **Office** **:**
设计 是 在 脚 到 消除 我们 出去 的 这 办公室 :

布朗克勋爵当天告诉我，他听说有人正在密谋将我们赶出办公室，这真是令人震惊：

[ænd; ənd][prə'pəuziz] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [duː] [ə'griː] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]
and **proposes** **that** **we** **two** **do** **agree** **to** **draw** **up** **a** **form** **of** **a** **new**
和 提议 那 我们 二 做 同意 到 画 向上 一个 形式 的 一个 新的
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
constitution **of** **the** **Office** **,**
宪法 的 这 办公室 ,

并提议我们两人同意起草一份新的办公室章程。

[ðer; ðər][tuː; tə][prə'vaɪd] ['remədiz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['iːvəlz][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['ʌndər] ,
there **to** **provide** **remedies** **for** **the** **evils** **we** **are** **now** **under** **,**
那里 到 提供 补救措施 为了 这 罪恶 我们 是 现在 在下面 ,

旨在为我们目前所遭受的苦难提供补救措施，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'fɔːrhænd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [wɪtʃ] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] ,
so **that** **we** **may** **be** **beforehand** **with** **the** **world** **,** **which** **I** **agreed** **to** **,**
所以 那 我们 可能 是 预先 和 这 世界 , 哪个 我 同意 到 ,

这样我们就可以先于世界，我同意了。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'zaɪn] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ʌv; əv]
saying **nothing** **of** **my** **design** **;** **and** **,** **the** **truth** **is** **,** **he** **is** **the** **best** **man** **of**
说 没有什么 的 我的 设计 ; 和 , 这 真相 是 , 他 是 这 最好的 男人 的
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them **all** **,**
他们 全部 ,

更别提我的设计了；而且，说实话，他是他们当中最优秀的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [nekst][maɪ'self] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][hiː; hi]
and **I** **would** **be** **glad** **,** **next** **myself** **,** **to** **save** **him** **;** **for** **,** **as** **he**
和 我 会 是 高兴的 , 下一个 我 , 到 节省 他 ; 为了 , 作为 他
[dɪ'zɜːrvz] [best] ,
deserves **best** **,**
值得 最好的 ,

我本人也乐意救他；因为他值得拥有最好的，

[soʊ][aɪ] [daʊt] [hiː; hi] [niːdz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [moʊst] .
so **I** **doubt** **he** **needs** **his** **place** **most** **.**
所以 我 怀疑 他 需求 他的 地方 最多 .

所以我怀疑他最不需要这个住处。

[soʊ][hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tɪl]
So **home** **to** **dinner** **at** **noon** **,** **and** **all** **the** **afternoon** **busy** **at** **the** **office** **till**
所以 家 到 晚餐 在 中午 , 和 全部 这 下午 忙碌的 在 这 办公室 直到
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

所以中午回家吃晚饭，然后整个下午都在办公室忙碌，直到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][maɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪn][maɪ] [hed] ,
and **then** **with** **my** **mind** **full** **of** **business** **now** **in** **my** **head** **,**
和 然后 和 我的 头脑 满的 的 商业 现在 在 我的 头 ,

然后，我的脑子里全是生意上的事，

[aɪ][tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
I **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
我 到 晚餐 和 到 床 .

我吃完晚饭就去睡觉了。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlmoʊst] , ['bɪzi] [ə'baʊt] ['bɪznəs]
Up **,** **and** **to** **the** **office** **,** **where** **all** **the** **morning** **almost** **,** **busy** **about** **business**
向上 , 和 到 这 办公室 , 在哪里 全部 这 早晨 几乎 , 忙碌的 关于 商业
[ə'genst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,
against **the** **afternoon** **,**
反对 这 下午 ,

起床后，前往办公室，几乎整个上午都在忙着处理下午的工作。

[ænd; ənd][wiː; wi][met][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][saɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]
and **we** **met** **a** **little** **to** **sign** **two** **or** **three** **things** **at** **the** **Board** **of**
和 我们 遇见 一个 小的 到 符号 二 或者 三 事物 在 这 木板 的
['moʊmənt] ,
moment **,**
片刻 ,

我们见了面，在董事会签了两三份文件。

[ænd; ənd] [ðens] [æt; ət] [nuːn] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [baɪ]
and **thence** **at** **noon** **home** **to** **dinner** **,** **and** **so** **away** **to** **White** **Hall** **by**
和 因此 在 中午 家 到 晚餐 , 和 所以 离开 到 白色的 大厅 经过
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

然后中午回家吃晚饭，之后乘船前往白厅。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][swɑːn] ,
In **my** **way** **to** **the** **Old** **Swan** **,**
在 我的 方式 到 这 老的 天鹅 ,

在我前往老天鹅旅馆的路上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 67)

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn] ['kænən] [stri:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt]
finding **a** **great** **many** **people** **gathered** **together** **in** **Cannon** **Street** **about** **a** **man** **that**
寻找 一个 伟大的 许多 人们 聚集 一起 在 大炮 街道 关于 一个 男人 那
[wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz] ,
was **working** **in** **the** **ruins** **,**
曾是 在职的 在 这 废墟 ,

发现很多人聚集在坎农街，谈论一个在废墟中工作的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [dɪd] [sɪŋk] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sʌŋk] [ɪn] ,
and **the** **ground** **did** **sink** **under** **him** **,** **and** **he** **sunk** **in** **,**
和 这 地面 做过 下沉 在下面 他 , 和 他 沉没 在 ,

地面在他脚下沉了，他也沉了下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌg] [aʊt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:rt] .
and **was** **forced** **to** **be** **dug** **out** **again** **,** **but** **without** **hurt** **.**
和 曾是 强制 到 是 挖 出去 再次 , 但 没有 伤害 .

他被迫再次被挖出来，但没有受伤。

[ðens] [tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,
Thence **to** **White** **Hall** **,**
因此 到 白色的 大厅 ,

然后前往白厅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [spi:d] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɪm'plɔɪd] [du:] [pʊl] [daʊn]
and **it** **is** **strange** **to** **say** **with** **what** **speed** **the** **people** **employed** **do** **pull** **down**
和 它 是 奇怪的 到 说 和 什么 速度 这 人们 受雇 做 拉 向下
['pɔlz] ['sti:pl] ,
Paul's **steeple** **,**
保罗的 尖顶 ,

奇怪的是，那些受雇的人竟然以如此快的速度拆毁了圣保罗大教堂的尖顶。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [i:z] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ,
and **with** **what** **ease** **:** **it** **is** **said** **that** **it** **,**
和 和 什么 舒适 : 它 是 说 那 它 ,

而且多么轻松：据说，它

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwaɪər][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [ðɪs] [jɪr] ,
and **the** **choir** **are** **to** **be** **taken** **down** **this** **year** **,**
和 这 唱诗班 是 到 是 已采取 向下 这 年 ,

合唱团将于今年解散。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'gʌn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ˌðer'ʌv] , [ðə; ði][nekst] .
and **another** **church** **begun** **in** **the** **room** **thereof** **,** **the** **next** **.**
和 其他 教会 开始 在 这 房间 其中 , 这 下一个 .

紧接着，在隔壁的房间里又建起了一座教堂。

[æt; ət] [waɪt] [hɔ:l] [wi:; wi] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeɪmbər] ,
At **White** **Hall** **we** **met** **at** **the** **Treasury** **chamber** **,**
在 白色的 大厅 我们 遇见 在 这 财政部 房间 ,

我们在白厅的财政部议事厅会面，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][lɔːds][dɪd] [dɪˈbeɪt] [ˈaʊər; ɑːr][dræft][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪtəlɪŋ] [ˈkɑːntrækt]

and	there	before	the	Lords	did	debate	our	draft	of	the	victualling	contract
和	那里	前	这	领主	做过	辩论	我们的	草稿	的	这	补给	合同

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈbɪdəz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

with	the	several	bidders	for	it	,
和	这	一些	竞标者	为了	它	,

在贵族院就我们与几家竞标者共同起草的军需品供应合同进行辩论之前，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][sɜːr][diː] . - , [ˈmɪstər] . [tʃaɪld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] .

which	were	Sir	D	.	Gawden	,	Mr	.	Child	and	his	fellows	,	and	Mr	.
哪个	是	先生	D	.	-	,	先生	.	孩子	和	他的	伙伴们	,	和	先生	.

['dɔːrɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,

Dorrington	and	his	,
多灵顿	和	他的	,

其中包括D·高登爵士、柴尔德先生及其同伴，以及多灵顿先生及其同伴。

[ə; eɪ] [pʊr] [vəˈraɪəti][ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvæljuː] .

a	poor	variety	in	a	business	of	this	value	.
一个	贫穷的	种类	在	一个	商业	的	这	价值	.

对于一家如此高价值的企业来说，品种选择太少了。

[ðer; ðər] [tɪl] [ˈæftər][ˈkænd(ə)l] - [ˈlaɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][sɜːr][diː] . - ,

There	till	after	candle	-	lighting	,	and	so	home	by	coach	with	Sir	D	.	Gawden	,
那里	直到	后	蜡烛	-	灯光	,	和	所以	家	经过	教练	和	先生	D	.	-	,

[huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

who	,	by	the	way	,
WHO	,	经过	这	方式	,

在那里一直待到点蜡烛之后，然后和D·高登爵士一起乘马车回家，顺便一提，他

[telz] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [duː][goʊ][ɑːn][ɪn] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

tells	me	how	the	City	do	go	on	in	several	things	towards	the	building	of	the
讲述	我	如何	这	城市	做	去	在	在	一些	事物	向	这	建筑	的	这

[ˈpʌblɪk][ˈpleɪsɪz] ,

public	places	,
民众	地方	,

他告诉我市政府在公共场所建设方面是如何推进各项工作的，

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [hɪr] ;

which	I	am	glad	to	hear	;
哪个	我	是	高兴的	到	听到	;

听到这个消息我很高兴；

[ænd; ənd] [ˈgɪvz] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] [ˈjɪrz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs] [pleɪs] ;

and	gives	hope	that	in	a	few	years	it	will	be	a	glorious	place	;
和	给予	希望	那	在	一个	很少	年	它	将要	是	一个	辉煌	地方	;

并让人充满希望，相信几年后这里会成为一个辉煌的地方；

[bʌt; bət][wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈstɑːps][ænd; ənd] [nuː] [ˈtrʌblz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

but	we	met	with	several	stops	and	new	troubles	in	the	way	in	the	streets	,
但	我们	遇见	和	一些	停止	和	新的	麻烦	在	这	方式	在	这	街道	,

但是我们在路上遇到了好几次阻碍和新的麻烦。

[soʊ][æz; əz] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː][bæd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [naʊ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

so	as	makes	it	bad	to	travel	in	the	dark	now	through	the	City	.
所以	作为	制作	它	坏的	到	旅行	在	这	黑暗的	现在	通过	这	城市	.

所以现在晚上在城里出行很危险。

[soʊ][aɪ][tuː; tə]['mɪstər] . - [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] , [wer] [aɪ][faɪnd][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [deb] . ,

So	I	to	Mr	.	Batelier's	by	appointment	,	where	I	find	my	wife	,	and	Deb	.	,
所以	我	到	先生	.	-	经过	预约	,	在哪里	我	寻找	我的	妻子	,	和	黛布	.	,

于是我按约去了巴特利尔先生家，在那里我见到了我的妻子和黛布。

[ænd; ənd]['mɜːrsər] ; ['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd]

and	Mercer	;	Mrs	.	Pierce	and	her	husband	,	son	,	and	daughter	;	and
和	默瑟	;	太太	.	刺穿	和	她	丈夫	,	儿子	,	和	女儿	;	和

['nɛp] [ænd; ənd] ['hærɪs] ,

Knepp	and	Harris	,
克内普	和	哈里斯	,

还有默瑟；皮尔斯夫人和她的丈夫、儿子和女儿；以及克内普和哈里斯，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['meri] , [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] ['gʌmbəltən] , [ə; eɪ]

and	W	.	Batelier	,	and	his	sister	Mary	,	and	cozen	Gumbleton	,	a
和	W	.	-	,	和	他的	姐姐	玛丽	,	和	可赞	甘布尔顿	,	一个

[gʊd] - ['hjuːmər] , [fæt] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ,

good	-	humoured	,	fat	young	gentleman	,
好的	-	幽默	,	胖的	年轻的	绅士	,

还有 W·巴特利尔、他的妹妹玛丽，以及表弟甘布尔顿，一位性情温和、体态肥胖的年轻绅士，

[sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr] , [ðæt] ['dænsəz, 'dænsɪz] [wel] ; [ænd; ənd] [hɪr] [dɑːnst] [ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] ,

son	to	the	jeweller	,	that	dances	well	;	and	here	danced	all	night	long	,
儿子	到	这	珠宝商	,	那	舞蹈	出色地	;	和	这里	跳舞	全部	夜晚	长的	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['sʌpər] ;

with	a	noble	supper	;
和	一个	高贵	晚餐	;

珠宝商的儿子，舞跳得很好；他在这里彻夜跳舞，享用了一顿丰盛的晚餐；

[ænd; ənd][ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [spred] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['brekfəst]

and	about	two	in	the	morning	the	table	spread	again	for	a	noble	breakfast
和	关于	二	在	这	早晨	这	桌子	传播	再次	为了	一个	高贵	早餐

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

beyond	all	moderation	,
超过	全部	适度	,

凌晨两点左右，餐桌上再次摆满了丰盛的早餐，绝对称得上是极尽奢华。

[ðæt] [pʊt][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] .

that	put	me	out	of	countenance	,	so	much	and	so	good	.
那	放	我	出去	的	面容	,	所以	很多	和	所以	好的	.

这让我很不高兴，真的太好了。

['mɪsɪz] . [pɪrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [went] [hoʊm] [bɪ'taɪmz] , [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [bɪg][wɪð; wɪθ][tʃaɪld] ;

Mrs	.	Pierce	and	her	people	went	home	betimes	,	she	being	big	with	child	;
太太	.	刺穿	和	她	人们	去	家	早点	,	她	存在	大的	和	孩子	;

皮尔斯太太和她的家人早早地就回家了，因为她当时已经怀有身孕；

[bʌt; bət] ['nɛp] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [steɪd] [tɪl] ['ɔːlmoʊst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen]

but	Knepp	and	the	rest	staid	till	almost	three	in	the	morning	,	and	then
但	克内普	和	这	休息	稳重	直到	几乎	三	在	这	早晨	,	和	然后

[broʊk] [ʌp] .

broke	up	.
打破	向上	.

但克内普和其他人一直待到凌晨三点左右，然后才散去。

27th .

27th	.
27th	.

27日

['nɛp] [hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][roʊz][ə'baʊt][sɪks] ,

Knepp	home	with	us	,	and	I	to	bed	,	and	rose	about	six	,
克内普	家	和	我们	,	和	我	到	床	,	和	玫瑰	关于	六	,

克内普和我们一起回家了，我上床睡觉，大约六点起床。

['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][læst] ['naɪts] [mɜːrθ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] ,

mightily	**pleased**	**with**	**last**	**night's**	**mirth**	**,**	**and**	**away**	**by**	**water**	**to**	**St**	**.**	**James's**	**,**
非常	高兴	和	最后的	夜晚	欢笑	,	和	离开	经过	水	到	英石	.	詹姆斯的	,

昨晚的欢乐让我非常满意，于是我乘船前往圣詹姆斯。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] , [dɪd] [kə'rekt] [hɪz; ɪz]['kɑːpi][ʌv; əv][maɪ] ['letər] ,

and	**there**	**,**	**with**	**Mr**	**.**	**Wren**	**,**	**did**	**correct**	**his**	**copy**	**of**	**my**	**letter**	**,**
和	那里	,	和	先生	.	鹪	,	做过	正确的	他的	复制	的	我的	信	,

于是，他和雷恩先生一起修改了他那份我的信的副本。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [hæθ] [saɪnd] [ɪn][maɪ] ['veri] [wɜːrdz] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

which	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**hath**	**signed**	**in**	**my**	**very**	**words**	**,**	**without**	**alteration**	**of**	**a**
哪个	这	公爵	的	约克	有	签名	在	我的	非常	字	,	没有	改造	的	一个

['sɪləb(ə)l] .

syllable	**.**
音节	.

约克公爵亲笔签署了这份文件，其内容与我所写的一字不差。

[[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [hɑːrl] . [ˌem 'es] . - .

[	**A**	**copy**	**of**	**this**	**letter**	**is**	**in**	**the**	**British**	**Museum**	**,**	**Harl**	**.**	**MS**	**.**	**6003**	**.**
[	一个	复制	的	这	信	是	在	这	英国	博物馆	,	哈尔	.	多发性硬化症	.	-	.

[这封信的副本收藏于大英博物馆，编号为 Harl. MS. 6003。

[siː] [dʒʊ'laɪ] 24th , ['ænti] , [ænd; ənd] ['ɔːgəst] 29th , [poʊst] .

See	**July**	**24th**	**,**	**ante**	**,**	**and**	**August**	**29th**	**,**	**Post**	**.**
看	七月	24th	,	赌注	,	和	八月	29th	,	邮政	.

参见 7 月 24 日的前文和 8 月 29 日的后文。

[ɪn][ðə; ði] [pɪ'piːziən] [kə'lekʃ(ə)n] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

In	**the**	**Pepysian**	**Collection**	**are**	**the**	**following**	**:**	**An**	**Inquisition**	**,**	**by**	**his**	**Royal**
在	这	佩皮斯式	收藏	是	这	下列的	:	一个	宗教裁判所	,	经过	他的	皇家

['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

Highness	**the**	**Duke**	**of**	**York**	**,**
高度	这	公爵	的	约克	,

佩皮斯藏品中有以下作品：约克公爵殿下所作的《宗教调查报告》

[wen] [lɔːrd] [haɪ] ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] , - ,

when	**Lord**	**High**	**Admiral**	**of**	**England**	**,**	**into**	**the**	**Management**	**of**	**the**	**Navy**	**,**	**1668**	**,**
什么时候	主	高的	上将	的	英格兰	,	进入	这	管理	的	这	海军	,	-	,

1668年，时任英格兰海军大臣，负责海军管理工作。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ˌðer'ɑːn] , ['fɒl] .

with	**his**	**Regulations**	**thereon**	**,**	**fol**	**.**
和	他的	法规	其上	,	福尔	.

及其相关规定，第 15 页。

['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [pɛpiːs] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [ˌðerʌn'tuː] [baɪ]

Also	**Mr**	**.**	**Pepys's**	**Defence**	**of**	**the**	**same**	**upon**	**an**	**Inquisition**	**thereunto**	**by**
还	先生	.	佩皮斯的	防御	的	这	相同的	之上	一个	宗教裁判所	至于	经过

['pɑːrləmənt] , - , ['fɒl] . — [biː] .]

Parliament	**,**	**1669**	**,**	**fol**	**.**	**—**	**B**	**.**	**]**
议会	,	-	,	福尔	.	—	B	.	]

另见佩皮斯先生就此案在议会1669年所作的辩护，第—B页。

[ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [ˌðer'wɪð; ˌðer'wɪθ] , [aɪ][tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] ['braʊnkər] , [huː] [aɪ][faɪnd] [wɪ'ðɪn] ,

And	**so**	**pleased**	**therewith**	**,**	**I**	**to**	**my**	**Lord**	**Brouncker**	**,**	**who**	**I**	**find**	**within**	**,**
和	所以	高兴	由此	,	我	到	我的	主	布朗克	,	WHO	我	寻找	之内	,

我对此感到非常高兴，并向布朗克勋爵致意，我在内心深处找到了他。

[bʌt; bət] [hæθ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][soʊ] [kʌmz] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] .

but	**hath**	**business**	**,**	**and**	**so**	**comes**	**not**	**to**	**the**	**Office**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	有	商业	,	和	所以	来	不是	到	这	办公室	到	-	天	.

但他有事在身，所以今天没来上班。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [wiː; wi][sæt][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

And	so	I	by	water	to	the	Office	,	where	we	sat	all	the	morning	;
和	所以	我	经过	水	到	这	办公室	,	在哪里	我们	卫星	全部	这	早晨	;

于是我乘船去了办公室，我们在那里坐了一上午；

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔːrd] ['raɪzɪz] , [kʌmz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['letər] , [wɪtʃ] [aɪ]

and	,	just	as	the	Board	rises	,	comes	the	Duke	of	York's	letter	,	which	I
和	,	只是	作为	这	木板	上升	,	来	这	公爵	的	约克的	信	,	哪个	我

['noʊɪŋ] ,

knowing	,
会心	,

就在董事会休会之际，约克公爵的信来了，我知道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [nɑːt] ['biːɪŋ] [fʊl] ,

and	the	Board	not	being	full	,
和	这	木板	不是	存在	满的	,

且董事会成员未满

[ænd; ənd][diˈzaiərɪŋ]['ræðər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [dɪ'lɪvər][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self][tuː; tə][ˌjuː 'es]

and	desiring	rather	to	have	the	Duke	of	York	deliver	it	himself	to	us
和	渴望	相当	到	有	这	公爵	的	约克	递送	它	他自己	到	我们

,

;

,

他们更希望由约克公爵亲自将礼物送给我们。

[aɪ] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] , [maɪ] [hɑːrt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['fɔːlsɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

I	suppressed	it	for	this	day	,	my	heart	beginning	to	falsify	in	this	business	,
我	被抑制	它	为了	这	天	,	我的	心	开始	到	伪造	在	这	商业	,

我压抑着这种情绪，直到今天，我的心在这份事业中开始变得虚伪。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː][baɪ] [prə'voʊkɪŋ] [ðem; ðəm] ;

as	being	doubtful	of	the	trouble	it	may	give	me	by	provoking	them	;
作为	存在	疑	的	这	麻烦	它	可能	给	我	经过	挑衅	他们	;

因为我担心激怒他们可能会给我带来麻烦；

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	,	however	,	I	am	resolved	to	go	through	it	,
但	,	然而	,	我	是	已解决	到	去	通过	它	,

但是，我决心要坚持下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

and	it	is	too	late	to	help	it	now	.
和	它	是	也	晚的	到	帮助	它	现在	.

现在想救它已经太晚了。

[æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] ['kæptɪn] - , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] ;

At	noon	to	dinner	to	Captain	Cocke's	,	where	I	met	with	Mr	.	Wren	;
在	中午	到	晚餐	到	队长	-	,	在哪里	我	遇见	和	先生	.	鹪	;

中午到科克船长家吃晚饭，在那里我遇到了雷恩先生；

[maɪ]['goʊɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪks] ,

my	going	being	to	tell	him	what	I	have	done	,	which	he	likes	,
我的	去	存在	到	告诉	他	什么	我	有	完毕	,	哪个	他	点赞	,

我的做法是告诉他我做了什么，他很喜欢这样。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'fɜːr][wɪð; wɪθ] [kəuk] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['ɑːfɪs] ;

and	to	confer	with	Cocke	about	our	Office	;
和	到	授予	和	科克	关于	我们的	办公室	;

与科克商讨我们办公室的事宜；

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['kɑːnfɪdənt][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːfəsərz] [duː][hoʊld]

who	tells	me	that	he	is	confident	the	design	of	removing	our	Officers	do	hold
WHO	讲述	我	那	他	是	自信的	这	设计	的	移除	我们的	警官	做	抓住

,

,

,

他告诉我，他确信撤换我们警员的计划能够成功实施。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

but	that	he	is	sure	that	I	am	safe	enough	.
但	那	他	是	当然	那	我	是	安全的	足够的	.

但他确信我是安全的。

[wɪtʃ] [pliːziz] [ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [mʌtʃ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

Which	pleases	me	,	though	I	do	not	much	shew	it	to	him	,	but	as	a
哪个	请	我	,	尽管	我	做	不是	很多	展示	它	到	他	,	但	作为	一个

[θɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] .

thing	indifferent	.
事物	冷漠	.

这让我很高兴，虽然我并没有过多地向他表现出来，而是把它当作一件无关紧要的事情。

[soʊ] [ə'weɪ] [hoʊm] ,

So	away	home	,
所以	离开	家	,

所以，远离家乡，

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][æt; ət][sɜːr] ['ritʃəd] ['fɔrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [kə'mɪʃənəz]

and	there	met	at	Sir	Richard	Ford's	with	the	Duke	of	York's	Commissioners
和	那里	遇见	在	先生	理查德	福特的	和	这	公爵	的	约克的	委员

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['praɪzɪz] ,

about	our	Prizes	,
关于	我们的	奖品	,

随后，我们在理查德·福特爵士的府邸与约克公爵的专员们会面，商讨我们的奖项事宜。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪk] [æn; ən][end][wɪð; wɪθ]

with	whom	we	shall	have	some	trouble	before	we	make	an	end	with
和	谁	我们	将	有	一些	麻烦	前	我们	制作	一个	结尾	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们与他们之间还会有些麻烦，才能彻底解决他们。

[ænd; ənd] [hens] , ['steɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] .

and	hence	,	staying	a	little	with	them	,	I	with	my	wife	,	and	W	.
和	因此	,	入住	一个	小的	和	他们	,	我	和	我的	妻子	,	和	W	.

-

,

Batelier	,
-	,

因此，我和我的妻子，还有W·巴特利尔，和他们待了一段时间。

[ænd; ənd] [deb] . ; ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,

and	Deb	.	;	carried	them	to	Bartholomew	Fayre	,
和	黛布	.	;	携带	他们	到	巴塞洛缪	费尔	,

还有黛布；把她们带到巴塞洛缪集市，

[wer] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

where	we	saw	the	dancing	of	the	ropes	and	nothing	else	,	it	being	late	,
在哪里	我们	锯	这	跳舞	的	这	绳索	和	没有什么	别的	,	它	存在	晚的	,

因为天色已晚，我们只看到绳索在舞动，别的什么也没看到。

[ænd; ənd][soʊ] [bæk] [hoʊm][tu:; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tu:; tə][bed] , ['æftər] ['hævɪŋ] [dʌn] [æt; ət][maɪ] ['ɑ:fɪs]

and	so	back	home	to	supper	and	to	bed	,	after	having	done	at	my	office
和	所以	后退	家	到	晚餐	和	到	床	,	后	拥有	完毕	在	我的	办公室

.

:

.

于是，在办公室完成工作后，我就回家吃晚饭睡觉了。

28th .

28th .

28th .

28日

['bɪzi] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [tɪl] [tɔ:rd] - [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] [waɪt] [hɔ:l] ,

Busy	at	the	office	till	toward	10	o'clock	,	and	then	by	water	to	White	Hall	,
忙碌的	在	这	办公室	直到	朝向	-	点钟	,	和	然后	经过	水	到	白色的	大厅	,

在办公室忙到快十点钟，然后乘船前往白厅。

[wer] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊnsəlz] [kɔ:l][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][lɔ:rd] ['braʊnkər] , ['dʌblju:] . [pen] ,

where	attending	the	Council's	call	all	the	morning	with	Lord	Brouncker	,	W	.	Pen	,
在哪里	参加	这	理事会的	称呼	全部	这	早晨	和	主	布朗克	,	W	.	笔	,

整个上午都和布朗克勋爵、W·彭一起参加枢密院会议，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sjupə'nju:mərəriz] [ɪn][ðə; ði] , [bʌt; bət]

and	the	rest	,	about	the	business	of	supernumeraries	in	the	fleete	,	but
和	这	休息	,	关于	这	商业	的	额外人员	在	这	舰队	,	但

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [kɔ:ld] [ɪn] .

were	not	called	in	.
是	不是	称为	在	.

其余的都是关于舰队中多余的人员的事务，但没有被召集起来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [dɪd][kɔ:l][ˌem 'i:][ə'saɪd] ,

But	here	the	Duke	of	York	did	call	me	aside	,
但	这里	这	公爵	的	约克	做过	称呼	我	旁边	,

但就在这时，约克公爵把我叫到了一边。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] , [wɪð; wɪθ]

and	told	me	that	he	must	speak	with	me	in	the	afternoon	,	with
和	讲述	我	那	他	必须	说话	和	我	在	这	下午	,	和

['mɪstər] . [ren] ,

Mr	.	Wren	,
先生	.	鹪	,

他告诉我，他下午必须和雷恩先生一起和我谈谈。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [hæθ] [gɑ:t][ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd] ['ki:pər] [ə'baʊt][ðə; ði]

for	that	now	he	hath	got	the	paper	from	my	Lord	Keeper	about	the
为了	那	现在	他	有	得到	这	纸	从	我的	主	守门员	关于	这

[ik'sepʃənz] ['teɪkən] [ə'genst] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi] ;

exceptions	taken	against	the	management	of	the	Navy	;
例外情况	已采取	反对	这	管理	的	这	海军	;

为此，他现在已经从大法官那里得到了关于对海军管理提出异议的文件；

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [dɪ'beɪt] [ə'pɑ:n] ['ænsər] [ðem; ðəm] .

and	so	we	are	to	debate	upon	answering	them	.
和	所以	我们	是	到	辩论	之上	回答	他们	.

因此，我们需要就如何回答这些问题展开辩论。

[æt; ət] [nuːn] [aɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [daind]

At	noon	I	home	with	W	.	Coventry	to	his	house	;	and	there	dined
在	中午	我	家	和	W	.	考文垂	到	他的	房子	;	和	那里	用餐

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

中午时分，我和W·考文垂一起回到他家，并在那里和他共进晚餐。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːli] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [dɪd] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv]

and	talked	freely	with	him	;	and	did	acquaint	him	with	what	I	have
和	谈话	自由	和	他	;	和	做过	熟人	他	和	什么	我	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

我与他畅所欲言，并向他讲述了我所做的一切。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [glæd] [ʌv; əv] :

which	he	is	well	pleased	with	,	and	glad	of	:
哪个	他	是	出色地	高兴	和	,	和	高兴的	的	:

他对此非常满意，也很高兴：

[ænd; ənd] [duː] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪn'devər] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɪntuː]

and	do	tell	me	that	there	are	endeavours	on	foot	to	bring	the	Navy	into
和	做	告诉	我	那	那里	是	努力	在	脚	到	带来	这	海军	进入

[nuː] ,

new	,
新的	,

请务必告诉我，目前是否有任何旨在将海军带入新领域的努力正在进行中。

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [fɪrz] , [wɜːrs] [hændz] .

but	,	he	fears	,	worse	hands	.
但	,	他	恐惧	,	更糟	双手	.

但他担心，情况会更糟。

['æftər] [mʌtʃ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ,

After	much	talk	with	great	content	with	him	,	I	walked	to	the	Temple	,
后	很多	讲话	和	伟大的	内容	和	他	,	我	步行	到	这	寺庙	,

[ænd; ənd] [steɪd] [æt; ət] - ,

and	staid	at	Starky's	,
和	稳重	在	-	,

与他进行了长时间的愉快交谈后，我步行前往寺庙，并在斯塔基家过夜。

[maɪ] ['bʊkˌsɛlərz] (['lʊkɪŋ] ['oʊvər] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [nuː] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

my	bookseller's	(	looking	over	Dr	.	Heylin's	new	book	of	the	Life	of	Bishop
我的	书店	(	寻找	超过	博士	.	-	新的	书	的	这	生活	的	主教

[lɔːd] ,

Laud	,
赞美	,

我的书商（正在翻阅海林博士的新书《劳德主教传》）

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm]) , [tɪl] ['mɪstər] . [ren] [kʌmz]

a	strange	book	of	the	Church	History	of	his	time	)	,	till	Mr	.	Wren	comes
一个	奇怪的	书	的	这	教会	历史	的	他的	时间	)	,	直到	先生	.	鹪	来

,

,

,

一本他那个时代奇特的教会史书籍），直到雷恩先生到来。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wiː; wi] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['tʃeɪmbər] ,

and	by	appointment	we	to	the	Atturney	General's	chamber	,
和	经过	预约	我们	到	这	-	将军的	房间	,

并经委任，我们进入总检察长的办公室，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [riːd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['witnisiz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - ,

and	there	read	and	heard	the	witnesses	in	the	business	of	Ackeworth	,
和	那里	读	和	听到	这	证人	在	这	商业	的	-	,

在那里，人们阅读并聆听了有关阿克沃斯事务的证人证词。

[moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] [ænd; ənd] [pər'plekst] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] ['swerɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] [wʌn]

most	troublesome	and	perplexed	by	the	counter	swearing	of	the	witnesses	one
最多	麻烦的	和	困惑	经过	这	柜台	咒骂	的	这	证人	一

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

against	the	other	,
反对	这	其他	,

证人之间互相作伪证，这令他感到最为麻烦和困惑。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [ren] [ə'weɪ] [ðens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [['dʒeɪmzɪz]] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pepərz]

and	so	with	Mr	.	Wren	away	thence	to	St	.	[	James's	]	for	his	papers
和	所以	和	先生	.	鹪	离开	因此	到	英石	.	[	詹姆斯的	]	为了	他的	文件

,

,

,

于是，雷恩先生便离开那里前往圣詹姆斯教堂取文件。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

and	so	to	White	Hall	,
和	所以	到	白色的	大厅	,

于是，我们来到了白厅。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	after	the	Committee	was	done	at	the	Council	chamber	about	the
和	后	这	委员会	曾是	完毕	在	这	理事会	房间	关于	这

['bɪznəs] [ʌv; əv] [sjupə'njuːmərəriz] ,

business	of	Supernumeraries	,
商业	的	额外人员	,

委员会在议会厅就候补人员事务讨论完毕后，

[wer'ɪn] ['dʌbljuː] . [pen][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][ɔːl][ænd; ənd][dɪd] , [bʌt; bət][laɪk][æn; ən]['ɪgnərənt] [ɪ'lɪtərət]

wherein	W	.	Pen	was	to	do	all	and	did	,	but	like	an	ignorant	illiterate
其中	W	.	笔	曾是	到	做	全部	和	做过	,	但	喜欢	一个	无知	文盲

['kɔks,kəum] ,

coxcomb	,
花花公子	,

其中 W. Pen 负责所有工作，而且也确实做了，但他却像个无知的文盲自大狂一样，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [fel] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [kə'mɪti] ['biːɪŋ] [gɔːn] ,

the	Duke	of	York	fell	to	work	with	us	,	the	Committee	being	gone	,
这	公爵	的	约克	跌倒	到	工作	和	我们	,	这	委员会	存在	已消失	,

委员会解散后，约克公爵便开始与我们合作。

[ɪn][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] - ['tʃeɪmbər] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz]

in	the	Council	-	chamber	;	and	there	,	with	his	own	hand	,	did	give	us	his
在	这	理事会	-	房间	;	和	那里	,	和	他的	自己的	手	,	做过	给	我们	他的

[lɔːŋ] ['letər] ,

long	letter	,
长的	信	,

在议事厅里；在那里，他亲笔将这封长信交给了我们。

['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['sevrəl] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [gɪv]

telling	us	that	he	had	received	several	from	us	,	and	now	did	give
讲述	我们	那	他	有	已收到	一些	从	我们	,	和	现在	做过	给

[ˌjuː 'es][wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

us	one	from	him	,
我们	一	从	他	,

他告诉我们他收到了我们好几份，现在又给了我们一份他自己寄来的。

['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sevrəl] ['duːtiz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] ['ænsər] [tuː; tə]

taking	notice	of	our	several	duties	and	failures	,	and	desired	answer	to
采取	注意	的	我们的	一些	职责	和	失败	,	和	想要的	回答	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

注意到我们各项职责和失误，以及希望得到的答复，

[æz; əz][hiː; hi] [ˌðer'ɪn] [dɪ'zaɪrd] ; [ðɪs] [pliːzd] [ˌem 'iː] [wel] ; [ænd; ənd][soʊ] [fel] [tuː; tə] ['ʌðər] ['bɪznəs] ,

as	he	therein	desired	;	this	pleased	me	well	;	and	so	fell	to	other	business	,
作为	他	其中	想要的	;	这	高兴	我	出色地	;	和	所以	跌倒	到	其他	商业	,

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːrtɪd] .

and	then	parted	.
和	然后	分手了	.

如他所愿；我对此很满意；于是他又去做其他事，然后就离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [ænd; ənd] [ren] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [naʊ] ['kænd(ə)l] - [laɪt]

And	the	Duke	of	York	,	and	Wren	,	and	I	,	it	being	now	candle	-	light
和	这	公爵	的	约克	,	和	鹪	,	和	我	,	它	存在	现在	蜡烛	-	光

,

,
,

还有约克公爵、雷恩和我，此时此刻烛光摇曳，

['ɪntuː][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['klɑːzɪt][ɪn] [waɪt] [hɔːl] ;

into	the	Duke	of	York's	closet	in	White	Hall	;
进入	这	公爵	的	约克的	壁橱	在	白色的	大厅	;

进入白厅约克公爵的密室；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [riːd] ['oʊvər] [ðɪs] ['peɪpər][ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] ['kiːpərz] ,

and	there	read	over	this	paper	of	my	Lord	Keeper's	,
和	那里	读	超过	这	纸	的	我的	主	守门员	,

然后我仔细阅读了大法官的这份文件。

[wer'ɪn] [ɑːr; ər][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪvi] , [soʊ] ['sɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['remədiz] [soʊ]

wherein	are	laid	down	the	faults	of	the	Navy	,	so	silly	,	and	the	remedies	so
其中	是	铺设	向下	这	故障	的	这	海军	,	所以	愚蠢的	,	和	这	补救措施	所以

[rɪ'dɪkjələs] ,

ridiculous	,
荒谬的	,

其中列出了海军的种种错误（如此愚蠢）和荒谬的补救措施。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɔːl'redi] [prə'vaɪdɪd] ,

or	else	the	same	that	are	now	already	provided	,
或者	别的	这	相同的	那	是	现在	已经	假如	,

或者与目前已提供的相同，

[ðæt] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] [niːd] ['eni] ['ænsər] ,

that	we	thought	it	not	to	need	any	answer	,
那	我们	想法	它	不是	到	需要	任何	回答	,

我们认为这不需要任何答案。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][hɪm'self][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] :

the	Duke	of	York	being	able	himself	to	do	it	:
这	公爵	的	约克	存在	有能力的	他自己	到	做	它	:

约克公爵本人能够做到这一点：

[ðæt] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es][əd'maɪər][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [men][tuː; tə]['ɔːfər] [θɪŋz] [soʊ]

that	so	it	makes	us	admire	the	confidence	of	these	men	to	offer	things	so
那	所以	它	制作	我们	钦佩	这	信心	的	这些	男人	到	提供	事物	所以

['sɪli] ,

silly	,
愚蠢的	,

正因如此，我们才佩服这些人敢于提出如此荒谬的建议的自信。

[ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['moʊmənt] .

in	a	business	of	such	moment	.
在	一个	商业	的	这样的	片刻	.

在这样一个关键时刻的商业环境中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] !

But	it	is	a	most	perfect	instance	of	the	complexion	of	the	times	!
但	它	是	一个	最多	完美的	实例	的	这	肤色	的	这	时代	!

但这却是时代风貌最完美的体现！

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] [sed] [hɪm'self] , [huː] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪz] ['maɪtɪli] [kən'sɜːrnd] [ɪn]

and	so	the	Duke	of	York	said	himself	,	who	,	I	perceive	,	is	mightily	concerned	in
和	所以	这	公爵	的	约克	说	他自己	,	WHO	,	我	感知	,	是	非常	担心的	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

约克公爵本人也这样说道，我看得出他非常关心此事。

[ænd; ənd][duː] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ˌrekə'mend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪstər] . [ren] [ænd; ənd][ˌem 'iː]

and	do	,	again	and	again	,	recommend	it	to	Mr	.	Wren	and	me
和	做	,	再次	和	再次	,	推荐	它	到	先生	.	鹪	和	我

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

而且他们一再向我和雷恩先生推荐它，

[tuː; tə][kən'sɪdər][ə'pɑːn] ['remədiz] [fɪt][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prə'paʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]

to	consider	upon	remedies	fit	to	provide	for	him	to	propound	to	the
到	考虑	之上	补救措施	合身	到	提供	为了	他	到	举	到	这

[kɪŋ] ,

King	,
国王	,

考虑采取适当的补救措施，以便向国王提出。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts]

before	the	rest	of	the	world	,	and	particularly	the	Commissioners	of	Accounts
前	这	休息	的	这	世界	,	和	特别	这	委员	的	账户

,

,
,

在全世界，特别是审计署之前，

[huː] [ɑːr; ər][men][ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːrdər] , [tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [fɔːlts] , [ænd; ənd]

who	are	men	of	understanding	and	order	,	to	find	our	faults	,	and
WHO	是	男人	的	理解	和	命令	,	到	寻找	我们的	故障	,	和

['ɔːfər] ['remədiz] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ,

offer	remedies	of	their	own	,
提供	补救措施	的	他们的	自己的	,

他们都是通情达理、行事有条理的人，能够发现我们的错误，并提出他们自己的补救措施。

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

which	I	am	glad	of	,	and	will	endeavour	to	do	something	in	it	.
哪个	我	是	高兴的	的	,	和	将要	努力	到	做	某物	在	它	.

我对此感到高兴，并将努力为此做些事情。

[soʊ]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] , [baɪ]['kænd(ə)l] - [laɪt] , [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]
So **parted** **,** **and** **with** **much** **difficulty** **,** **by** **candle** **-** **light** **,** **walked** **over** **the**
所以 分手了 , 和 和 很多 困难 , 经过 蜡烛 - 光 , 步行 超过 这
['mætɪd] ['gæləri] ,
Matted **Gallery** **,**
哑光 画廊 ,

于是他们就此分别，艰难地借着烛光穿过了挂毯画廊。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæts][ænd; ənd] ['bɔrdz] [ɔːl]['teɪkən][ʌp] ,
as **it** **is** **now** **with** **the** **mats** **and** **boards** **all** **taken** **up** **,**
作为 它 是 现在 和 这 垫子 和 板 全部 已采取 向上 ,

现在垫子和木板都收起来了，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði]['ræftəz] .
so **that** **we** **walked** **over** **the** **rafters** **.**
所以 那 我们 步行 超过 这 椽子 .

于是我们就走过了屋梁。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hɑːrd] ['mætər] [ðə; ði] ['pleɪstər] [ʌv; əv]['pærɪs][ɪz] , [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]
But **strange** **to** **see** **what** **hard** **matter** **the** **plaister** **of** **Paris** **is** **,** **that** **is** **there**
但 奇怪的 到 看 什么 难的 事情 这 石膏 的 巴黎 是 , 那 是 那里
['teɪkən] [ʌp] ,
taken **up** **,**
已采取 向上 ,

但令人惊讶的是，巴黎灰泥竟然是如此坚硬的物质，它被涂抹在了那里。

[æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [stoʊn] !
as **hard** **as** **stone** **!**
作为 难的 作为 石头 !

坚硬如石!

[ænd; ənd] ['pɪti] [tuː; tə] [siː] - [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [blɔtid] [ɑːn] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['waɪtɪd]
And **pity** **to** **see** **Holben's** **work** **in** **the** **ceiling** **blotted** **on** **,** **and** **only** **whited**
和 遗憾 到 看 - 工作 在 这 天花板 印迹 在 , 和 仅有的 漂白
['oʊvər] !
over **!**
超过 !

可惜的是，霍尔本在天花板上的作品被涂抹掉了，只剩下白漆覆盖了!

[ðens] ; [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'duː] , [baɪ] ['sevrəl] ['koʊtʃɪz] [hoʊm] , [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .
Thence **;** **with** **much** **ado** **,** **by** **several** **coaches** **home** **,** **to** **supper** **and** **to** **bed** **.**
因此 ; 和 很多 阿多 , 经过 一些 教练 家 , 到 晚餐 和 到 床 .

然后，经过一番折腾，乘了好几辆马车回家，吃了晚饭，然后上床睡觉。

[maɪ][waɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðɪs] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['heɪlz] , [tuː; tə][sɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][biː; bi]
My **wife** **having** **been** **this** **day** **with** **Hales** **,** **to** **sit** **for** **her** **hand** **to** **be**
我的 妻子 拥有 到过 这 天 和 黑尔斯 , 到 坐 为了 她 手 到 是
['mɛndɪd] ,
mended **,**
已修复 ,

我妻子今天去了黑尔斯那里，让她坐下包扎她的手。

[ɪn][hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .
in **her** **picture** **.**
在 她 图片 .

在她照片里。

29th .
29th **.**
29th .

[ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wer] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [lɔːŋ] ['letər]
Up , and all the morning at the Office , where the Duke of York's long letter
向上 , 和 全部 这 早晨 在 这 办公室 , 在哪里 这 公爵 的 约克的 长的 信
[wʌz; wəz] [riːd] ,
was read ,
曾是 读 ,

起床后，整个上午都在办公室里，那里宣读了约克公爵的长信。

[tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
to their great trouble , and their suspecting me to have been the
到 他们的 伟大的 麻烦 , 和 他们的 怀疑 我 到 有 到过 这
['raɪtər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
writer of it .
作家 的 它 .

这让他们非常困扰，他们怀疑是我写的。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [kʌmz] , [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] ,
And at noon comes , by appointment ,
和 在 中午 来 , 经过 预约 ,

中午时分，按约定时间到来。

['hærɪs] [tuː; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] - -
Harris to dine with me and after dinner he and I to Chyrurgeon's -
哈里斯 到 用餐 和 我 和 后 晚餐 他 和 我 到 - -
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

哈里斯和我共进晚餐，晚餐后我们去了外科医生大厅。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] , ['veri] [faɪn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] ['θiːətər] ;
where they are building it new , very fine ; and there to see their theatre ;
在哪里 他们 是 建筑 它 新的 , 非常 美好的 ; 和 那里 到 看 他们的 剧院 ;

他们正在那里新建一座剧院，非常漂亮；去那里可以参观他们的剧院；

[wɪtʃ] [stʊd] [ɔːl][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] , [ðer; ðər] [greɪt] ['pɪktʃər]
which stood all the fire , and , which was our business , their great picture
哪个 站立 全部 这 火 , 和 , 哪个 曾是 我们的 商业 , 他们的 伟大的 图片
[ʌv; əv] - ,
of Holben's ,
的 - ,

它经受住了所有的烈火考验，而这正是我们所关注的，那就是他们那幅伟大的霍尔本画像。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv]['mɪstər] . [pɪrs] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
thinking to have bought it , by the help of Mr . Pierce , for a little
思维 到 有 买 它 , 经过 这 帮助 的 先生 . 刺穿 , 为了 一个 小的
['mʌni] :
money :
钱 :

他以为在皮尔斯先生的帮助下，只花了很少的钱就买到了它：

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] L200 [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrθ] L1000 ;
I did think to give L200 for it , it being said to be worth L1000 ;
我 做过 思考 到 给 L200 为了 它 , 它 存在 说 到 是 值得 L1000 ;

我当时想用200英镑买下它，据说它值1000英镑；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [spɔɪld] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]
but it is so spoiled that I have no mind to it , and is not a
但 它 是 所以 被宠坏了 那 我 有 不 头脑 到 它 , 和 是 不是 一个
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

但它已经被糟蹋得不成样子了，我根本不想吃，而且一点也不好吃。

[ðoʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] .
though **a** **good** **picture** **.**
尽管 一个 好的 图片 .

虽然照片拍得不错。

[ðens] ['kærid] ['hærɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pleɪhaʊs] , [wer] , [ðoʊ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [soʊ] [fjuː] ['piːp(ə)l]
Thence **carried** **Harris** **to** **his** **playhouse** **,** **where** **,** **though** **four** **o'clock** **,** **so** **few** **people**
因此 携带 哈里斯 到 他的 过家家 , 在哪里 , 尽管 四 点钟 , 所以 很少 人们
[ðer; ðər][æt; ət] " [ðə; ði] [ɪm'pɜːtɪnənt] ,
there **at** **"** **The** **Impertinents** **,**
那里 在 " 这 不敬 ,

然后哈里斯被带到他的剧院，虽然已经是四点钟了，但观看《无礼之人》的观众却寥寥无几。

" [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] ; [ænd; ənd][duː] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ækt] ,
" **as** **I** **went** **out** **;** **and** **do** **believe** **they** **did** **not** **act** **,**
" 作为 我 去 出去 ; 和 做 相信 他们 做过 不是 行为 ,

当我出去的时候；而且我相信他们没有采取行动，

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][lɔːrd] ['ɑːrlɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] .
though **there** **was** **my** **Lord** **Arlington** **and** **his** **company** **there** **.**
尽管 那里 曾是 我的 主 阿灵顿 和 他的 公司 那里 .

虽然当时阿灵顿勋爵和他的随从也在那里。

[soʊ][aɪ][aʊt] , [ænd; ənd][met][maɪ][waɪf][ɪn][ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
So **I** **out** **,** **and** **met** **my** **wife** **in** **a** **coach** **,**
所以 我 出去 , 和 遇见 我的 妻子 在 一个 教练 ,

于是我出去了，在长途汽车上遇到了我的妻子。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [hɜːr; hər]['goʊɪŋ] ['ðɪðər] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
and **stopped** **her** **going** **thither** **to** **meet** **me** **;** **and** **took** **her** **,** **and**
和 停止 她 去 那里 到 见面 我 ; 和 采取 她 , 和
['mɜːrsər] ,
Mercer **,**
默瑟 ,

拦住了她去那里见我的路；带走了她和默瑟，

[ænd; ənd][deb] . , [tuː; tə] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɪd] [siː] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] , [əb'siːn]
and **Deb** **.** **,** **to** **Bartholomew** **Fair** **,** **and** **there** **did** **see** **a** **ridiculous** **,** **obscene**
和 黛布 . , 到 巴塞洛缪 公平的 , 和 那里 做过 看 一个 荒谬的 , 猥亵
['lɪt(ə)l][steɪdʒ] - [pleɪ] ,
little **stage** **-** **play** **,**
小的 阶段 - 玩 ,

还有黛布，去了巴塞洛缪集市，在那里她确实看了一出荒诞、下流的小舞台剧。

[kɔːld] " ['mæri] ['ændri] ; " [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [siːn] [baɪ] ['evri] ['bɑːdi] ;
called **"** **Marry** **Andrey** **;** **"** **a** **foolish** **thing** **,** **but** **seen** **by** **every** **body** **;**
称为 " 结婚 安德烈 ; " 一个 愚蠢 事物 , 但 已见 经过 每一个 身体 ;

名为"嫁给安德烈"；一件愚蠢的事，但人尽皆知；

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]['dʒeɪkəb] ['hɔlz] ['dænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊps] ; [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] ,
and **so** **to** **Jacob** **Hall's** **dancing** **of** **the** **ropes** **;** **a** **thing** **worth** **seeing** **,**
和 所以 到 雅各布 大厅 跳舞 的 这 绳索 ; 一个 事物 值得 看到 ,

于是，雅各布·霍尔的绳索舞表演开始了；这绝对值得一看。

[ænd; ənd] ['maɪtɪli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðen]
and **mightily** **followed** **,** **and** **so** **home** **and** **to** **the** **office** **,** **and** **then**
和 非常 随后 , 和 所以 家 和 到 这 办公室 , 和 然后
[tuː; tə][bed] .
to **bed** **.**
到 床 .

于是，我便兴高采烈地跟上，然后回家，去上班，最后上床睡觉。

['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ]['fɑ:ðər][tu:; tə] - [naɪt] [nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌn'f\\:niʃ] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]

Writing	to	my	father	to	-	night	not	to	unfurnish	our	house	in	the	country
写作	到	我的	父亲	到	-	夜晚	不是	到	未布置	我们的	房子	在	这	国家

[fɔ:r; fər][maɪ]['sɪstər] ,

for	my	sister	,
为了	我的	姐姐	,

今晚写信给父亲，让他不要为了妹妹搬走我们在乡下的房子里的家具。

[hu:] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,

who	is	going	to	her	own	house	,
WHO	是	去	到	她	自己的	房子	,

她要回自己家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [maɪ'self][tu:; tə] [kʌm] ['ðɪðər] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ][du:]

because	I	think	I	may	have	occasion	myself	to	come	thither	;	and	so	I	do
因为	我	思考	我	可能	有	场合	我	到	来	那里	;	和	所以	我	做

,

,

,

因为我觉得我或许会有机会去那里；所以我去了。

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,

by	our	being	put	out	of	the	Office	,
经过	我们的	存在	放	出去	的	这	办公室	,

由于我们被赶出了办公室，

[wɪtʃ] [du:][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

which	do	not	at	all	trouble	me	to	think	of	.
哪个	做	不是	在	全部	麻烦	我	到	思考	的	.

想到这些，我一点也不觉得困扰。

30th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

30th	(	Lord's	day	)	.
30th	(	主场	天	)	.

30日（主日）。

[wɔ:kt] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd] [pel] [mel] , [ænd; ənd] [ri:d] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][sɜ:r]['dʌblju:] .

Walked	to	St	.	James's	and	Pell	Mell	,	and	read	over	,	with	Sir	W	.
步行	到	英石	.	詹姆斯的	和	佩尔	梅尔	,	和	读	超过	,	和	先生	W	.

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

步行前往圣詹姆斯和佩尔梅尔，与W·考文垂爵士一起阅读。

[maɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [hæθ] ,

my	long	letter	to	the	Duke	of	York	,	and	which	the	Duke	of	York	hath	,
我的	长的	信	到	这	公爵	的	约克	,	和	哪个	这	公爵	的	约克	有	,

我写给约克公爵的长信，约克公爵已经收到。

[frʌm; frəm][maɪn] , [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] , [wer'ɪn] [hi:; hi][ɪz] ['maɪtɪli] [pli:zd] ,

from	mine	,	wrote	to	the	Board	,	wherein	he	is	mightily	pleased	,
从	矿	,	写道	到	这	木板	,	其中	他	是	非常	高兴	,

我写信给董事会，他对此非常满意。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'si:v] [du:][pʊt] [greɪt] ['vælju:][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

and	I	perceive	do	put	great	value	upon	me	,
和	我	感知	做	放	伟大的	价值	之上	我	,

我感觉你们非常重视我。

[ænd; ənd][dɪd] [tɔ:k] ['veri] ['oʊpənli][ɑ:n][ɔ:l] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

and	did	talk	very	openly	on	all	matters	of	State	,
和	做过	讲话	非常	公然	在	全部	事情	的	状态	,

并且非常坦诚地谈论了所有国家大事，

[ænd; ənd] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [gɑːt] [ðə; ði] [bɪt] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [maʊðz] ,

and	how	some	people	have	got	the	bit	into	their	mouths	,
和	如何	一些	人们	有	得到	这	少量	进入	他们的	嘴	,

以及有些人是如何被这种行为蒙蔽的。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] , [ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkli] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] .

meaning	the	Duke	of	Buckingham	and	his	party	,	and	would	likely	run	away	with	all	.
意义	这	公爵	的	白金汉	和	他的	派对	,	和	会	可能	跑步	离开	和	全部	.

指的是白金汉公爵及其随从，他们很可能会带着全部东西逃跑。

[bʌt; bət] [wʌt] [pliːzd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [gʊd] ['kærəktər] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] ['fælməθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

But	what	pleased	me	mightily	was	to	hear	the	good	character	he	did	give	of	my	Lord	Falmouth	for	his	generosity	,
但	什么	高兴	我	非常	曾是	到	听到	这	好的	特点	他	做过	给	的	我的	主	法尔茅斯	为了	他的	慷慨	,

但令我非常高兴的是，他盛赞法尔茅斯勋爵的慷慨大方。

[gʊd] - ['neɪtʃər] , [dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [gʊd] , [ænd; ənd] [loʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪzdəm] ;

good	-	nature	,	desire	of	public	good	,	and	low	thoughts	of	his	own	wisdom	;
好的	-	自然	,	欲望	的	民众	好的	,	和	低的	想法	的	他的	自己的	智慧	;

心地善良，渴望造福公众，不自视自己的智慧；

[hɪz; ɪz] [imˈplɔiŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [duː] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [tuː; tə] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ,

his	employing	his	interest	in	the	King	to	do	good	offices	to	all	people	,
他的	雇用	他的	兴趣	在	这	国王	到	做	好的	办公室	到	全部	人们	,

他利用自己与国王的关系，为全体人民谋取福祉。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [fɔːlt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['friːdəm] [hiː; hi] ,

without	any	other	fault	than	the	freedom	he	,
没有	任何	其他	过错	比	这	自由	他	,

他除了自由之外，没有任何其他过错。

[duː] [lɜːrn] [ɪn] [fræns] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pleʒərz] :

do	learn	in	France	of	thinking	himself	obliged	to	serve	his	King	in	his	pleasures	:
做	学习	在	法国	的	思维	他自己	有义务	到	服务	他的	国王	在	他的	快乐	:

在法国，他学会了认为自己有义务在国王的享乐中服侍他：

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['dʌbljuː] . ['kʌvəntriz] [pər'tɪkjələr] [frend] :

and	was	W	.	Coventry's	particular	friend	:
和	曾是	W	.	考文垂的	特别的	朋友	:

他是W·考文垂的挚友：

[ænd; ənd] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [duː] [tel] [ˌem 'iː] ['veri] ['ɑːdi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪ'tæləti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

and	W	.	Coventry	do	tell	me	very	odde	circumstances	about	the	fatality	of	his	death	,
和	W	.	考文垂	做	告诉	我	非常	奇德	情况	关于	这	死亡	的	他的	死亡	,

W. Coventry 告诉我一些关于他死亡的非常奇怪的情况，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [streɪndʒ] .

which	are	very	strange	.
哪个	是	非常	奇怪的	.

这很奇怪。

[ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [tuː; tə] ['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ænθəm] ,

Thence	to	White	Hall	to	chapel	,	and	heard	the	anthem	,
因此	到	白色的	大厅	到	教堂	,	和	听到	这	国歌	,

然后前往白厅教堂，聆听了圣歌。

[ænd; ənd][dɪd][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑːrəl][ɪn][ə; eɪ]['dɜːrti] ['mænər] [æz; əz]['evər] .

and	did	dine	with	the	Duke	of	Albemarle	in	a	dirty	manner	as	ever	.
和	做过	用餐	和	这	公爵	的	阿尔伯马尔	在	一个	肮脏的	方式	作为	曾经	.

他像往常一样，以不雅的方式与阿尔伯马尔公爵共进晚餐。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [aɪ] ['sɔːntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][pɑːrk] .

All	the	afternoon	,	I	sauntered	up	and	down	the	house	and	Park	.
全部	这	下午	,	我	漫步	向上	和	向下	这	房子	和	公园	.

整个下午，我都在房子和公园里来回闲逛。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][tæn'dʒiə][met] , [wer'ɪn] [lɔːrd] ['mɪdltən] [wʊd]

And	there	was	a	Committee	for	Tangier	met	,	wherein	Lord	Middleton	would
和	那里	曾是	一个	委员会	为了	丹吉尔	遇见	,	其中	主	米德尔顿	会

, [aɪ] [θɪŋk] ,

,	I	think	,
,	我	思考	,

当时还召开了丹吉尔委员会会议，我想米德尔顿勋爵也会出席。

[hæv; həv] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][kəuls] ; [bʌt; bət][aɪ] [slaitid] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	found	fault	with	me	for	want	of	coles	;	but	I	slighted	it	,
有	成立	过错	和	我	为了	想	的	科尔斯	;	但	我	轻视	它	,

他们指责我缺少科尔斯（一种印度教传统食物）；但我轻视了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [drʌŋk] ;

and	he	made	nothing	of	it	,	but	was	thought	to	be	drunk	;
和	他	制成	没有什么	的	它	,	但	曾是	想法	到	是	醉	;

他对此不以为意，反而被认为喝醉了；

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kriːd] ,

and	I	see	that	he	hath	a	mind	to	find	fault	with	me	and	Creed	,
和	我	看	那	他	有	一个	头脑	到	寻找	过错	和	我	和	信条	,

我看得出他想挑我和克里德的毛病。

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['hævɪŋ] [jet] [ə'plaɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['eniθɪŋ] :

neither	of	us	having	yet	applied	ourselves	to	him	about	anything	:
两者都不	的	我们	拥有	然而	应用	我们自己	到	他	关于	任何事物	:

我们俩都还没有就任何事情与他接触过：

[bʌt; bət][duː] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][ænd; ənd] ['pɜːkwɪzɪts] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

but	do	talk	of	his	profits	and	perquisites	taken	from	him	,	and
但	做	讲话	的	他的	利润	和	特权	已采取	从	他	,	和

['gærɪsn] [rɪ'djʊst] ,

garrison	reduced	,
驻军	减少	,

但确实谈到了他被没收的利润和特权，以及驻军的减少。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [æz; əz] ; [aɪ] [fɪr] ,

and	that	it	must	be	increased	,	and	such	things	,	as	;	I	fear	,
和	那	它	必须	是	增加	,	和	这样的	事物	,	作为	;	我	害怕	,

而且它必须增加，诸如此类的事情；我担心，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [æz; əz][maɪ][lɔːrd] - [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [tuː; tə]['ruːɪn] [ðæt]

he	will	be	just	such	another	as	my	Lord	Tiviott	and	the	rest	,	to	ruin	that
他	将要	是	只是	这样的	其他	作为	我的	主	-	和	这	休息	,	到	废墟	那

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他会像蒂维奥特勋爵和其他人一样，毁掉那个地方。

[soʊ][aɪ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɔːk][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz]

So	I	to	the	Park	,	and	there	walk	an	hour	or	two	;	and	in	the	King's
所以	我	到	这	公园	,	和	那里	走	一个	小时	或者	二	;	和	在	这	国王学院

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

于是我去了公园，在那里走了大约一两个小时；在国王的花园里，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɔːk] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [stiːl] [sʌm; səm] ['æplz] [ɔːf]

and	saw	the	Queen	and	ladies	walk	;	and	I	did	steal	some	apples	off
和	锯	这	女王	和	女士们	走	;	和	我	做过	偷	一些	苹果	离开

[ðə; ði] [triːz] ;

the	trees	;
这	树木	;

我看见女王和侍女们走过；我还从树上偷了一些苹果；

[ænd; ənd] [hɪr] [dɪd] [siː] [maɪ] ['leɪdi] ['rɪtʃmənd] , [huː] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][æz; əz]['evər][aɪ]

and	here	did	see	my	Lady	Richmond	,	who	is	of	a	noble	person	as	ever	I
和	这里	做过	看	我的	女士	里士满	,	WHO	是	的	一个	高贵	人	作为	曾经	我

[sɔː] ,

saw	,
锯	,

我在这里见到了我的里士满夫人，她是我见过的最高贵的人。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][ðə; ði]['smɔːlpɑːks] : [hɜːr; hər]

but	her	face	worse	than	it	was	considerably	by	the	smallpox	:	her
但	她	脸	更糟	比	它	曾是	相当	经过	这	天花	:	她

['sɪstər] - [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['hænsəm] .

sister	'	is	also	very	handsome	.
姐姐	-	是	还	非常	英俊的	.

但她的脸比患天花时还要糟糕得多；她的妹妹也长得非常漂亮。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kept] ['strɪktli] , [aɪ][hæd; həd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv]

Coming	into	the	Park	,	and	the	door	kept	strictly	,	I	had	opportunity	of
未来	进入	这	公园	,	和	这	门	保留	严格	,	我	有	机会	的

['hændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ,

handing	in	the	little	,
处理	在	这	小的	,

进入公园后，由于大门紧闭，我有机会递交了那份小东西，

['prɪti] , ['skwɪntɪŋ] [gɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] [haʊs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [meɪk]

pretty	,	squinting	girl	of	the	Duke	of	York's	house	,	but	did	not	make
漂亮的	,	眯眼	女孩	的	这	公爵	的	约克的	房子	,	但	做过	不是	制作

[ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;

acquaintance	with	her	;
熟人	和	她	;

约克公爵府邸里一位漂亮但眯着眼睛的女孩，但他并没有和她相识；

[bʌt; bət][let][hɜːr; hər][goʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [wɔːk] [baɪ]

but	let	her	go	,	and	a	little	girl	that	was	with	her	,	to	walk	by
但	让	她	去	,	和	一个	小的	女孩	那	曾是	和	她	,	到	走	经过

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

但放她走吧，还有和她在一起的小女孩，让她们自己走。

[soʊ][tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwiːnz] [saɪd] ,

So	to	White	Hall	in	the	evening	,	to	the	Queen's	side	,
所以	到	白色的	大厅	在	这	晚上	,	到	这	女王大学	边	,

于是，傍晚时分，我来到白厅，来到女王身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][met][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd]['dʌbljuː] .

and	there	met	the	Duke	of	York	;	and	he	did	tell	me	and	W	.
和	那里	遇见	这	公爵	的	约克	;	和	他	做过	告诉	我	和	W	.

['kɔvəntri] ,

Coventry	,
考文垂	,

在那里，我遇到了约克公爵；他确实告诉了我以及W·考文垂：

[huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ,

who	was	with	me	,
WHO	曾是	和	我	,

当时和我在一起的是谁，

[haʊ] [ðæt] [lɔːrd] ['æŋgəlsi] [dɪd] [teɪk] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]

how	that	Lord	Anglesey	did	take	notice	of	our	reading	his	long	and	sharp
如何	那	主	安格尔西岛	做过	拿	注意	的	我们的	阅读	他的	长的	和	锋利的

['letər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] ;

letter	to	the	Board	;
信	到	这	木板	;

安格尔西勋爵注意到我们阅读了他写给董事会的那封篇幅很长、措辞严厉的信；

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] , [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [sed] [soʊ] .

but	that	it	was	the	better	,	at	least	he	said	so	.
但	那	它	曾是	这	更好的	,	在	至少	他	说	所以	.

但他至少是这么说的，他认为这样更好。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] , [aɪ] [pər'siːv] , [ɪz] ['ɜːrnɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [ɪ'fekts]

The	Duke	of	York	,	I	perceive	,	is	earnest	in	it	,	and	will	have	good	effects
这	公爵	的	约克	,	我	感知	,	是	认真	在	它	,	和	将要	有	好的	效果

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

of	it	;
的	它	;

我觉得约克公爵对此事很认真，而且这件事会取得良好的效果；

['telɪŋ] ['dʌbljuː] . ['kɔvəntri] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm]

telling	W	.	Coventry	that	it	was	a	letter	that	might	have	come	from
讲述	W	.	考文垂	那	它	曾是	一个	信	那	可能	有	来	从

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ʌv; əv] [ə'kaʊnts] ,

the	Commissioners	of	Accounts	,
这	委员	的	账户	,

告诉 W. Coventry，这封信可能是来自审计专员的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

but	it	was	better	it	should	come	first	from	him	.
但	它	曾是	更好的	它	应该	来	第一的	从	他	.

但最好还是由他先提出来。

[aɪ][met] [lɔːrd] ['braʊnkər] , [huː] , [aɪ] [pər'siːv] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [duː] [smel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz]

I	met	Lord	Brouncker	,	who	,	I	perceive	,	and	the	rest	,	do	smell	that	it	comes
我	遇见	主	布朗克	,	WHO	,	我	感知	,	和	这	休息	,	做	闻	那	它	来

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ,

from	me	,
从	我	,

我遇到了布朗克勋爵，我感觉他和其他人一样，都闻到了这股味道是从我身上散发出来的。

[bʌt; bət] [der] [nɑːt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	dare	not	find	fault	with	it	;	and	I	am	glad	of	it	,
但	敢	不是	寻找	过错	和	它	;	和	我	是	高兴的	的	它	,

但我不敢挑剔它；我为此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [maɪ]['glɔːri][ænd; ənd] [dɪ'fens] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ə'keɪʒn] [ænd; ənd] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

it	being	my	glory	and	defence	that	I	did	occasion	and	write	it	.
它	存在	我的	荣耀	和	防御	那	我	做过	场合	和	写	它	.

这是我自己的荣耀和辩护，是我促成并写下了这件事。

[soʊ][baɪ]['wɔːtər][hoʊm] , [ænd; ənd][dɪd] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] ,

So	by	water	home	,	and	did	spend	the	evening	with	W	.	Hewer	,
所以	经过	水	家	,	和	做过	花费	这	晚上	和	W	.	休尔	,

于是我乘船回家，并在W. Hewer家度过了那个晚上。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt] ,

telling	him	how	we	are	all	like	to	be	turned	out	,
讲述	他	如何	我们	是	全部	喜欢	到	是	转向	出去	,

告诉他我们被赶出去时会是什么样子，

[lɔːrd] ['braʊnkər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [dɪd] , [wɪ'ðɪn] [fjuː]

Lord	Brouncker	telling	me	this	evening	that	the	Duke	of	Buckingham	did	,	within	few
主	布朗克	讲述	我	这	晚上	那	这	公爵	的	白金汉	做过	,	之内	很少

['aʊərz] ,

hours	,
小时	,

布朗克勋爵今晚告诉我，白金汉公爵在几个小时之内就这么做了。

[seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][tɜːrn][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər]

say	that	he	had	enough	to	turn	us	all	out	which	I	am	not	sorry	for
说	那	他	有	足够的	到	转动	我们	全部	出去	哪个	我	是	不是	对不起	为了

[æt; ət][ɔːl] ,

at	all	,
在	全部	,

他说他有足够的钱把我们都赶出去，对此我一点也不觉得遗憾。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] ;

for	I	know	the	world	will	judge	me	to	go	for	company	;
为了	我	知道	这	世界	将要	法官	我	到	去	为了	公司	;

因为我知道世人会评判我，所以我才选择与人交往；

[ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ]

and	my	eyes	are	such	as	I	am	not	able	to	do	the	business	of	my
和	我的	眼睛	是	这样的	作为	我	是	不是	有能力的	到	做	这	商业	的	我的

['ɑːfɪs] [æz; əz][aɪ] [juːst] ,

Office	as	I	used	,
办公室	作为	我	用过的	,

我的眼睛状况很差，已经无法像以前那样处理办公室事务了。

[ænd; ənd] [wʊd] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] , [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	would	desire	to	do	,	while	I	am	in	it	.
和	会	欲望	到	做	,	尽管	我	是	在	它	.

而且，当我身处其中时，我希望能够这样做。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kɑːntent] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['kɑːntent][ɪn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [ʌv; əv][maɪ]

So	with	full	content	,	declaring	all	our	content	in	being	released	of	my
所以	和	满的	内容	,	声明	全部	我们的	内容	在	存在	发布	的	我的

[ɪm'plɔɪmənt] ,

employment	,
就业	,

因此，在发布完整内容的同时，声明我们所有内容均已解除我的雇佣关系。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [hoʊm] , [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][tuː; tə][bed] .

my	wife	and	I	to	bed	,	and	W	.	Hewer	home	,	and	so	all	to	bed	.
我的	妻子	和	我	到	床	,	和	W	.	休尔	家	,	和	所以	全部	到	床	.

我和妻子上床睡觉，W. Hewer 也回家了，大家都上床睡觉了。

31st .
31st .
31st .

31日

[ʌp] , [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [ðer; ðər][tuː; tə][set][maɪ]['dʒɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][læst] [wiːk] ,

Up	**,**	**and**	**to**	**my**	**office**	**,**	**there**	**to**	**set**	**my**	**journal**	**for**	**all**	**the**	**last**	**week**	**,**
向上	,	和	到	我的	办公室	,	那里	到	放	我的	杂志	为了	全部	这	最后的	星期	,

起床后，我回到办公室，在那里整理我上周的日记。

[ænd; ənd][soʊ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði]

and	**so**	**by**	**water**	**to**	**Westminster**	**to**	**the**	**Exchequer**	**,**	**and**	**thence**	**to**	**the**
和	所以	经过	水	到	威斯敏斯特	到	这	国库	,	和	因此	到	这

[swɑːn] ,

Swan	**,**
天鹅	,

于是乘船经水路到威斯敏斯特的财政部，再从那里到天鹅港。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dræŋk][ænd; ənd][dɪd][beɪ'zeɪ][lɑː]['fiːjə][ðer; ðər] ,

and	**there**	**drank**	**and**	**did**	**baiser**	**la**	**fille**	**there**	**,**
和	那里	喝	和	做过	拜瑟	拉	女儿	那里	,

然后他们在那里喝酒，并在那里和女儿发生了性关系。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ]

and	**so**	**to**	**the**	**New**	**Exchange**	**and**	**paid**	**for**	**some**	**things**	**,**	**and**	**so**
和	所以	到	这	新的	交换	和	有薪酬的	为了	一些	事物	,	和	所以

[tuː; tə]['həːkjuliːz] [piləs] ,

to	**Hercules**	**Pillars**	**,**
到	赫拉克勒斯	支柱	,

于是他们去了新交易所，买了一些东西，然后又去了赫拉克勒斯之柱。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][daind][ɔːl][ə'loʊn] ,

'	**and**	**there**	**dined**	**all**	**alone**	**,**
-	和	那里	用餐	全部	独自的	,

于是，他独自一人在那里用餐。

[waɪl] [aɪ][sent][maɪ] [ʃuː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [hiːl] ['fɑːsənd] [æt; ət] - ,

while	**I**	**sent**	**my**	**shoe**	**to**	**have**	**the**	**heel**	**fastened**	**at**	**Wotton's**	**,**
尽管	我	发送	我的	鞋	到	有	这	脚跟	系紧	在	-	,

我把鞋子寄到沃顿鞋店去修鞋跟的时候，

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒəri] ['tʃeɪmbər] , [wer] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	**thence**	**to**	**White**	**Hall**	**to**	**the**	**Treasury**	**chamber**	**,**	**where**	**did**	**a**	**little**
和	因此	到	白色的	大厅	到	这	财政部	房间	,	在哪里	做过	一个	小的

['bɪznəs] ,

business	**,**
商业	,

然后前往白厅的财政部议事厅，在那里处理了一些事务。

[ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['jɔrks] ['pleɪhaʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][met][maɪ][waɪf]

and	**thence**	**to**	**the**	**Duke**	**of**	**York's**	**playhouse**	**and**	**there**	**met**	**my**	**wife**
和	因此	到	这	公爵	的	约克的	过家家	和	那里	遇见	我的	妻子

[ænd; ənd][deb] .

and	**Deb**	**.**
和	黛布	.

然后我们去了约克公爵剧院，在那里遇到了我的妻子和黛布。

[ænd; ənd] ['meri] ['mɜːrsər][ænd; ənd] - , [wer] ['ɔːlsoʊ]['dʌbljuː] . ['hjʊər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔː]
and **Mary** **Mercer** **and** **Batelier** **,** **where** **also** **W** **.** **Hewer** **was** **,** **and** **saw**
和 玛丽 默瑟 和 - , 在哪里 还 W . 休尔 曾是 , 和 锯
" ['hæmlət] ,
" **Hamlet** **,**
" 村庄 ,

还有玛丽·默瑟和巴特利尔，W·休尔也在那里，并观看了《哈姆雷特》。

" [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ɔːr] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['maɪtɪli] [pliːzd]
" **which** **we** **have** **not** **seen** **this** **year** **before** **,** **or** **more** **;** **and** **mightily** **pleased**
" 哪个 我们 有 不是 已见 这 年 前 , 或者 更多的 ; 和 非常 高兴
[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;
with **it** **;**
和 它 ;

"这是我们今年以前从未见过，甚至更多的时候见过的；对此我们非常满意；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] ['bɛtɜ·tən] , [ðə; ði][best][pɑːrt][aɪ] [bɪ'liːv] , [ðæt] ['evər][mæn]['æktɪd] .
but **,** **above** **all** **,** **with** **Betterton** **,** **the** **best** **part** **I** **believe** **,** **that** **ever** **man** **acted** **.**
但 , 多于 全部 , 和 贝特顿 , 这 最好的 部分 我 相信 , 那 曾经 男人 行动 .

但最重要的是，我认为贝特顿的表演堪称史上最佳。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] , [ænd; ənd] [sɔː] " [ˌpɒlɪʃɪ'nɛl] , " [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,
Thence **to** **the** **Fayre** **,** **and** **saw** **"** **Polichinelle** **,** **"** **and** **so** **home** **,**
因此 到 这 费尔 , 和 锯 " 波利奇内尔 , " 和 所以 家 ,

然后去了集市，看了《波利奇内尔》，之后就回家了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌpər] [tuː; tə][bed] .
and **after** **a** **little** **supper** **to** **bed** **.**
和 后 一个 小的 晚餐 到 床 .

吃过晚饭后就去睡觉了。

[ðɪs] [naɪt] [leɪ][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [ɪn][deb] . - [es] ['tʃeɪmbər] ,
This **night** **lay** **the** **first** **night** **in** **Deb** **.** **'** **s** **chamber** **,**
这 夜晚 躺 这 第一的 夜晚 在 黛布 . - s 房间 ,

今晚是黛布在自己房间里度过的第一夜。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðæt] [hʌŋ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,
which **is** **now** **hung** **with** **that** **that** **hung** **our** **great** **chamber** **,**
哪个 是 现在 悬挂 和 那 那 悬挂 我们的 伟大的 房间 ,

现在它和我们大厅里悬挂的那件东西一起挂在那里了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ruːm] .
and **is** **now** **a** **very** **handsome** **room** **.**
和 是 现在 一个 非常 英俊的 房间 .

现在这间房间非常漂亮。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪsɪz] . - [dɪd] [gɪv] [maɪ][waɪf][ə; eɪ] ['maɪti] ['prɪti] ['spænjəl] [bɪtʃ] [['flɔːrə]] ,
This **day** **Mrs** **.** **Batelier** **did** **give** **my** **wife** **a** **mighty** **pretty** **Spaniel** **bitch** **[** **Flora** **]** **,**
这 天 太太 . - 做过 给 我的 妻子 一个 强大的 漂亮的 西班牙猎犬 婊子 [弗洛拉] ,

那天，巴特利尔太太送给我妻子一只非常漂亮的西班牙猎犬母犬（弗洛拉）。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['vælјuːz] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɪti] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['kʌmər] ,
which **she** **values** **mightily** **,** **and** **is** **pretty** **;** **but** **as** **a** **new** **comer** **,**
哪个 她 值 非常 , 和 是 漂亮的 ; 但 作为 一个 新的 角 ,

她非常珍视这一点，而且她本人也很漂亮；但作为一个新来者，

[aɪ] ['kænɑːt][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
I **cannot** **be** **fond** **of** **her** **.**
我 不能 是 喜爱 的 她 .

我无法喜欢她。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][soʊ]['sɪli] , [æz; əz][tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ][ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]

And	the	woman	so	silly	,	as	to	let	her	go	that	took	it
和	这	女士	所以	愚蠢的	,	作为	到	让	她	去	那	采取	它

而那个女人真是愚蠢，竟然放走了拿走它的人。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪn'kwaɪər]

But	what	they	did	,	I	did	not	enquire
但	什么	他们	做过	,	我	做过	不是	查询

但他们究竟做了什么，我没有询问。

['fæməli] ['gʌvənd] [soʊ]['noʊbli][ænd; ənd] ['ni:tli] [æz; əz][du:][ˌem 'i:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:]

Family	governed	so	nobly	and	neatly	as	do	me	good	to	see	it
家庭	受统治	所以	高贵地	和	整齐地	作为	做	我	好的	到	看	它

看到这个家庭管理得如此高尚而井然有序，我感到非常欣慰。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi][glæd][ɔ:r] ['sɑ:ri]

I	know	not	whether	to	be	glad	or	sorry
我	知道	不是	无论	到	是	高兴的	或者	对不起

我不知道该高兴还是该难过。

[maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['fɔ:lsɪfaɪ][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]

My	heart	beginning	to	falsify	in	this	business
我的	心	开始	到	伪造	在	这	商业

在这份事业中，我的内心开始动摇。

['pɪktʃərz] [ʌv; əv][sʌm; səm][meɪdz][ʌv; əv] ['ɑ:nər] : [gʊd] , [bʌt; bət][nɑ:t][laɪk]

Pictures	of	some	Maids	of	Honor	:	good	,	but	not	like
图片	的	一些	女佣	的	荣誉	:	好的	,	但	不是	喜欢

一些伴娘的照片：不错，但不够好

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [help][ˌaɪ 'ti:] [naʊ]

Resolved	to	go	through	it	,	and	it	is	too	late	to	help	it	now
已解决	到	去	通过	它	,	和	它	是	也	晚的	到	帮助	它	现在

决心要经历这一切，现在想补救也为时已晚。

[sɔ:] " - , " [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kɑ:ntent]

Saw	"	Mackbeth	,	"	to	our	great	content
锯	"	-	,	"	到	我们的	伟大的	内容

看了《麦克白》，我们非常满意。

[ðə; ði] ['fækʃəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]

The	factious	part	of	the	Parliament
这	派系	部分	的	这	议会

议会中的派系斗争派

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [set][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [ɪrz] [fɔ:r; fər]['evər]

Though	I	know	it	will	set	the	Office	and	me	by	the	ears	for	ever
尽管	我	知道	它	将要	放	这	办公室	和	我	经过	这	耳朵	为了	曾经

虽然我知道这会让我和办公室永远陷入困境。

[end][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rgz]['daɪəri][ʌv; əv]['sæmjuəl]['pepis] , ['ɔ:gəst] - , [baɪ]

End	of	Project	Gutenberg's	Diary	of	Samuel	Pepys	,	August	1668	,	by
结尾	的	项目	古腾堡的	日记	的	塞缪尔	佩皮斯	,	八月	-	,	经过

['sæmjuəl]['pepis]

Samuel	Pepys
塞缪尔	佩皮斯

古腾堡计划结束，塞缪尔·佩皮斯日记，1668年8月，作者：塞缪尔·佩皮斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神